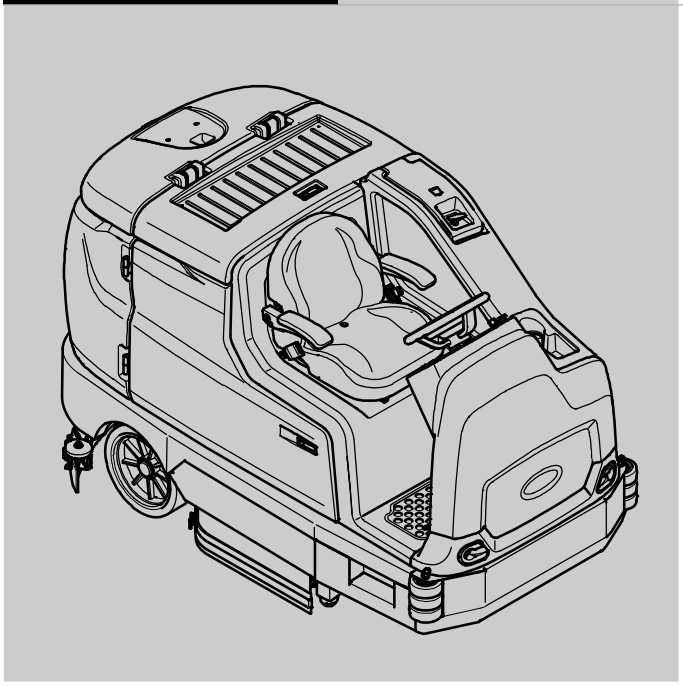
T17
(Bateria)



Maşină de curăţat cu post de conducere
Română RO
Manual de utilizare

ES®Sistem de spălare extinsă
Piese Tennant*True*®
IRIS™ o tehnologie Tennant

ec H2O®
An ORBIO™ Technology

CE

Pentru ultima versiune a manualului pieselor componente sau a manualelor utilizatorilor în alte limbi, vizitați:

www.tennantco.com/manuals

9020191
Rev. 00 (5-2014)

INTRODUCERE

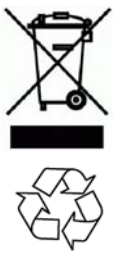
Acest manual este livrat împreună cu fiecare model nou. Manualul vă oferă instrucţiunile necesare pentru utilizare şi întreţinere.



Citiţi acest manual în întregime şi înţelegeţi funcţionarea maşinii înainte de a o opera sau întreţine.

Această maşină va oferi servicii excelente. Cu toate acestea, cele mai bune rezultate vor fi obţinute la costuri minime dacă sunt îndeplinite următoarele condiţii:

- Maşina este utilizată cu atenţie rezonabilă.
- Maşina este întreţinută regulat - conform instrucţiunilor de întreţinere furnizate.
- Întreţinerea maşinii se efectuează cu piese furnizate de producător sau echivalente.



PROTEJAŢI MEDIUL

Vă rugăm să eliminaţi materialele de ambalaj, componentele uzate, cum ar fi bateriile şi lichidele, într-un mod ecologic, în conformitate cu reglementările locale privind eliminarea deşeurilor.

Nu uitaţi să le reciclaţi.

DATELE MAŞINII

Vă rugăm să completaţi data instalării pentru trimiteri ulterioare.

Nr. model - _____

Nr. serie - _____

Data instalării - _____

DESTINAŢIA DE UTILIZARE

T17 este o maşină industrială/ comercială cu post de conducere, proiectată pentru spălarea udă a suprafeţelor dure rugoase şi netede (beton, dale, piatră, suprafeţe sintetice etc.) Aplicaţiile tipice includ şcoli, spitale/ unităţi de asistenţă medicală, clădiri de birouri şi centre comerciale. Nu utilizaţi această maşină pe sol, iarbă, gazon artificial, suprafeţe carpetate. Această maşină este destinată numai pentru utilizarea la interior. Această maşină nu este destinată utilizării pe drumuri publice. Nu utilizaţi maşina altfel decât este descris în acest Manual de utilizare.

Tennant N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-Olanda
europe@tennantco.com
www.tennantco.com

Instrucţiunile şi piesele pot fi modificate fără notificare prealabilă.

Instrucţiuni originale, Drepturi de autor © 2014 TENNANT Company, Tipărit în Olanda.

CE

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA
Uden - Olanda
Uden, 21-05-2010

RO

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE A MAŞINII
(conform Anexei II A a Directivei Maşini Industriale)

Declarăm aici, pe propria noastră răspundere, că utilajul

T17
- este în conformitate cu prevederile Directivei Maşini Industriale (2006/42/CE), cu modificări şi cu legislaţia naţională în vigoare
- este în conformitate cu prevederile Directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/CE

şi că
- au fost aplicate următoarele standarde armonizate sau părţi ale acestor standarde: EN ISO 14121-1, EN 1037, EN 60335-1, EN 60204-1, EN ISO 13849-1, EN ISO 13849-2, EN 60529, EN ISO 4413, EN 349, EN 55012, EN 61000-6-2, EN ISO 11201, EN ISO 4871, EN ISO 3744*, EN ISO 13059*, EN ISO 3450, EN 60335-2-72.
- au fost utilizate următoarele standarde naţionale sau părţi ale acestor standarde:

CUPRINS

Pagină

Măsuri De Precauţie 4
Utilizare 8
- Componentele Maşinii 8
- Controale Şi Instrumente 9
- Panou Tactil 10
- Definiţii Simboluri 11
- Utilizarea Controalelor 12
  - Indicator Descărcare Baterie 12
  - Contor De Ore De Utilizare 12
  - Indicatorul Rezervor De Recuperare Plin 12
  - Indicator Rezervor De Soluţie 12
  - Butonul De Control Al Contrastului 12
  - Butonul Pentru Modul De Configurare . 13
  - Butonul De Pornire/Oprire Soluţie 13
  - Butonul Pentru Ventilatoarele De Aspiraţie/Racletă 13
  - Butonul De Oprire De Urgenţă 13
  - Comutatorul De Direcţie 14
  - Comutator Indicator Luminos Funcţionare/Pericol (Opţional) 14
  - Comutator Condiții Severe De Mediu (Opțional) 14
  - Pedala De Acceleraţie 15
  - Pedala De Frână 15
  - Pedală Frână Parcare 15
  - Scaunul Operatorului 15
  - Centurile De Siguranţă (Numai Opţiunea Scaun Deluxe) 15
  - Ușă Amortizor Din Spate/Trecere 16
- Cum Funcţionează Maşina 17
- Informaţii Privind Peria Şi Pad-Ul 18
- În Timp Ce Utilizaţi Maşina 19
- Lista De Verificări Înaintea Utilizării 20
- Pornire Maşină 21
- Umplere A Rezervorului De Detergent (Opţional) 21
- Umplerea Rezervorului De Soluţie 22
  - Modul Spălare Normală 22
  - Spălarea ec-H2O (Mod ec-H2O) 22
  - Rezervor Cu Umplere Manuală - Mod ES (Spălare Extinsă) 23
  - Umplere Automată (Opţional) 23
- Butonul ec-H2O (Opţional) 24
- Buton ES (Spălare Extinsă) (Opţional) 24
- Reglarea Apăsării Periei 25
- Reglarea Debitului De Soluţie 25
- Spălare 26
- Spălarea Dublă 27
- Modul Aspirare Apă (Fără Spălare) 28
- Oprirea Spălării 28
- Golirea Şi Curăţarea Rezervorului De Recuperare 29
- Golirea Şi Curăţarea Rezervorului De Soluţie 32
- Opriţi Maşina 33
- Indicatori De Eroare 34
- Coduri De Avertizare 35

Pagină

- Opţiuni 37
  - Duză De Pulverizare (Opţional) 37
  - Bagheta De Aspiraţie (Opţional) 38
  - Apărătoarea Racletei Din Spate (Opţional) 40
  - Perie Laterală Pentru Curăţat Sau Pentru Spălat (Opţional) 40
  - Ansamblu Pre-Curăţare (Opţional) 41
  - Golirea Sitei Pentru Reziduurile De Pre-Curăţare 41
  - Glisare În Exterior A Bateriei (Opţional) 43
- Depanarea Maşinii 45

Întreţinere 47
- Graficul De Întreţinere 47
- Puncte Tactile Galbene 50
- Lubrifiere 50
  - Lanțul De Direcție 50
  - Lanţul Mecanismului De Direcţie 50
  - Pivot Roată De Acționare 50
- Baterii 51
  - Verificarea Nivelului De Electrolit 51
  - Verificarea Conexiunilor/Curăţarea 51
  - Încărcare Baterii 52
  - Portul USB Al Încărcătorului 54
  - Sistemul De Udare A Bateriei (Opţional) 55
- Întrerupătoare De Circuit, Siguranţe Fuzibile Și Relee 56
  - Întrerupătoare De Circuit 56
  - Siguranţe Fuzibile 58
  - Relee 58
- Motoare Electrice 58
- Perii Pentru Frecat 59
  - Periile În Formă De Disc Şi Pad-Urile . . 59
  - Înlocuirea Periilor În Formă De Disc Sau A Mecanismelor De Antrenare A Discurilor 59
  - Înlocuirea Pad-Urilor În Formă De Disc Pentru Frecat 60
  - Perii Cilindrice 61
  - Înlocuirea Periilor Cilindrice Pentru Frecat 61
- Perie (Perii) Laterale (Opţional) 63
  - Înlocuirea Periei Laterale De Spălare . . 63
  - Înlocuirea Periei (Periilor) Laterale De Curățare 63
- Perii Pre-Curăţare (Opțional) 64
  - Înlocuirea Periilor Laterale De Pre-Curăţare 64
  - Înlocuire Perie Cilindrică Pre-Curăţare . 65
- Lamele Racletei 67
  - Înlocuirea (Sau Rotirea) Lamelor Racletei Din Spate 67
  - Nivelarea Racletei Din Spate 71
  - Reglarea Săgeţii De Încovoiere A Lamei Racletei Din Spate 72
  - Înlocuirea Sau Rotirea Lamelor Racletei Laterale 73
  - Înlocuirea Sau Rotirea Lamelor Racletei Periei Laterale (Opţional) . . 74

CUPRINS

Pagină

- Mantale Şi Etanşări 76
  - Etanşarea Rezervorului De Recuperare 76
  - Etanşare Rezervor De Soluţie 76
  - Mantalele Capului Pentru Frecat (Numai Pentru Capetele Pentru Frecat În Formă De Disc) 76
  - Mantale Pre-Curăţare (Opţional) 77
- Curele 78
  - Curelele De Antrenare Ale Periilor Cilindrice De Frecat 78
  - Curea Antrenare Perie Pre-Curăţare (Opţional) 78
- Frâne 78
- Anvelope 78
- Împingerea, Remorcarea Şi Transportarea Maşinii 79
  - Împingerea Sau Remorcarea Maşinii . . 79
  - Transportarea Maşinii 79
- Ridicarea Mașinii Cu Cricul 82
- Procedura De Clătire A Modulului ec-H2O 83
- Informaţii De Depozitare 85
  - Protecţia Contra Îngheţului 85
  - Pregătirea Maşinii Pentru Utilizare După Depozitare 87
  - Amorsarea Sistemului ec-H2O 88

Specificaţii 90

- Dimensiunea/Capacităţile Generale Ale Maşinii 90
- Performanţa Generală A Maşinii 91
- Tip De Alimentare 91
- Anvelope 91
- Debitul Soluţiei Pentru Peria Laterală De Spălare (Opţional) 91
- Sistemul ec-H2O (Opţional) 92
- Dimensiuni Maşină 92

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ IMPORTANTE - PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI

Următoarele măsuri de siguranţă sunt utilizate în tot acest manual aşa cum este indicat în descriere:

AVERTISMENT: Pentru a avertiza asupra pericolelor sau practicilor nesigure care pot avea ca rezultat vătămări corporale grave sau deces.

PENTRU SIGURANŢĂ: Pentru a identifica acţiunile ce trebuie întreprinse pentru utilizarea în siguranţă a echipamentului.

Următoarele informaţii semnalează situaţiile potenţial periculoase pentru operator. Aflaţi când pot exista aceste condiţii. Aflaţi locaţia tuturor dispozitivelor de siguranţă ale maşinii. Raportaţi imediat deteriorările sau funcţionarea defectuoasă a mașinii.

AVERTISMENT: Bateriile emană hidrogen gazos. Consecinţa poate fi explozia sau incendiul. Feriţi maşina de scântei şi flăcări deschise. Ţineţi capacele deschise în timpul încărcării.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).

AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

AVERTISMENT: Pericol electric

-- Deconectaţi cablurile bateriilor şi mufa de încărcare înainte de a servisa maşina.
- Nu încărcaţi bateriile prin intermediul unui cablu de alimentare deteriorat. Nu modificaţi ştecherul.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat sau rupt, acesta va fi înlocuit de către furnizor sau agentul de service al acestuia sau de o persoană cu calificare similară pentru a evita pericolul.

Maşina poate fi dotată cu tehnologie, care automat comunică prin rețeaua celulară. În cazul în care această mașină va fi utilizată în locuri unde utilizarea telefonului mobil este limitată din cauza problemelor legate de interferențe cu echipamentul, vă rugăm să contactaţi un reprezentant Tennant pentru informații cu privire la modul de dezactivare a funcției de comunicare celulară.

PENTRU SIGURANŢĂ:

1. **Nu utilizaţi maşina:**
   - **Decât dacă sunteţi instruit şi autorizat.**
   - **Decât în cazul în care manualul de operare a fost citit şi înţeles.**
   - **Sub influenţa alcoolului sau a medicamentelor.**
   - **În timp ce folosiţi un telefon celular sau alte tipuri de dispozitive electronice.**
   - **Decât dacă sunteţi capabil mental şi fizic să respectaţi instrucţiunile maşinii.**
   - **Cu frâna dezactivată.**
   - **Dacă nu se află într-o stare de funcţionare corespunzătoare.**
   -- **Cu discuri sau accesorii care nu sunt furnizate sau aprobate de Tennant. Utilizarea altor discuri poate afecta siguranţa.**
   - **În aer liber. Această maşină este destinată numai pentru utilizarea în spații acoperite.**
   - **În zone în care sunt prezenţi vapori/lichide inflamabile/-i sau prafuri combustibile.**
   - **În zone care sunt prea întunecate pentru a vedea comenzile în mod sigur sau fără ca farurile principale/luminile de operare să fie aprinse.**
   - **În zonele cu eventuale obiecte în cădere, dacă nu este prevăzută cu apărătoare în partea superioară.**
   - **Cu Uşa amortizorului din spate / trecere în poziție coborâtă.**

2. **Înainte de pornirea maşinii:**
   - **Verificaţi dacă maşina prezintă scurgeri de lichid.**
   - **Asiguraţi-vă că toate dispozitivele de siguranţă sunt la locul lor şi funcţionează corespunzător.**
   - **Verificaţi funcţionarea corespunzătoare a frânelor şi direcţiei.**
   - **Reglaţi scaunul şi cuplaţi centura de siguranţă (dacă este cazul).**

3. Când utilizaţi maşina:
   - Utilizaţi numai aşa cum este descris în acest manual.
   - Folosiţi frânele pentru a opri maşina.
   - Deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.
   - Nu spălați în pante care depășesc unghiul de 8,7% sau nu transportați (GVWR) pe pante care depășesc unghiul de 12%.
   - Reduceţi viteza în timpul întoarcerilor.
   - Ţineţi toate părţile corporale în staţia operatorului în timp ce maşina este în mişcare.
   - Percepeţi întotdeauna împrejurimile în timpul utilizării maşinii.
   - Acordaţi o atenţie deosebită la deplasarea cu spatele.
   - Ţineţi copiii şi persoanele neautorizate la distanţă de maşină în timpul utilizării.
   - Nu transportați pasageri pe nicio parte a mașinii.
   - Respectaţi întotdeauna regulile de siguranţă şi de trafic.
   - Raportaţi imediat deteriorarea maşinii sau funcţionarea defectuoasă a acesteia.
   - Urmaţi instrucţiunile de amestecare, manipulare şi eliminare de pe recipientele de substanţe chimice.
   - Respectaţi liniile directoare de siguranţă ale locaţiei privind pardoselile umede.

4. Înainte de a părăsi sau repara maşina:
   - Opriţi maşina pe o suprafaţă orizontală.
   - Acţionaţi frâna de parcare.
   - Opriţi maşina şi scoateţi cheia din contact.

5. Când reparaţi maşina:
   - Toate lucrările trebuie efectuate în condiţii de iluminare şi vizibilitate suficiente.
   - Menţineţi zona bine aerisită.
   - Evitaţi contactul cu piesele în mişcare. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă, bijuterii şi prindeţi-vă părul lung.
   - Blocaţi roţile maşinii, înainte de ridicarea maşinii cu cricul.
   - Ridicaţi maşina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop. Susţineţi maşina cu cricuri.
   - Utilizaţi un elevator sau un cric capabile să suporte greutatea maşinii.
   - Nu împingeți și nu remorcați mașina fără un operator în scaunul de control al mașinii.
   - Nu pulverizaţi sub presiune sau spălaţi cu furtunul în apropierea componentelor electrice.
   - Deconectaţi conexiunea bateriei şi cablul de încărcare înainte de a interveni la maşină.
   - Nu utilizaţi încărcătoare incompatibile deoarece poate duce la deteriorarea seturilor de baterie şi poate cauza eventual incendii.
   - Verificaţi regulat cablul încărcătorului pentru semne de deteriorare.
   - Nu deconectaţi cablul c.c. al încărcătorului extern de la priza maşinii atunci când încărcătorul funcționează. Acest lucru poate genera formarea unui arc de curent. Dacă încărcătorul trebuie întrerupt în timpul încărcării, deconectaţi mai întâi cablul de alimentare în curent alternativ de la reţea.
   - Evitaţi contactul cu acidul bateriilor.
   - Îndepărtaţi toate obiectele metalice de baterii.
   - Utilizați un dispozitiv de eliminare a bateriilor neconductoare.
   - Utilizaţi un elevator și solicitaţi ajutorul adecvat atunci când ridicaţi bateriile.
   - Montarea bateriei trebuie să fie efectuată de personal calificat.
   - Respectaţi liniile directoare de siguranţă ale locaţiei privind eliminarea bateriilor.
   - Toate reparaţiile trebuie să fie efectuate de un mecanic de service calificat.
   - Nu modificaţi concepţia originală a maşinii.
   - Utilizaţi piese de schimb livrate sau aprobate de Tennant.
   - Purtaţi echipament de protecţie personală după cum este necesar şi în cazurile recomandate în acest manual.



Pentru siguranţă: Purtaţi căşti de protecţie pentru urechi.



Pentru siguranţă: Purtaţi mănuşi de protecţie.



Pentru siguranţă: Purtaţi ochelari de protecţie.

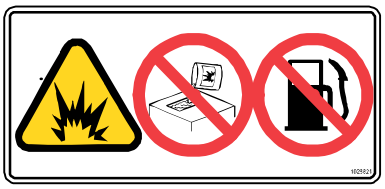


Pentru siguranţă: Purtaţi o mască de protecţie împotriva prafului.

6. **Când încărcaţi/descărcaţi maşina în/din camion sau remorcă.**
   - **Goliţi rezervoarele înainte de încărcarea maşinii.**
   - **Coborâţi racleta şi capul de curăţare înainte de ancorarea maşinii.**
   - **Opriţi maşina şi scoateţi cheia din contact.**
   - **Utilizaţi o platformă, un camion sau o remorcă capabile să suporte greutatea maşinii şi a operatorului.**
   - **Nu încărcaţi/descărcaţi în pante care depăşesc unghiul de 21% grade.**
   - **Folosiţi cheia fixă. Nu împingeţi maşina în/din camion sau remorcă decât dacă înălţimea de încărcare este de 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin faţă de sol.**
   - **Blocaţi roţile maşinii.**
   - **Ancoraţi maşina în remorcă sau în camion.**

Etichetele de siguranţă apar pe maşină în locaţiile indicate. Înlocuiţi etichetele deteriorate.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.



Amplasat în partea inferioară a capacului rezervorului de recuperare.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - ateriile emană hidrogen azos. Consecinţa poate fi xplozia sau incendiul. Feriţi aşina de scântei şi flăcări deschise. Ţineţi capacele deschise în timpul încărcării.



Amplasat în partea inferioară a capacului compartimentului pentru baterie.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Materialele inflamabile pot produce explozii sau incendii. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor.

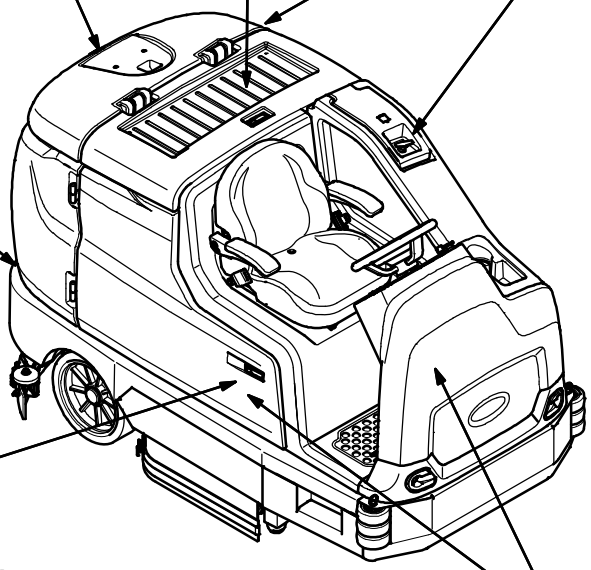


Amplasat pe capacul rezervorului de recuperare şi pe rezervorul de detergent (opţional).

ETICHETĂ PENTRU SIGURANŢĂ - Nu utilizaţi maşina cu uşa amortizorului din spate în poziţie coborâtă. Nu transportaţi pasageri pe nicio parte a maşinii.



Amplasat pe uşa amortizorului din spate / trecere.



PENTRU ETICHETA DE SIGURANŢĂ - Citiţi manualul înainte de utilizarea maşinii.



Amplasată pe panoul electric.

PENTRU ETICHETA DE SIGURANŢĂ - Numai mecanic de service autorizat.

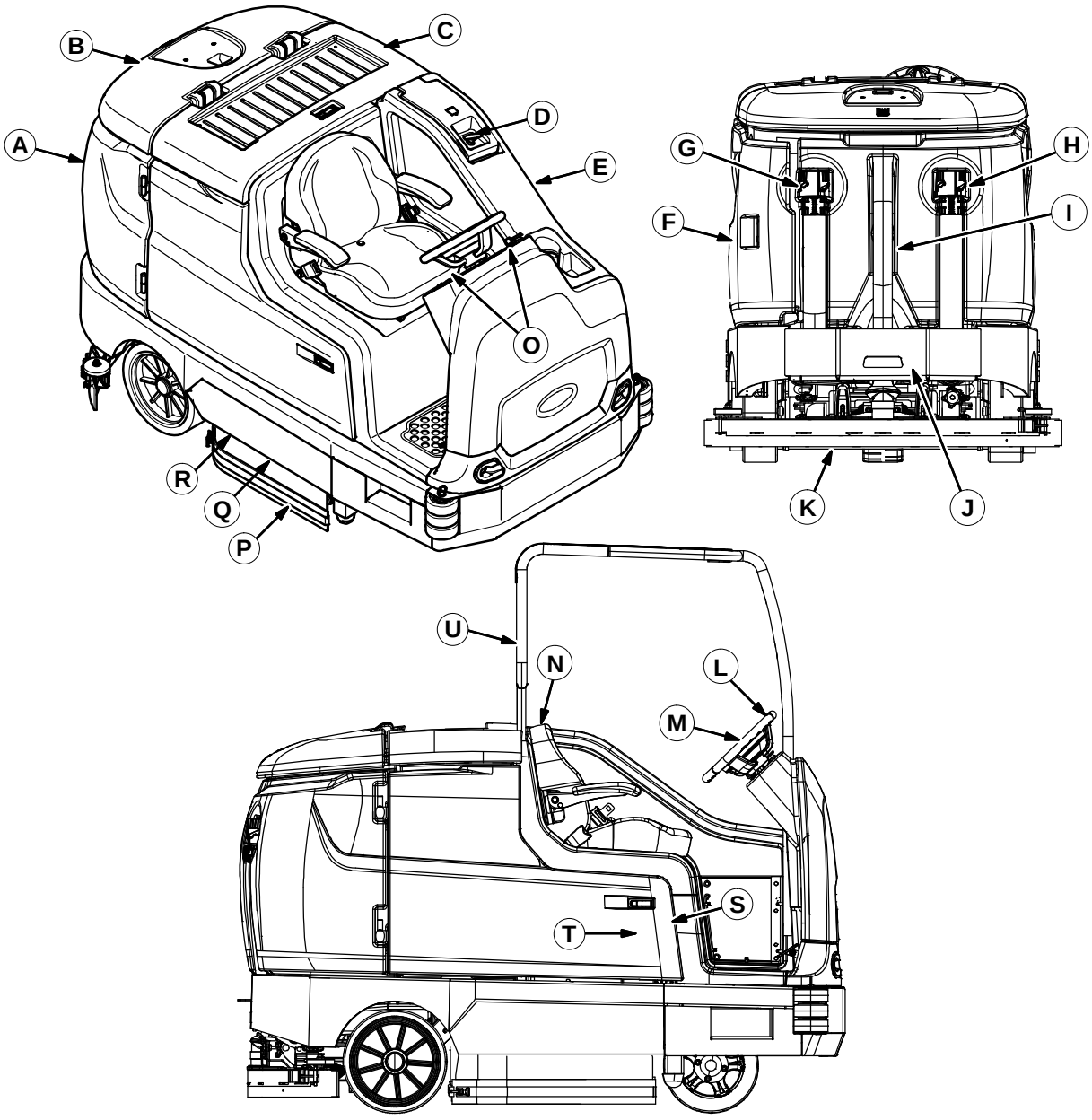


Amplasată pe capacul plăcii cu circuite şi pe panoul electric.

356290

UTILIZARE

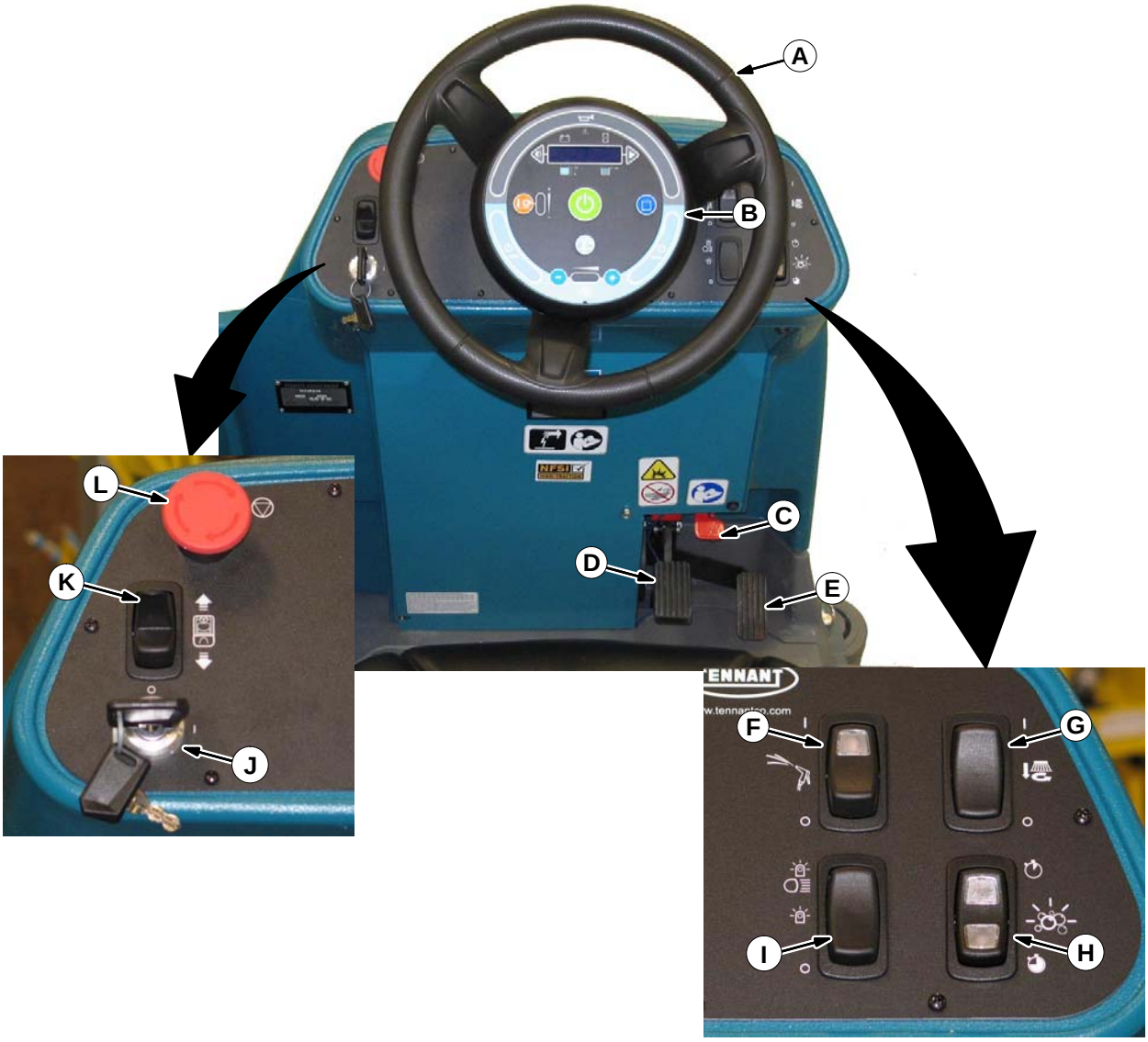
COMPONENTELE MAŞINII



356408

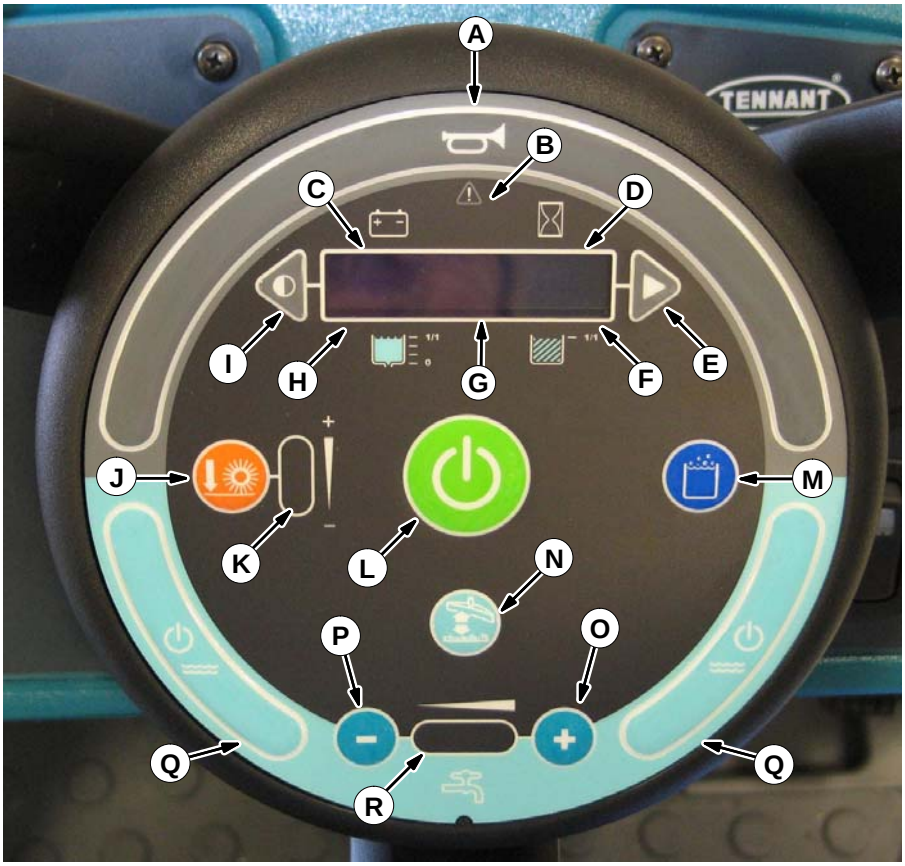
A. Rezervor recuperare
B. Capac rezervor de recuperare
C. Capac compartiment baterie
D. Capac rezervor de soluţie
E. Rezervor de soluţie
F. Carcasă din stânga
G. Furtun de drenare rezervor de soluţie
H. Furtun de drenare rezervor de recuperare
I. Furtun cu vid
J. Racletă spate
K. Uşă amortizor din spate/trecere
L. Volan
M. Panou cu senzori de atingere
N. Scaun operator
O. Panouri de control/instrumente
P. Racletă laterală
Q. Cap pentru frecat
R. Uşă perie principală
S. Carcasă din dreapta
T. Compartiment modul sistem ec-H2O (Opţional) - amplasat în spatele carcasei din dreapta.
U. Apărătoare superioară

CONTROALE ŞI INSTRUMENTE



A. Volan
B. Panou cu senzori de atingere
C. Pedală frână de parcare
D. Pedală de frână
E. Pedală de accelerație
F. Comutator duză pulverizare (opțional)
G. Spălarea comutatorului periei laterale (opțional)/Curățarea comutatorului periei laterale (opțional)/Comutator pre-spălare (opțional)
H. Comutator pentru condiții severe de mediu
I. Comutator indicatoare luminoase funcționare/pericol (opțional)
J. Cheie contact
K. Comutator de direcție
L. Butonul de oprire de urgență

PANOU TACTIL



A. Sirenă
B. Indicator luminos de avertizare/eroare
C. Indicator descărcare baterie
D. Contor de ore de utilizare
E. Buton pentru modul de configurare
F. Indicator de rezervor recuperare plin
G. Afişaj LCD
H. Indicator rezervor de soluţie
I. Buton control contrast
J. Buton apăsare perie
K. Indicatoare luminoase apăsare perie
L. Buton 1-Pas
M. *Buton ec-H2O*/ES (spălare extinsă)
N. Buton ventilator de aspiraţie/racletă
O. Buton creştere soluţie (+)
P. Buton descreştere soluţie (-)
Q. Butoane pornire/oprire soluţie
R. Indicatoare luminoase debit soluţie

DEFINIŢII SIMBOLURI

Aceste simboluri sunt utilizate pe maşină pentru a identifica controale, afişaje şi funcţii.


Indicator de eroare


Ventilator de aspiraţie/racletă


1-PAS

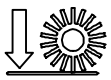


ec-H2O (opţional)


Debit soluţie

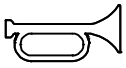

Creştere


Descreştere


Apăsare perie principală


Peria laterală (opţional)


Încărcare baterie


Claxon


Contor de ore de utilizare



Rezervor de soluţie


Înainte/marşarier


Spălare extinsă



Rezervor de recuperare


Indicatoare luminoase de funcţionare


Indicator luminos de pericol


Mod spălare



Întrerupător de circuit


Duză de pulverizare (opţional)


Pornit


Oprit


Pornire/oprire soluţie


Oprire de urgenţă


Control contrast


Punct de ridicare cu cricul


Debit soluţie (maxim/minim)


Apăsare perie (maxim/minim)

UTILIZAREA CONTROALELOR

INDICATOR DESCĂRCARE BATERIE

Indicatorul descărcare baterie afişează nivelul de încărcare a bateriilor în timp ce maşina este în funcţiune.



Atunci când bateriile sunt complet încărcate, toate cele cinci bare sunt aprinse. Reîncărcaţi bateriile atunci când mai apare o singură bară pe afişaj. Nu lăsaţi ca bateriile să se descarce sub 20% (ultima bară).

NOTĂ: Este posibil ca citirea de pe indicatorul descărcare baterie să nu fie exactă atunci când maşina este pornită pentru prima oară. Utilizaţi maşina timp de câteva minute înainte de a citi nivelul de încărcare a bateriilor.

NOTĂ: Indicatorul intermitent de eroare/avertizare şi eroarea baterie slabă de pe LCD (afişaj cu cristale lichide) nu se vor reseta până când bateriile nu vor fi complet încărcate. Consultaţi INDICATORUL(ELE) DE EROARE

CONTOR DE ORE DE UTILIZARE

Contorul de ore de utilizare înregistrează numărul de ore de utilizare maşinii. Utilizaţi aceste informaţii pentru a determina intervalele de reparare a maşinii.



INDICATORUL REZERVOR DE RECUPERARE PLIN

Indicatorul luminos de rezervor de recuperare afişează mesajul PLIN când rezervorul de recuperare este plin. Toate funcţiile de spălare se vor opri atunci când rezervorul de recuperare este plin. Goliţi rezervorul de recuperare atunci când indicatorul afişează PLIN.



INDICATOR REZERVOR DE SOLUŢIE

Indicatorul rezervorului de soluţie afişează cantitatea de lichid rămasă în rezervorul de soluţie. Umpleţi rezervorul de soluţie atunci când nu mai apare nicio bară pe afişaj. Maşina va opri operaţia de frecare atunci când rezervorul de soluţie este gol.



BUTONUL DE CONTROL AL CONTRASTULUI

Folosiţi *Butonul de control al contrastului* pentru a face ecranul LCD mai luminos/mai întunecat.



BUTONUL PENTRU MODUL DE CONFIGURARE

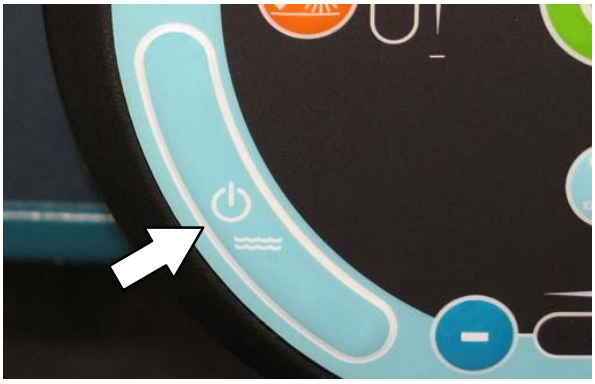
Butonul pentru modul de configurare serveşte la accesarea modurilor de configurare şi diagnosticare. Numai personalul de service instruit adecvat şi reprezentanţii TENNANT ar trebui să acceseze aceste moduri.



BUTONUL DE PORNIRE/OPRIRE SOLUŢIE

Opriţi debitul de soluţie: Apăsaţi *Butonul pornire/oprire soluţie* pentru a opri debitul de soluţie. Toate indicatoarele luminoase pentru debitul soluţiei se vor stinge.

Porniţi debitul de soluţie: Apăsaţi *Butonul pornire/oprire soluţie* pentru a porni debitul de soluţie. Indicatoarele luminoase pentru soluţie se vor reaprinde şi debitul soluţiei va folosi implicit ultima reglare utilizată.

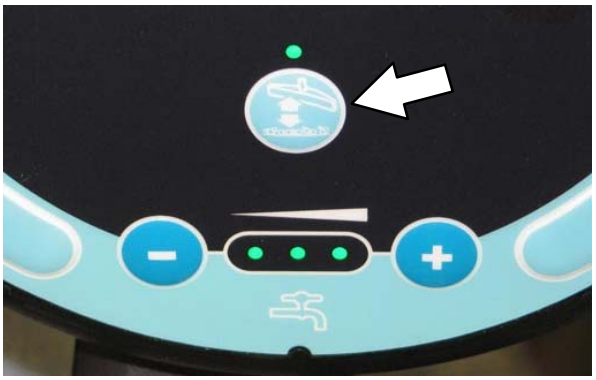


BUTONUL PENTRU VENTILATOARELE DE ASPIRAŢIE/RACLETĂ

Coborâţi racleta şi porniţi ventilatoarele de aspiraţie: Apăsaţi *butonul ventilatoare de aspiraţie/racletă*. Lampa indicatoare se va aprinde atunci când racleta este coborâtă.

Ridicaţi racleta şi porniţi ventilatoarele de aspiraţie. Apăsaţi *butonul ventilatoare de aspiraţie/racletă*. Lampa indicatoare se va stinge când racleta este ridicată.

NOTĂ: *Butonul 1-PAS nu trebuie activat pentru a pune în funcţiune sistemul ventilatoarelor de aspiraţie/racletă. Butonul pentru ventilatoarele de aspiraţie/racletă poate fi pornit sau oprit cu butonul 1-PAS comutat în modul pornit sau oprit.*



BUTONUL DE OPRIRE DE URGENŢĂ

Butonul de oprire de urgenţă opreşte imediat maşina.

Oprire alimentare maşină: Apăsaţi *Butonul de oprire de urgenţă*.

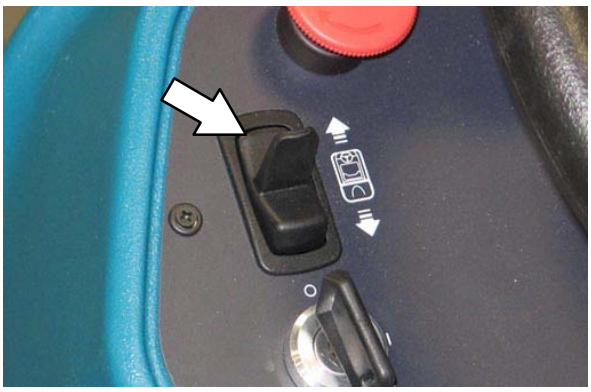
Repornire alimentare maşină: Rotiţi *Butonul de oprire de urgenţă* la dreapta pentru a elibera butonul. Rotiţi cheia de contact în poziţia OPRIT, apoi întoarceţi cheia complet în sens orar şi eliberaţi-o în poziţia PORNIT.



Folosiţi acest buton numai în cazul unei urgenţe. Butonul nu este destinat pentru oprirea rutinieră a maşinii.

COMUTATORUL DE DIRECŢIE

Folosiţi *Comutatorul de direcţie* pentru a selecta direcţia de deplasare înainte sau în marşarier. Apăsaţi pedala de acceleraţie pentru a pune maşina în mişcare.



NOTĂ: O alarmă sonoră se va auzi atunci când comutatorul de direcţie este cuplat în poziţia marşarier.

NOTĂ: Doar maşinile echipate cu indicator luminos/alarmă de siguranţă opţional(ă): Indicatorul luminos şi alarma opţionale se vor aprinde când maşina se deplasează în marşarier.

COMUTATOR INDICATOR LUMINOS FUNCŢIONARE/PERICOL (OPȚIONAL)

Indicatoare luminoase de funcţionare şi pericol aprinse: Apăsaţi partea de sus a *comutatorului pentru indicatorul luminos de funcţionare/pericol*.

Indicatoare luminoase de pericol aprinse: Apăsaţi *comutatorul pentru indicatorul luminos de funcţionare/pericol* în poziţia centrală.

Toate luminile stinse: Apăsaţi partea de jos a *comutatorului pentru indicatorul luminos de funcţionare/pericol*.



COMUTATOR CONDIȚII SEVERE DE MEDIU (OPȚIONAL)

*Comutatorul pentru condiții severe de mediu*oferă o mărire a cantității de detergent pentru zone cu depuneri excesive de murdărie sau pământ.

Apăsaţi partea de sus a *Comutatorului pentru condiții severe de mediu* pentru a utiliza 30 de secunde de curățare cu ajutorul detergentului și partea de jos, pentru a oferi cinci minute de curățare cu ajutorul detergentului. Indicatoarele din comutator afișează setările activate.

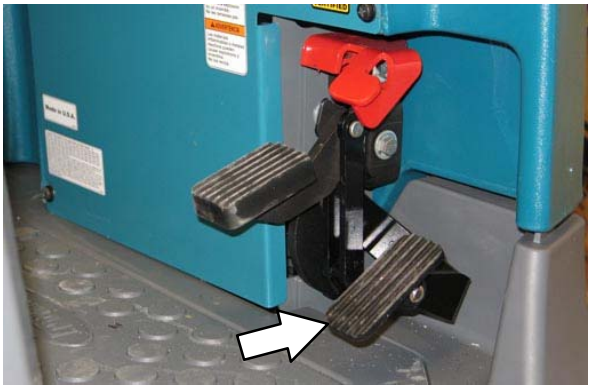
Modul de spălare *ec-H2O* este temporar dezactivat când comutatorul pentru condiții severe de mediu este activat. Modul *ec-H2O* revine automat atunci când *Comutatorul pentru condiții severe de mediu* este în pauză/oprit.

Debitul soluției și presiunea periei sunt setate la cele mai ridicate/mai grele valori atunci când *Comutatorul pentru condiții severe de mediu* este activat, însă poate fi ajustat la valorile scăzute/ușoare. Consultaţi secțiunea *REGLAREA APĂSĂRII PERIEI* și secțiunea *REGLAREA DEBITULUI DE SOLUŢIE*.



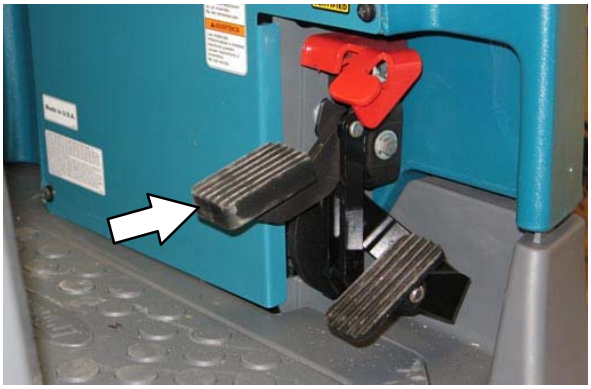
PEDALA DE ACCELERAŢIE

Apăsaţi *Pedala de acceleraţie* pentru a pune maşina în mişcare.



PEDALA DE FRÂNĂ

Apăsaţi *pedala de frână* pentru a opri maşina.



PEDALĂ FRÂNĂ PARCARE

Poziționați piciorul pe *Pedala frânei de parcare* și apăsați atât *Pedala de frână* cât și *Pedala frânei de parcare* pentru a acționa frâna de parcare. Apăsaţi doar *pedala de frână* pentru a debloca frâna de parcare.



SCAUNUL OPERATORULUI

Pârghia de reglare înainte-înapoi reglează poziţia scaunului.



CENTURILE DE SIGURANŢĂ (Numai opţiunea Scaun Deluxe)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a porni maşina, reglaţi scaunul şi cuplaţi centura de siguranţă.

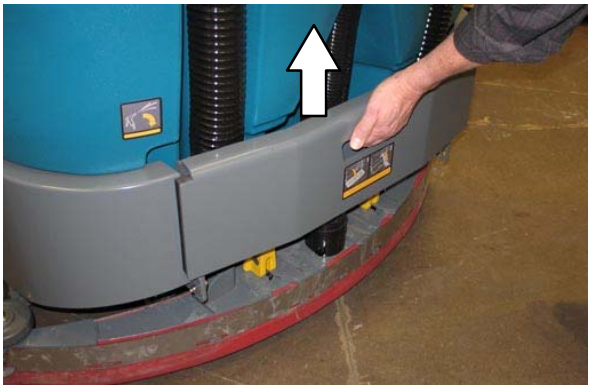


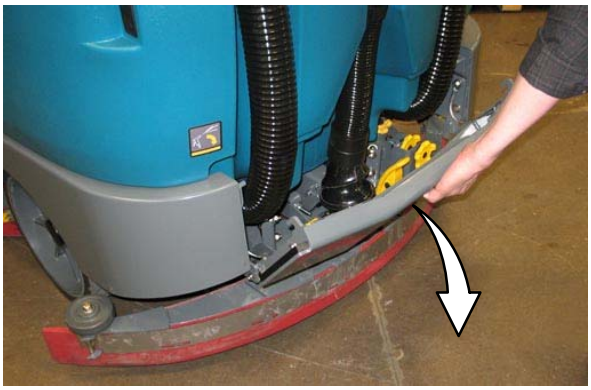
UŞĂ AMORTIZOR DIN SPATE/TRECERE

Uşa amortizorului din spate/trecere oferă un acces mai uşor la partea de sus a maşinii pentru curățarea rezervorului de recuperare și poate fi coborâtă pentru a accesa zonele mai coborâte din spate, lângă racleta din spate și furtunul de aspiraţie al racletei.

Uşa amortizorului din spate/trecere trebuie să fie de asemenea coborâtă pentru a goli complet atât rezervorul de soluție, cât și rezervorul de recuperare.

Pentru a deschide *Uşa amortizorului din spate/trecere,* ridicați *Uşa amortizorului din spate/trecere* cu ajutorul manetei și plasați-l în poziția coborâtă.





*NOTĂ: Păşiți doar în zona de rulare a Uşii amortizorului din spate/trecere. **Nu** păşiţi pe cele două zone marcate intenţionat fără rulare de pe fiecare parte a uşii amortizorului din spate/trecere.*



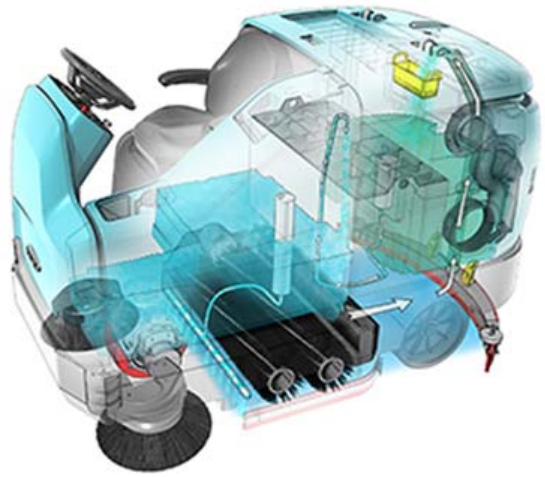
Pentru a închide *uşa amortizorului din spate/trecere*, ridicaţi-o cu ajutorul mânerului şi blocaţi-o pe poziţia ridicat.



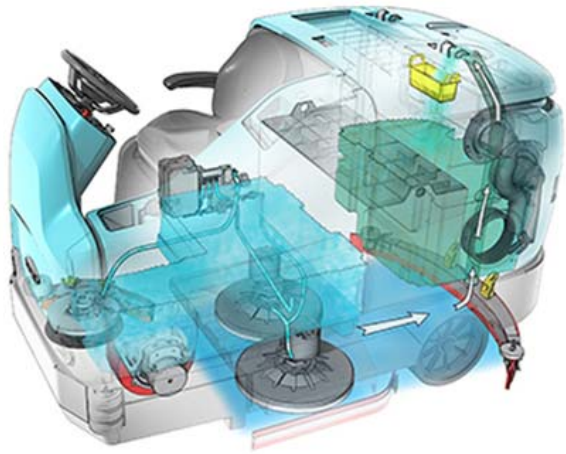
PENTRU SIGURANŢĂ: Nu utilizaţi maşina cu uşa amortizorului din spate/trecere în poziţia coborât. Nu transportaţi pasageri pe nicio parte a maşinii.



CUM FUNCŢIONEAZĂ MAŞINA



T17 cu perii cilindrice



T17 cu perii disc

Butonul 1-PAS face posibilă începerea imediată a spălării utilizând toate funcţiile de spălare.

Când se află în modul spălare normală, un amestec de apă şi detergent este folosit pentru a spăla pardoseala.

Când se află în modul opţional ES (spălare extinsă), soluţia murdară din rezervorul de recuperare este filtrată prin sistemul ES şi transportată din nou în rezervorul de soluţie pentru reutilizare. Detergentul este apoi injectat în soluţia reutilizată pentru a revitaliza capacitatea de curăţare a soluţiei.

Atunci când maşina este în modul opţional *ec-H2O* (apă transformată electric), apa obişnuită trece printr-un modul unde aceasta este oxigenată şi încărcată cu un curent electric. Apa transformată electric se transformă într-o soluţie acidă şi alcalină amestecată, care formează o substanţă de curăţare cu pH neutru. Apa transformată atacă murdăria, o descompune în particule mai mici şi o desprinde de pe suprafaţa pardoselii, permiţând ca maşina să spele mai uşor murdăria în suspensie. Apa transformată redevine apoi o apă normală în rezervorul de recuperare. Sistemul *ec-H2O*poate fi utilizat cu toate procedeele de curăţare dublă şi curăţare în condiţii grele.

INFORMAŢII PRIVIND PERIA ŞI PAD-UL

Pentru cele mai bune rezultate, utilizaţi tipul corespunzător de perie sau pad pentru aplicaţia de curăţare. Mai jos sunt listate periile şi pad-urile şi aplicaţiile pentru care acestea se potrivesc cel mai bine.

NOTĂ: *Cantitatea şi tipul murdăriei joacă un rol important în alegerea tipului de perii sau pad-uri care vor fi utilizate. Contactaţi reprezentanţa Tennant pentru recomandări specifice.*

Perie din nailon (de formă cilindrică şi în formă de disc*) - Firele mai moi din nailon sunt recomandate pentru spălarea pardoselilor cauciucate. Curăţă fără să zgârie.

Peria din polipropilenă pentru sarcini grele (disc) - Firele din polipropilenă pentru condiţii grele asigură o performanţă de curăţare mai puternică şi pot ridica cu mai multă uşurinţă murdăria, reziduurile şi nisipul compacte, oferind în acelaşi timp o performanţă de spălare excelentă.

Peria din polipropilenă (cilindrică şi în formă de disc)*- Firele din polipropilenă pentru uz general ridică murdăria puţin compactată fără a zgâria pardoselile cauciucate cu grad ridicat de luciu.

Perie cu fire super abrazive (cilindrică şi în formă de disc)* - Fire din nailon impregnate cu particule abrazive pentru a îndepărta petele şi murdăria compactă. Acţiune agresivă pe orice suprafaţă. Acţionează bine asupra acumulărilor, grăsimii sau urmelor de anvelope.

** Această perie este disponibilă de asemenea pentru peria laterală.*

Pad pentru răzuit (maro)- Se foloseşte pentru răzuirea finisajului pardoselii, în vederea pregătirii pardoselii pentru reaplicarea unui strat de acoperire.

Pad pentru frecat (albastru) - Pentru spălare în condiţii medii şi grele. Curăţă murdăria, urmele de lichid vărsat şi zgârieturile.

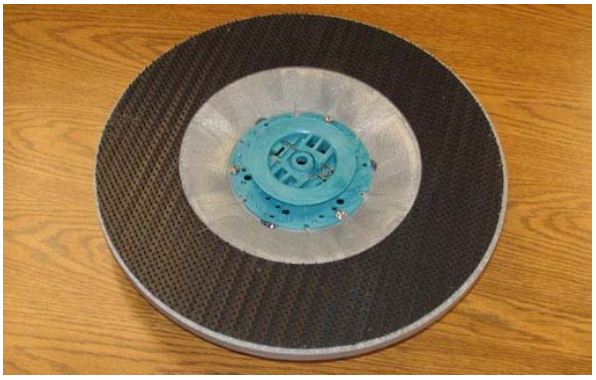
Pad pentru şlefuit (roşu) - Se foloseşte pentru spălarea în condiţii uşoare, fără a îndepărta finisajul pardoselii.

Pad pentru lustruit (alb) - Se foloseşte pentru întreţinerea pardoselilor puternic lustruite sau şlefuite.

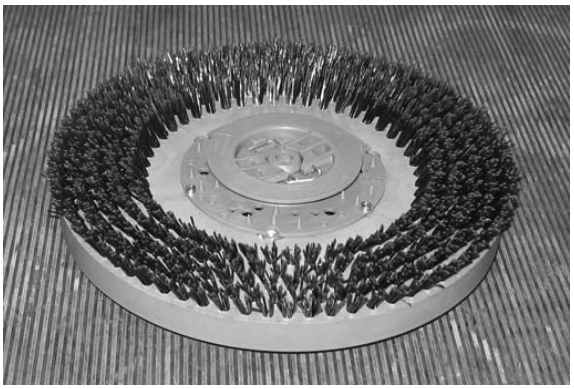
Pad pentru răzuit, cu eficacitate ridicată (negru) - Pentru răzuirea agresivă a finisajelor/straturilor de protecţie dure sau pentru spălarea în condiţii foarte grele. *Acest pad poate fi utilizat numai cu mecanismul de antrenare cu prindere a pad-ului şi nu cu mecanismul de antrenare al padului cu peri.*

Pad pentru pregătirea suprafeţelor (maro) - Pentru îndepărtarea foarte agresivă, fără substanţe chimice, a finisajului pardoselii pentru a pregăti pardoseala pentru reaplicarea unui strat de acoperire.

Mecanism de antrenare cu dispozitiv de prindere a pad-ului - Suportul feţei de prindere permite ca pad-urile să fie utilizate complet şi să rămână la locul lor fără a pătrunde pad-ul. Dispozitivul de centrare acţionat cu arc funcţionează cu toate pad-urile Tennant şi permite înlocuirea rapidă, uşoară a pad-ului.



Mecanism de antrenare cu peri a pad-ului - Mecanismul standard de antrenare a pad-ului are fire scurte sau „peri" pe spate pentru a reţine pad-ul la locul său. Acest mecanism de antrenare funcţionează cu toate pad-urile Tennant, mai puţin cu pad-ul negru cu eficacitate ridicată.



ÎN TIMP CE UTILIZAŢI MAŞINA

Adunaţi materialele solide supradimensionate înainte de spălare. Adunaţi sârmele, firele, şnururile, bucăţile mari de lemn sau orice alte materiale solide care se pot înfăşura sau încurca în jurul periilor.

Deplasaţi-vă pe o cale dreaptă cât mai mult posibil. Evitaţi ciocnirea de stâlpi sau raşchetarea părţilor laterale ale maşinii. Suprapuneţi căile de spălare cu câţiva centimetri (câţiva ţoli).

În timp ce maşina este în mişcare, evitaţi rotirea prea bruscă a volanului. Maşina este foarte sensibilă la mişcarea volanului. Evitaţi întoarcerile bruşte, cu excepţia urgenţelor.

Reglaţi viteza maşinii, apăsarea periei şi debitul soluţiei conform cerinţelor din timpul spălării. Utilizaţi cea mai mică apăsare a periei şi cea mai joasă setare a debitului de soluţie pentru cea mai bună performanţă.

Dacă se constată o performanţă redusă de curăţare, opriţi curăţarea şi consultaţi *DEPANAREA MAŞINII* din acest manual.

Efectuaţi Procedurile de întreţinere zilnică după fiecare utilizare (consultaţi ÎNTREŢINEREA MAŞINII din acest manual).

Rulaţi maşina lent pe pante. Folosiţi pedala de frână pentru a controla viteza maşinii la coborârea în pantă. Spălaţi cu maşina în susul pantelor şi nu în josul pantelor.

PENTRU SIGURANŢĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.

Nu operaţi maşina în zone în care temperatura ambiantă este peste 43° C (110° F). Nu operaţi funcţiile de frecare în zone în care temperatura ambiantă este sub punctul de îngheţ 0° C (32° F).

PENTRU SIGURANŢĂ: Când utilizaţi maşina, nu curăţaţi în pante care depăşesc unghiul de 8,7 % sau nu transportaţi (GVWR) pe pante care depăşesc unghiul de 12 %.

LISTA DE VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII

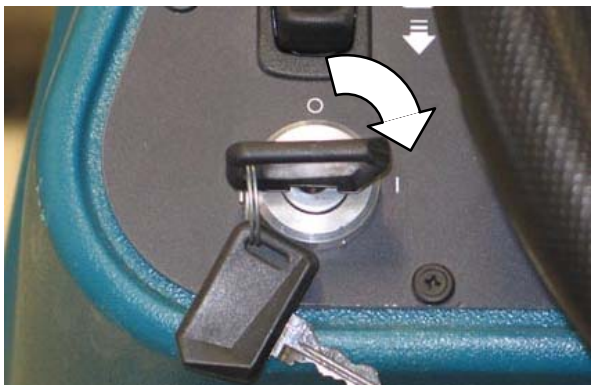
Efectuaţi următorii paşi înainte de a utiliza maşina:

- ❑ Verificaţi dacă maşina prezintă pierderi prin scurgere de lichid.
- ❑ Verificaţi racleta laterală din partea stângă pentru a depista eventuale semne de uzură şi deteriorare.
- ❑ Verificaţi periile principale pentru uzură şi deteriorare. Îndepărtaţi sârmele, firele, şnururile încurcate în jurul periilor principale pentru frecat.
- ❑ Maşini prevăzute cu perii de formă cilindrică: Verificaţi dacă tava de reziduuri este goală şi curată.
- ❑ Maşini prevăzute cu opţiunea de perie laterală: Verificaţi dacă există sârmă, sfoară, sau şnur încurcate în jurul periei pentru frecat.
- ❑ Maşini prevăzute cu opţiunea de perie laterală: Verificare racleta pentru uzură şi deteriorare.
- ❑ Maşini prevăzute cu opţiunea Pre-curăţare: Verificaţi dacă există sârmă, sfoară, sau şnur încurcate în jurul periei pentru frecat.
- ❑ Maşini prevăzute cu opţiunea Pre-curăţare: Verificaţi sacul filtrului de praf.
- ❑ Maşini prevăzute cu opţiunea Pre-curăţare: Verificaţi dacă recipientul de reziduuri este gol.
- ❑ Verificaţi racletele din spate pentru a depista eventuale semne de uzură şi deteriorare.
- ❑ Verificaţi etanşarea capacului rezervorului de recuperare pentru a depista eventuale semne de uzură şi deteriorare.
- ❑ Confirmaţi că filtrul interior al ventilatorului de aspiraţie este curat.
- ❑ Maşini prevăzute cu opţiunea ES: Asiguraţi-vă că filtrul ES de la baza rezervorului de recuperare este curat.
- ❑ Verificaţi racleta laterală din partea dreaptă pentru a depista eventuale semne de uzură şi deteriorare.
- ❑ Verificaţi etanşarea capacului rezervorului soluţiei pentru a depista eventuale semne de uzură şi deteriorare.
- ❑ *Spălare ec-H2O*: Asiguraţi-vă că rezervorul de soluţie este golit şi clătit de toţi agenţii de curăţare normali.
- ❑ *Spălare ec-H2O*: Asiguraţi-vă că rezervorul de soluţie este umplut numai cu **apă curată rece.**
- ❑ Verificaţi claxonul, farurile principale, farurile din spate şi luminile de siguranţă şi alarma de rezervă (dacă este prevăzută).
- ❑ Verificaţi funcţionarea corespunzătoare a frânelor şi direcţiei.
- ❑ Verificaţi anvelopele pentru depistarea deteriorărilor.
- ❑ Verificaţi înregistrările de întreţinere pentru a determina cerinţele de întreţinere.

PORNIRE MAŞINĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a porni maşina, reglaţi scaunul şi cuplaţi centura de siguranţă (dacă aceasta este prevăzută).

1. Aşezaţi-vă pe scaunul operatorului.
2. Răsuciţi **cheia de contact** în poziţia Pornit.



3. Aprindeţi becurile (dacă sunt prevăzute).
4. Poziţionaţi *Comutatorul de direcţie* în direcţia dorită de deplasare a maşinii.
5. Apăsaţi *Pedala de acceleraţie* pentru a pune maşina în mişcare.

NOTĂ: *Maşina nu se va deplasa dacă operatorul nu este aşezat pe scaunul operatorului.*

UMPLERE A REZERVORULUI DE DETERGENT (OPŢIONAL)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

1. Deschideţi carcasa din stânga pentru a avea acces la rezervorul de detergent.
2. Scoateţi capacul de pe rezervorul de detergent.



3. Turnaţi detergent în rezervorul de detergent.



4. Montaţi la loc capacul rezervorului de detergent.

UMPLEREA REZERVORULUI DE SOLUŢIE

MODUL SPĂLARE NORMALĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

1. Rotiţi mânerul şi ridicaţi capacul rezervorului de soluţie pentru a-l deschide.



2. Umpleţi parţial rezervorul de soluţie cu apă (nu depăşiţi 60°C/140°F). Turnaţi cantitatea de detergent necesară în rezervorul de soluţie. Continuaţi să umpleţi rezervorul de soluţie cu apă până când nivelul se află la aproximativ 25 mm (1 ţol)sub deschidere.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).

ATENŢIE: Pentru spălare normală, utilizaţi numai detergenţii de curăţare recomandaţi. Garanţia producătorului nu acoperă deteriorarea maşinii din cauza utilizării unor detergenţi necorespunzători.

NOTĂ: În caz de spumare în exces turnaţi în rezervorul de recuperare o soluţie de control al spumei recomandată. Pentru recomandări specifice privind detergentul, contactaţi reprezentantul dumneavoastră Tennant.

3. Închideţi capacul rezervorului de soluţie.

SPĂLAREA ec-H2O (*MOD* ec-H2O)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

1. Rotiţi mânerul şi ridicaţi capacul rezervorului de soluţie pentru a-l deschide.



2. Umpleţi rezervorul de soluţie numai cu APĂ CURATĂ RECE (temperatura apei să fie mai mică de 21°C/70°F). NU utilizaţi apă fierbinte şi nu adăugaţi niciun detergent normal pentru curăţarea pardoselii; în caz contrar, consecinţa poate fi defectarea sistemului *ec-H2O*. Umpleţi rezervorul de soluţie cu apă până când nivelul se află la aproximativ 25 mm (1 ţol)sub deschidere.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).

NOTĂ: Nu utilizaţi sistemul ec-H2O cu detergenţi de spălare normali în rezervorul de soluţie. Goliţi, clătiţi şi reumpleţi rezervorul de soluţie cu apă rece curată înainte de a utiliza sistemul ec-H2O. Detergenţii de spălare normali pot cauza defectarea sistemului ec-H2O.

3. Închideţi capacul rezervorului de soluţie.

REZERVOR CU UMPLERE MANUALĂ - MOD ES (SPĂLARE EXTINSĂ)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

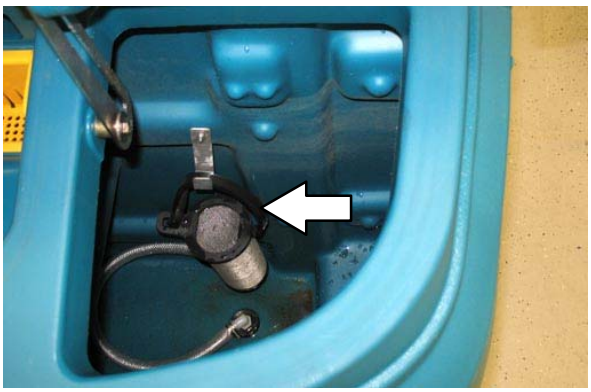
1. Deschideţi capacul rezervorului de soluţie.



2. Umpleţi rezervorul de soluţie cu apă (nu depăşiţi 60 °C/140 °F). Umpleţi rezervorul de soluţie cu apă până când nivelul se află la aproximativ 25 mm (1 ţol)sub deschidere.
3. Închideţi capacul rezervorului de soluţie.



4. Umpleţi cu apă rezervorul de recuperare până deasupra nivelului părţii superioare a filtrului ES (nu depăşiţi 60° C/140° F).



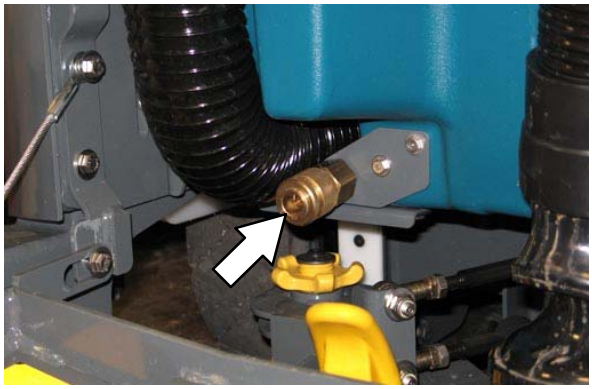
5. Închideţi capacul rezervorului de recuperare
6. Umpleţi rezervorul de detergent cu detergent.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).

UMPLERE AUTOMATĂ (OPŢIONAL)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare şi opriţi maşina.

1. Coborâți *Uşa amortizorului din spate/trecere*.
2. Conectaţi furtunul sursei de apă (să nu depăşească 60° C/140° F) la conexiunea pentru umplere automată.



3. Răsuciţi *cheia de contact* în poziţia pornit şi porniţi sursa de apă. Umplerea automată va umple în mod automat rezervorul(ele) până la nivelul(ele) corect(e).

AVERTISMENT: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).

ATENŢIE: Pentru spălare ES, utilizaţi numai detergenţii de curăţare cu spumare controlată recomandaţi. Deteriorarea maşinii datorată utilizării necorespunzătoare a detergenţilor anulează garanţia oferită de fabricant.

4. Ridicaţi *Uşa amortizorului din spate/trecere*.

BUTONUL ec-H2O (OPŢIONAL)

Butonul ec—H2O permite sistemului *ec-H2O* să pornească atunci când *Butonul 1-PAS* este activat. Lampa dintre logo-ul *ec-H2O* şi *butonul ec-H2O* se va aprinde. Apăsaţi *butonul ec-H2O* pentru a porni sistemul *ec-H2O*.



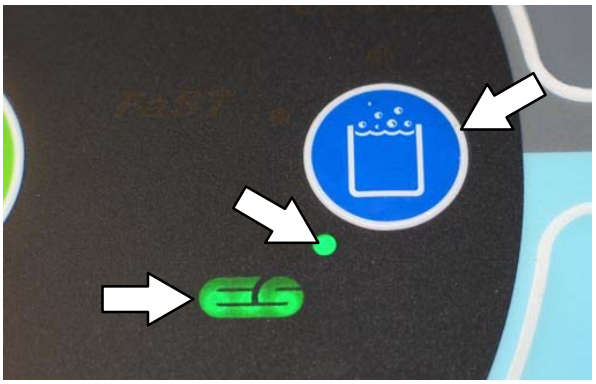
***Maşinile ec-H2O* echipate numai cu *Comutatorul pentru condiţii severe de mediu* :** Maşini echipate cu *Comutatorul pentru condiţii severe de mediu* implicit la setarea *ec-H2O* în momentul pornirii.

Doar maşinile ec-H2O: *O lumină roşie cu aprindere intermitentă localizată în partea inferioară a luminii LED (diodă cu emisie de lumină) direct deasupra butonului ec-H2O indică când sistemul ec-H2O trebuie clătit. Consultaţi PROCEDURĂ DE CLĂTIRE MODUL ec-H2O în secţiunea ÎNTREŢINERE.*



BUTON ES (SPĂLARE EXTINSĂ) (OPŢIONAL)

Butonul ES permite sistemului *ES* să pornească atunci când *Butonul 1-PAS* este activat. Se va aprinde iluminarea dintre logo-ul *ES* şi *butonul ES*. Apăsaţi pe butonul *ES* pentru a porni sistemul *ES*.



REGLAREA APĂSĂRII PERIEI

Cu *butonul 1-PAS* activat, apăsaţi *butonul Apăsare perie* pentru a ridica sau a coborî setările de apăsare ale periei. Luminițele indicatorului de apăsare ale periei afișează setările actuale de apăsare ale periei.

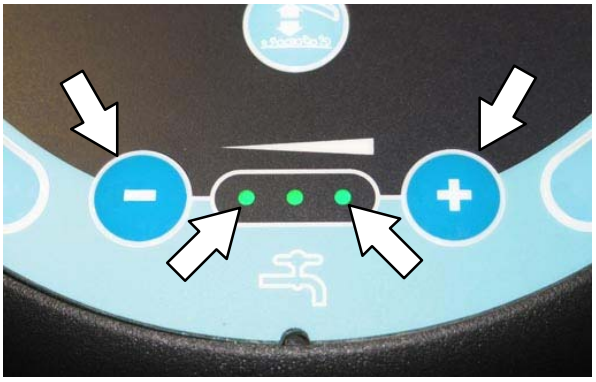
În condiţii normale de curăţare, apăsarea periei ar trebui reglată la cea mai joasă setare. În condiţii grele de murdărie, apăsarea periei poate fi setată la o valoare mai mare. Viteza de deplasare şi starea pardoselii vor afecta performanţa de curăţare. Dacă periile sunt uzate, poate fi necesară creşterea apăsării periei. Maşina va folosi implicit ultima setare utilizată atunci când este pornită sau oprită.



REGLAREA DEBITULUI DE SOLUŢIE

Cu *Butonul 1-PAS* activat, apăsaţi oricare din butoanele *Buton de creşterea a soluției (+)* sau *Buton de descreştere a soluţiei (-)* pentru a seta nivelul de debit al soluţiei. Indicatoarele luminoase pentru debitul soluţiei afişează setarea curentă pentru debitul soluţiei.

Viteza de deplasare şi starea pardoselii vor afecta performanţa de spălare. În condiţii normale de murdărie, nivelul debitului de soluţie trebuie setat la valoarea minimă (indicator luminos stânga). În condiţii grele de murdărie, nivelul debitului de soluţie trebuie setat la valoarea maximă (indicator luminos dreapta sau mijlociu). Maşina va folosi implicit ultima setare utilizată atunci când maşina este pornită sau oprită.



SPĂLARE

PENTRU SIGURANŢĂ: Nu utilizaţi maşina decât după ce aţi citit şi v-aţi însuşit conţinutul manualului de utilizare.

1. Porniţi maşina.
2. Apăsaţi **butonul 1—PAS**. Lampa de lângă buton se va aprinde.



3. Dacă este necesar, activaţi modul spălare necesar pentru zona de curăţat.
4. Dacă este necesar, reglaţi presiunea periei şi debitul soluţiei.
5. Puneţi *Comutatorul de direcţie* în poziţia înainte.
6. Apăsaţi *Pedala de acceleraţie* pentru a începe spălarea.

NOTĂ: NU porniţi sistemul ec-H2O în cursul unei spălări normale. Detergenţii de spălare normali pot cauza defectarea sistemului ec-H2O. Goliţi, clătiţi şi reumpleţi rezervorul de soluţie cu apă rece curată înainte de a utiliza sistemul ec-H2O.

Doar maşinile ec-H2O: *O lumină roşie cu aprindere intermitentă localizată în partea inferioară a luminii LED (diodă cu emisie de lumină) direct deasupra butonului ec-H2O indică când sistemul ec-H2O trebuie clătit. Consultaţi PROCEDURĂ DE CLĂTIRE MODUL ec-H2O în secţiunea ÎNTREŢINERE.*



AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

PENTRU SIGURANŢĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.

NOTĂ: *Racleta va fi ridicată automat atunci când maşina se deplasează înapoi. Aceasta previne deteriorarea racletei.*

7. Eliberaţi *Pedala de direcţie* şi apăsaţi *pedala de frână pen*tru a opri maşina.
8. Apăsaţi *Butonul 1-PAS* pentru a opri spălarea. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge şi funcţiile de spălare se vor opri după o scurtă întârziere.

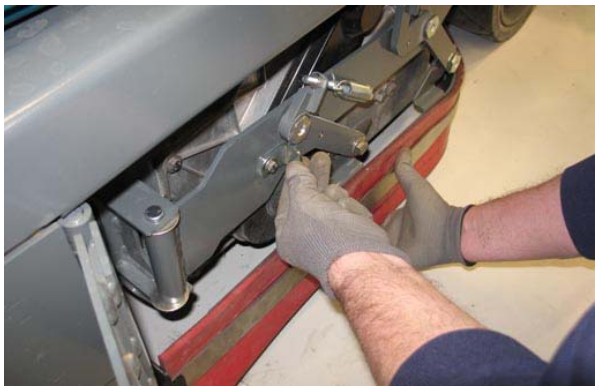
NOTĂ: Dacă în timpul funcţionării maşinii apare un cod de eroare sau de avertizare (iluminare indicator eroare/iluminare intermitentă avertizare, un cod afişat pe LCD şi o alarmă sonoră), opriţi maşina şi consultaţi secţiunea INDICATORI EROARE sau CODURI DE AVERTIZARE din acest manual pentru a descoperi cauza şi măsurile de corectare pentru eliminarea erorii sau avertizării.

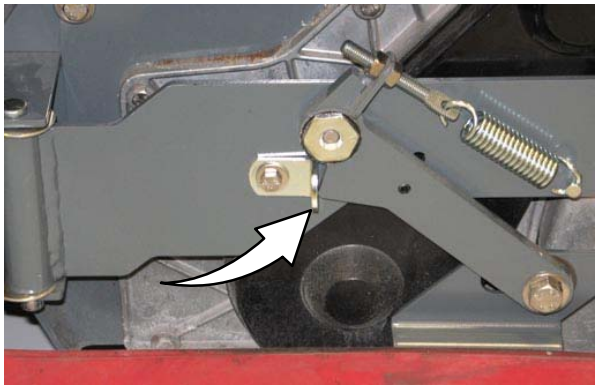
SPĂLAREA DUBLĂ

Spălarea dublă este procesul de efectuare a două sau mai multe spălări pe o zonă foarte murdară. Prima spălare este realizată cu racletele din spate şi laterale ridicate pentru a permite soluţiei să umezească pardoseala. Utilizaţi metoda spălării duble pentru a curăţa suprafeţele foarte murdare.

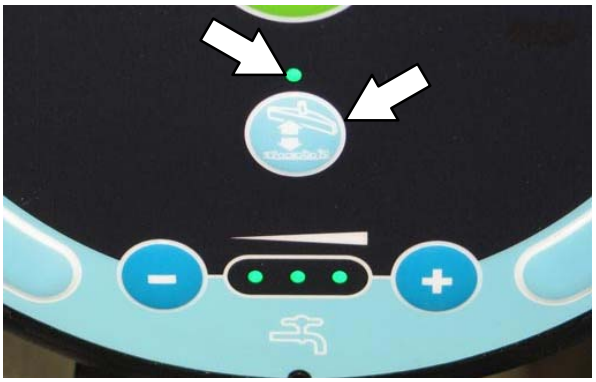
Spălarea dublă poate fi efectuată folosind SISTEMUL DE SPĂLARE *ec-H2O* (opţional), SISTEMUL DE SPĂLARE ES (opţional) sau metodele de SPĂLARE NORMALĂ.

Ridicaţi manual ambele laterale ale ansamblurilor racletei şi poziţionaţi siguranţa dublă pentru spălare pentru a menţine racletele în poziţie ridicată.





Apăsaţi *butonul 1-PAS*, şi apoi *Butonul ventilatorului de aspiraţie/racletei. Indicatorul luminos de deasupra* Butonului pentru ventilatorul de aspiraţie/racletă se va stinge şi ventilatorul de aspiraţie se va opri din funcţionare. Spălaţi suprafaţa foarte murdară. Lăsaţi soluţia de curăţare să se întindă pe pardoseală timp 5-15 minute.

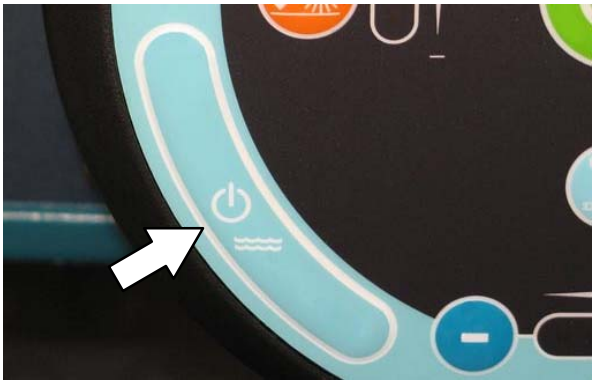


PENTRU SIGURANŢĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.

Înainte de a spăla pardoseala pentru a doua oară, coborâţi racletele laterale şi apăsaţi *Buton pentru ventilatorul de aspiraţie/racletă* pentru a coborî racleta din spate şi a porni ventilatorul de aspiraţie. Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde. Spălaţi pardoseala a doua oară pentru a aspira soluţia de curăţare.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

NOTĂ: Pentru a opri debitul de soluţie când spălaţi suprafaţa pentru a doua oară, apăsaţi din nou butonul Pornire/oprire soluţie pentru a reporni debitul de soluţie.

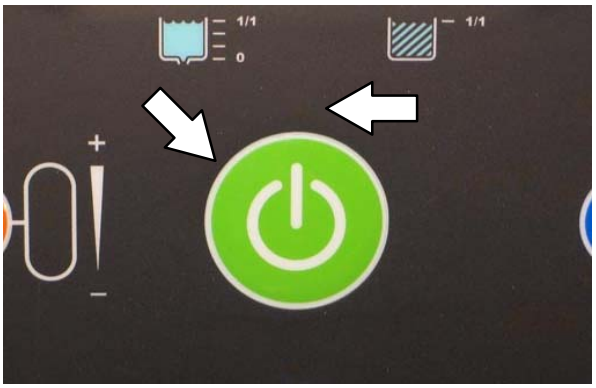


NOTĂ: Spălarea dublă nu este recomandată în zonele în care soluţia de curăţare se poate scurge sub suporturi sau poate deteriora produse.

MODUL ASPIRARE APĂ (FĂRĂ SPĂLARE)

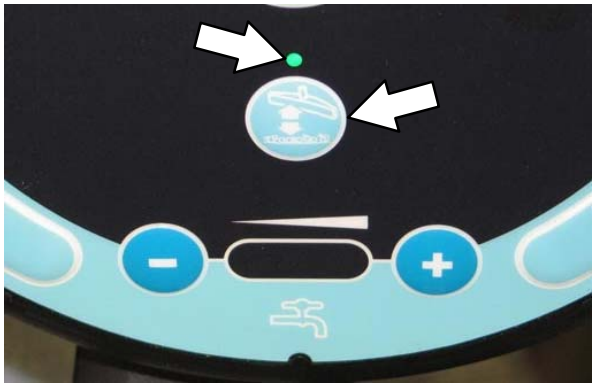
Maşina poate fi utilizată pentru aspirarea apei sau a lichidelor neinflamabile fără spălare.

Pentru a aspira apă sau lichidele neinflamabile, asiguraţi-vă că *butonul 1-PAS* nu este pornit. Indicatorul luminos aflat deasupra butonului trebuie să fie stins.



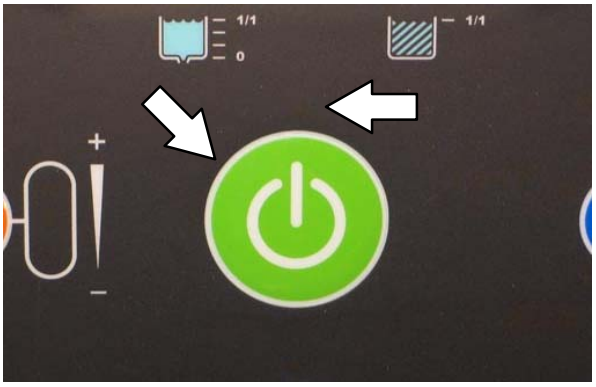
AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

Apăsaţi *butonul ventilator de aspiraţie/racletă.* Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde, racleta va coborî şi ventilatorul de aspiraţie va începe să funcţioneze. Aspiraţi apa sau lichidele neinflamabile.



OPRIREA SPĂLĂRII

1. În timp ce maşina încă funcţionează, apăsaţi *Butonul 1-PAS* pentru a opri operaţiile de spălare. Racleta va rămâne coborâtă pe pardoseală pentru puţin timp pentru a colecta apa în capul pentru frecat şi apoi se va ridica.



2. Eliberaţi *Pedala de acceleraţie* şi apăsaţi *Pedala de frână* pentru a opri maşina.

GOLIREA ŞI CURĂŢAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE

Goliţi şi curăţaţi zilnic rezervorul de recuperare sau atunci când codul de eroare pentru rezervor plin apare pe ecranul LCD.

Spălaţi exteriorul rezervorului cu un produs de curăţat vinilin.

1. Deplasaţi maşina lângă o scurgere din pardoseală.

2. Coborâți Uşa amortizorului din spate/trecere.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

3. Desprindeţi furtunul de drenare al rezervorului de recuperare de pe rezervorul de recuperare.

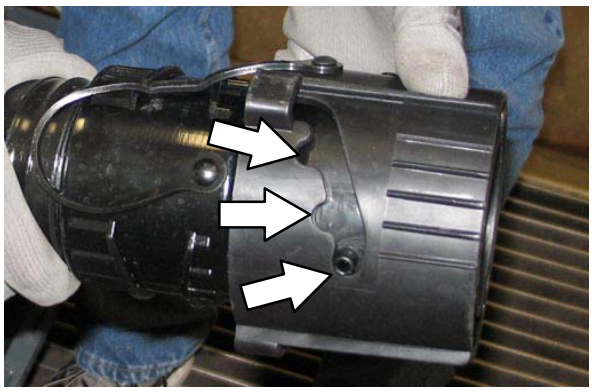


4. Ţineţi furtunul de drenare lângă o scurgere din pardoseală, răsuciţi duza de drenare în poziţia deschis şi poziţionaţi furtunul lângă scurgere.

NOTĂ: Aveţi grijă ca duza furtunului de drenare să fie orientată într-o poziţie sigură înainte de a o deschide.

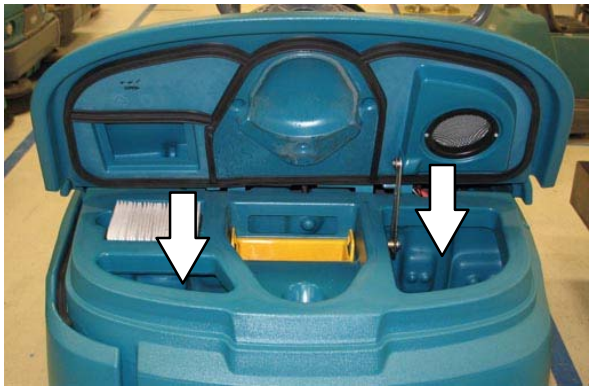


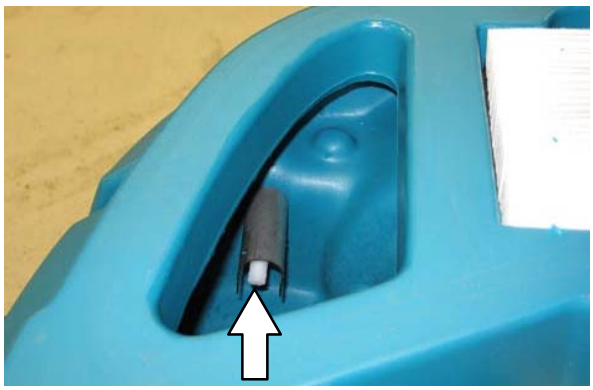
5. Dacă este necesar, răsuciţi duza de drenare în altă poziţie pentru a regla rata debitului.



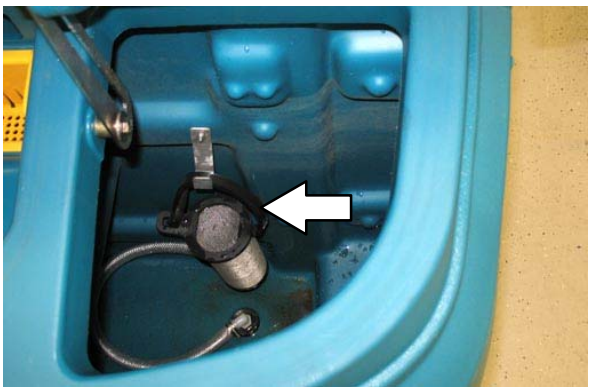
6. Ridicaţi capacul rezervorului de recuperare şi clătiţi rezervorul de recuperare cu apă curată. Clătiţi senzorul de lângă partea superioară a rezervorului.

   Doar maşini ES: Curăţaţi senzorul al doilea din partea inferioară (nu era prezentat).

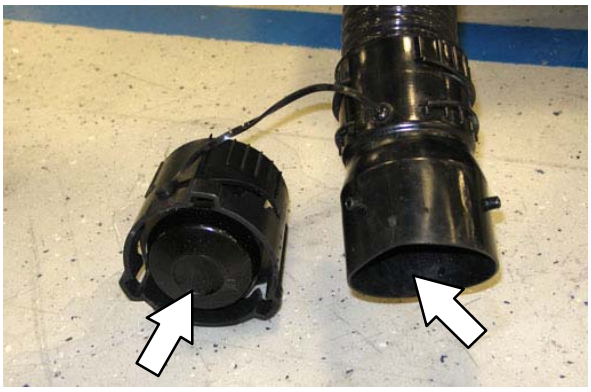




7. Maşini ES: Clătiţi filtrul ES din partea inferioară a rezervorului de recuperare.



8. Pentru a preîntâmpina scurgerile, curăţaţi porţiunea de conectare a duzei şi interiorul manşetei furtunului de drenare.



*NOTĂ: **NU** utilizaţi abur pentru curăţarea rezervoarelor. Căldura excesivă poate distruge rezervoarele şi componentele.*

9. Răsuciţi manşeta de golire în poziţia închis şi agăţaţi furtunul de golire înapoi în clema de pe rezervorul de recuperare.



10. Curăţaţi zilnic filtrul interior al ventilatorului de aspiraţie. Curăţaţi filtrul interior cu o pânză udă sau cu furtunul atunci când este murdar. Lăsaţi filtrul să se usuce complet înainte de a-l monta la loc în maşină.



11. Extrageţi sita de aspiraţie din capacul rezervorului de recuperare şi clătiţi sita.



12. Scoateţi tava de reziduuri din rezervorul de recuperare şi clătiţi toate reziduurile din tavă.



13. Închideţi capacul rezervorului de recuperare

14. Cap pentru frecat de formă cilindrică: Detaşaţi şi curăţaţi recipientul de reziduuri. După ce l-aţi curăţat, puneţi înapoi recipientul în capul pentru frecat.



NOTĂ: Capul pentru frecat trebuie să fie coborât cu aproximativ 25 mm (1 ţol) pentru a scoate recipientul pentru reziduuri.

NOTĂ: Recipientul pentru reziduuri poate fi înlăturat numai din partea dreaptă a maşinii.

15. Ridicaţi *Uşa amortizorului din spate/trecere*.

GOLIREA ŞI CURĂŢAREA REZERVORULUI DE SOLUŢIE

Numai maşinile echipate cu ES (spălare extinsă): Goliţi şi curăţaţi zilnic rezervorul de soluţie.

Spălaţi exteriorul rezervorului cu un produs de curăţat vinilin.

1. Deplasaţi maşina lângă o scurgere din pardoseală.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

2. Coborâți Uşa amortizorului din spate/trecere.

3. Desprindeţi furtunul de golire al rezervorului de soluţie de pe rezervorul de soluţie.

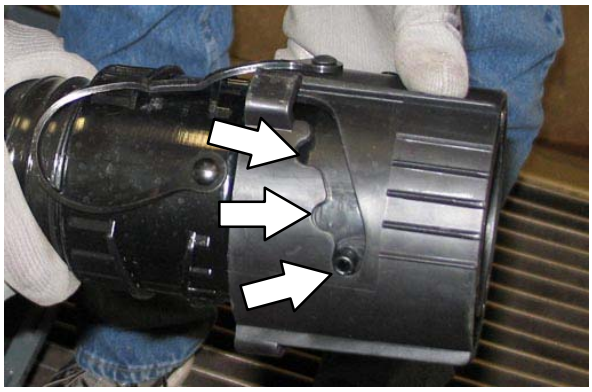


4. Ţineţi furtunul de drenare lângă o scurgere din pardoseală, răsuciţi duza de drenare în poziţia deschis şi poziţionaţi furtunul lângă scurgere.

NOTĂ: Aveţi grijă ca duza furtunului de drenare să fie orientată într-o poziţie sigură înainte de a o deschide.

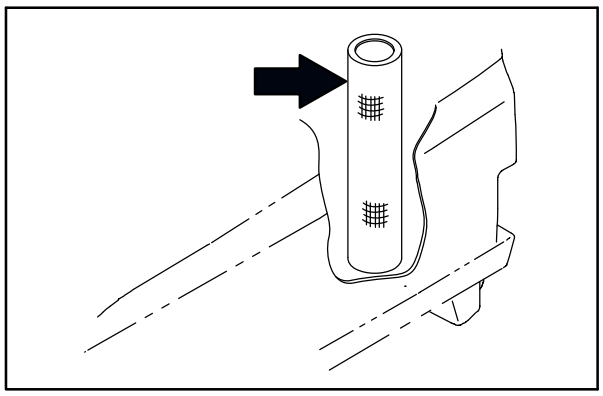


5. Dacă este necesar, răsuciţi duza de drenare în altă poziţie pentru a regla rata debitului.



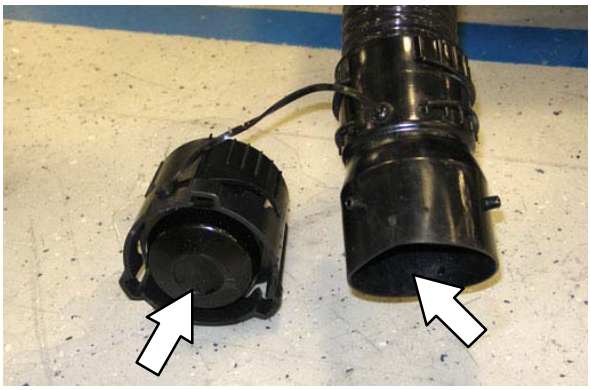
6. Rotiţi mânerul şi ridicaţi pentru a deschide capacul rezervorului de soluţie şi clătiţi rezervorul de soluţie cu apă curată. Clătiţi filtrul ES din partea inferioară a rezervorului.





*NOTĂ: **NU** utilizaţi abur pentru curăţarea rezervoarelor. Căldura excesivă poate distruge rezervoarele şi componentele.*

7. Pentru a preîntâmpina scurgerile, curăţaţi porţiunea de conectare a duzei şi interiorul manşetei furtunului de drenare.



8. Răsuciţi manşeta de golire în poziţia închis şi agăţaţi furtunul de golire înapoi în clema de pe rezervorul de soluţie.

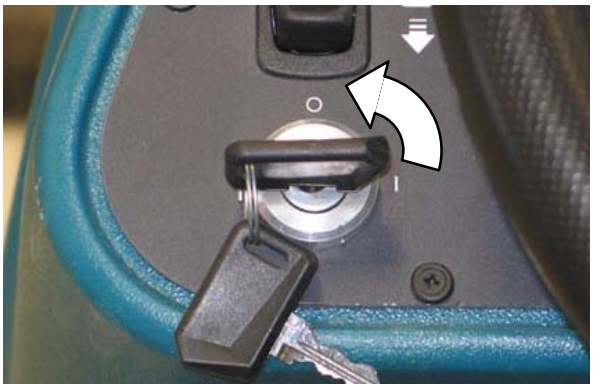


9. Ridicaţi *Uşa amortizorului din spate/trecere*.

OPRIŢI MAŞINA

1. Ridicaţi piciorul de pe *Pedala de acceleraţie*.
2. Apăsaţi *Butonul 1-PAS* pentru a opri spălarea.
3. Apăsaţi *Pedala de frână* pentru a opri maşina.
4. Răsuciţi *cheia de contact* în poziţia OPRIT şi scoateţi cheia.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.



INDICATORI DE EROARE

Această maşină este prevăzută cu două indicatoare vizuale, un indicator luminos roşu şi un LCD (afişaj cu cristale lichide).

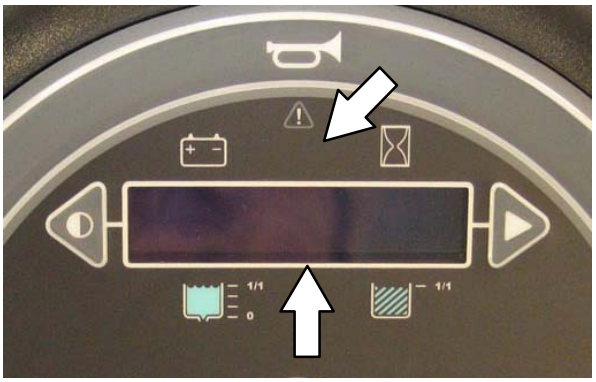
Indicatorul luminos roşu va clipi continuu, indicând producerea unei erori.

Afişajul LCD va afişa un cod de eroare. Dacă există mai mult de o eroare, fiecare cod de eroare va fi afişat în mod alternativ.

Toate codurile de eroare sunt, de asemenea, însoţite de o alarmă sonoră pentru a avertiza operatorul că s-a produs o eroare.

Pentru a reseta indicatorii de eroare, opriţi maşina, apoi remediaţi cauza erorii. Indicatorul de eroare se va reseta atunci când maşina este repornită.

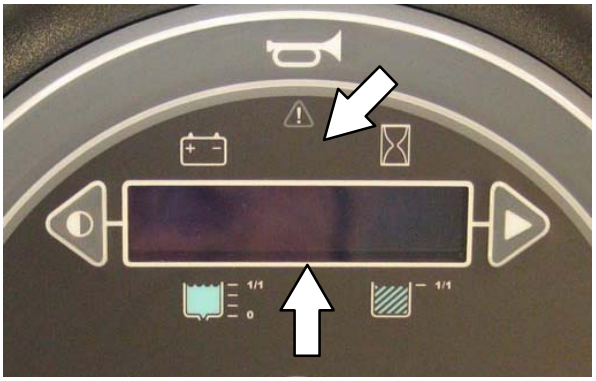
Consultaţi tabelul de mai jos pentru a determina cauza şi soluţia erorii.



Cod de eroare (Afişat pe LCD)	Cauză (cauze)	Remediu
F1:Rcv Tank Full	Rezervorul de recuperare este plin	Goliţi rezervorul de recuperare
F2: Sol Tank Empty	Rezervorul de soluţie este gol	Umpleţi rezervorul de soluţie
F3: Batt Very Low	Încărcare redusă a bateriilor	Reîncărcaţi bateria
F4: F/L Br Flt##	Peria stânga faţă nu funcţionează	Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant
F5: R/R Br Flt##	Peria dreapta spate nu funcţionează	
F6: Vac 1 Short	Ventilatorul de aspiraţie 1 nu funcţionează	
F7: Vac 2 Short	Ventilatorul de aspiraţie 2 nu funcţionează	
F8: Check Brushes	Periile nu funcţionează	Verificaţi periile. Înlocuiţi periile foarte uzate. Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant
F9: Propel Error	Toate funcţiile de spălare nu funcţionează (1-Pas nu funcţionează)	Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant
F10: Pickup Error	Toate funcţiile de spălare nu funcţionează (1-Pas nu funcţionează)	
F11: Scrub Error	Toate funcţiile de spălare nu funcţionează (1-Pas nu funcţionează)	

CODURI DE AVERTIZARE

Codurile de avertizare sunt de obicei cauzate de încercarea operatorului de a activa moduri care nu sunt disponibile. Codul de avertizare va apărea pe LCD (afişaj cu cristale lichide).



Consultaţi tabelul următor pentru a determina cauza codului de avertizare.

Cod de avertizare (Afişat pe LCD)	Cauză (cauze)	Remediu
W1: Batt. Low	Încărcare redusă a bateriilor.	Încărcaţi bateriile.
W2: Unavailable	Nici ES, nici ec-H2O nu sunt activate.	Modurile de spălare selectate (ES/ec-H2O) nu sunt disponibile. Apare în timp ce maşina este în modul de transport (*1-Pas* nu este activat).
W3: No [Side / Sweep] Config	Perie laterală neactivată.	Perie laterală nu este disponibilă. Pre-curăţarea nu este disponibilă.
W4: Not Active	Funcţia selectată nu este activă.	Apăsaţi *butonul 1-Pas* pentru a activa toate funcţiile.
W5: Solution Off	Alimentarea cu soluţie nu este activată.	Activaţi alimentarea cu soluţie.
W6: Brake On	Este activată frâna de parcare.	Eliberaţi frâna de parcare.
W7: Side Br Wrn##	Peria laterală de spălare nu funcţionează.	Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W8: L Side Br Short	Peria laterală de curăţare stânga nu funcţionează.	
W9: R Side Br Short	Peria laterală de curăţare dreapta nu funcţionează.	
W10: L Sweep Br Shrt	Peria de pre-curăţare stânga nu funcţionează.	
W11: M Sweep Br Shrt	Peria de pre-curăţare principală nu funcţionează.	
W12: R Sweep Br Shrt	Peria de pre-curăţare dreapta nu funcţionează.	
W13: Open [Frnt/Left] Br	Peria principală faţă nu funcţionează.	Verificaţi disjunctorul corespondent. Verificați conectarea cablurilor. Reconectaţi cablurile, dacă sunt deconectate. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W14: Open [Rear/Rght] Br	Peria principală spate nu funcţionează.	
W15: Open Side Brush	Peria laterală de spălare nu funcţionează.	
W16: Open L Side Br	Peria laterală de curăţare stânga nu funcţionează.	
W17: Open R Side Br	Peria laterală de curăţare dreapta nu funcţionează.	
W18: Open L Sweep Br	Peria de pre-curăţare stânga nu funcţionează.	
W19: Open M Sweep Br	Peria de pre-curăţare principală nu funcţionează.	
W20: Open R Sweep Br	Peria de pre-curăţare dreapta nu funcţionează.	

Cod de avertizare (Afişat pe LCD)	Cauză (cauze)	Remediu
W21: Sweep Vac Shrt	Ventilatorul de aspiraţie pentru pre-curăţare nu funcţionează.	Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W22: Open Vac 1	Ventilatorul de aspiraţie 1 nu funcţionează.	Verificaţi disjunctorul corespondent. Verificați conectarea cablurilor. Reconectaţi cablurile, dacă sunt deconectate. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W23: Open Vac 2	Ventilatorul de aspiraţie 2 nu funcţionează.	
W24: Open Sweep Vac	Ventilatorul de aspiraţie pentru pre-curăţare nu funcţionează.	
W25: SqueegeeStall	Racleta din spate nu coboară.	Verificaţi racleta/dispozitivul de acţionare al racletei pentru a depista eventualele blocări. Rezolvaţi posibilele blocări. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W26: Side Stall	Peria laterală de spălare/motorul periei laterale este obstrucţionat.	Verificaţi dacă perie/motorul periei prezintă obstrucţionări. Rezolvaţi posibilele blocări. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W27: LSide Stall	Peria laterală de curăţare stânga/motorul periei laterale este obstrucţionat.	
W28: RSide Stall	Peria laterală de curăţare dreapta/motorul periei laterale este obstrucţionat.	
W29: Sweep Stall	Pre-curăţarea nu coboară.	Verificaţi dispozitivul de acţionare al pre-curăţării pentru a depista eventualele blocări. Rezolvaţi posibilele blocări. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W30: DetPumpShort	Pompa de detergent nu funcţionează.	Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de avertizare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W31: ES PumpShort	Pompa ES nu funcţionează.	
W32: SidePumpShrt	Pompa periei laterale de spălare nu funcţionează.	
W33: Ec Pump Shrt	Pompa *ec-H2O* nu funcţionează.	
W34: DetPumpOpen	Pompa de detergent nu funcţionează.	Verificaţi disjunctorul corespondent. Verificați conectarea cablurilor. Reconectaţi cablurile, dacă sunt deconectate. În cazul în care codul de eroare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W35: ES PumpOpen	Pompa ES nu funcţionează.	
W36: SidePumpOpen	Pompa periei laterale de spălare nu funcţionează.	
W37: Ec Pump Open	Pompa *ec-H2O* nu funcţionează.	
W38: [Side / Sweep] Offline	Peria laterală de spălare sau curăţare sau pre-curăţarea nu funcţionează.	Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de avertizare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.
W39: ECH2O Offline	Sistemul *ec-H2O* nu funcţionează.	Opriţi şi reporniţi maşina. În cazul în care codul de avertizare apare în continuare, opriţi utilizarea maşinii şi contactaţi reprezentanţa de service Tennant.

OPŢIUNI

DUZĂ DE PULVERIZARE (OPŢIONAL)

Duza de pulverizare este utilizată pentru a curăţa maşina şi zonele înconjurătoare. Rezervorul de soluţie asigură alimentarea cu apă/soluţie a duzei de pulverizare.

PENTRU SIGURANŢĂ: Atunci când efectuaţi reparaţii la maşina, nu pulverizaţi sub presiune sau spălaţi cu furtunul maşina în apropierea componentelor electrice.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală şi acţionaţi frâna de parcare.

1. Porniţi maşina.
2. Apăsaţi partea superioară a *Comutatorului duzei de pulverizare* pentru a porni duza de pulverizare. Indicatorul luminos de pe comutator se va aprinde atunci când duza de pulverizare este pornită.



3. Deschideţi carcasa din stânga pentru a avea acces la duza de pulverizare.
4. Trageţi duza de pulverizare din spatele maşinii şi curăţaţi-o dacă este necesar.



5. După finalizarea curăţării, trageţi uşor de furtun şi lăsaţi furtunul duzei de pulverizare să se retragă în maşină.

NOTĂ: Continuaţi să ţineţi de duza de pulverizare şi controlaţi furtunul în timp ce se retrage în maşină. Maşina şi/sau ansamblul duzei de pulverizare ar putea să se deterioreze dacă furtunul duzei de pulverizare este eliberat şi lăsat să se retragă rapid în maşină.

6. Apăsaţi partea de jos a *Comutatorului duzei de pulverizare* pentru a opri alimentarea cu apă. Indicatorul luminos de pe comutator se va stinge atunci când duza de pulverizare este oprită.

NOTĂ: Asiguraţi-vă că Comutatorul duzei de pulverizare este oprit înainte de a continua spălarea. Pompa duzei de pulverizare poate să se deterioreze dacă comutatorul este lăsat în modul pornit în timpul spălării.

BAGHETA DE ASPIRAŢIE (OPŢIONAL)

Utilizaţi bagheta de aspiraţie pentru a curăţa zonele unde nu se poate ajunge cu maşina.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală şi acţionaţi frâna de parcare.

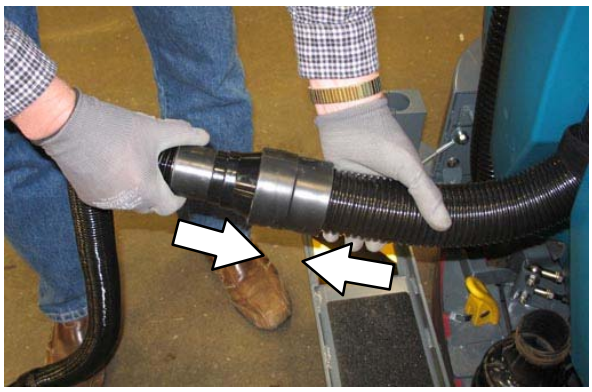
1. Coborâți Uşa amortizorului din spate/trecere.
2. Scoateţi componentele baghetei de aspiraţie din tava de depozitare localizată în partea superioară a capacului compartimentului bateriei.



3. Deconectaţi furtunul de aspiraţie de la racleta din spate.



4. Conectaţi furtunul baghetei de aspiraţie la furtunul de aspiraţie al racletei spate.



5. Conectaţi duza baghetei de aspiraţie la furtunul duzei baghetei de aspiraţie.



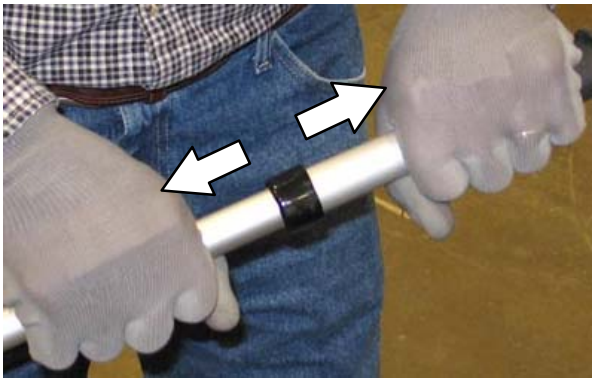
6. Introduceţi şi strângeţi mânerul baghetei de aspiraţie în duza baghetei de aspiraţie.



7. Fixaţi colierul furtunului baghetei de aspiraţiei la mânerul furtunului de aspiraţie.

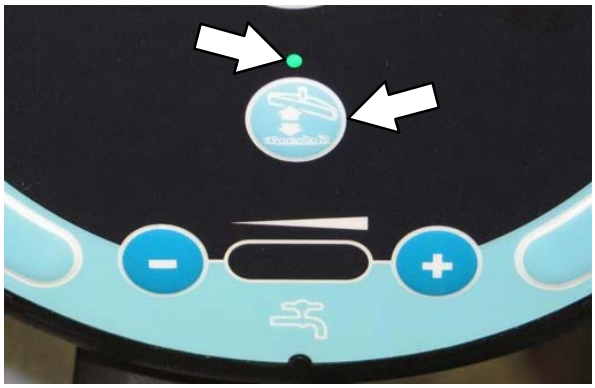


8. Extindeţi mânerul baghetei de aspiraţie la lungimea dorită şi rotiţi mânerul baghetei de aspiraţie pentru a strânge.



9. Porniţi maşina.

10. Apăsaţi *Butonul pentru ventilatorul de aspiraţie/racletă* pentru a porni ventilatorul de aspiraţie. Racleta va coborî complet.



11. Aspiraţi pardoseala.



12. După finalizarea aspirării, apăsaţi *Butonul pentru ventilatorul de aspiraţie/racletă* pentru a opri aspiraţia. Racleta va urca.

13. Opriţi maşina.

14. Deconectaţi furtunul baghetei de aspiraţie de la furtunul de aspiraţie al racletei spate şi dezasamblaţi bagheta de aspiraţie.

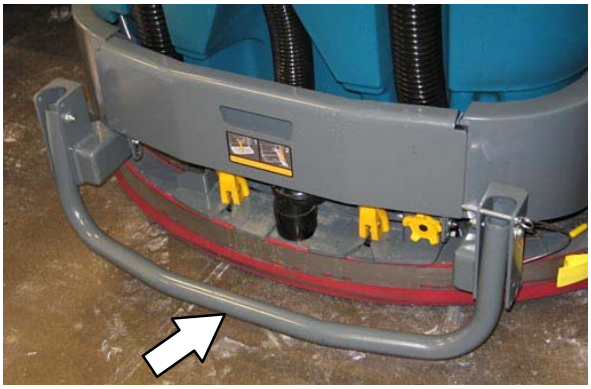
15. Puneţi componentele baghetei de aspiraţie în tava de depozitare localizată în partea superioară a capacului compartimentului bateriei.

16. Reconectaţi furtunul de aspiraţie la racleta din spate.

17. Ridicaţi uşa amortizorului din spate/trecere la poziţia ridicat şi fixaţi amortizorul spate.

APĂRĂTOAREA RACLETEI DIN SPATE (OPŢIONAL)

Dispozitivul de protecţie a racletei din spate contribuie la protejarea acesteia contra deteriorării.



Pentru a acţiona dispozitivul de protecţie a racletei din spate, extrageţi ştiftul, coborâţi bara de protecţie şi introduceţi la loc ştiftul.



PERIE LATERALĂ PENTRU CURĂŢAT SAU PENTRU SPĂLAT (OPŢIONAL)

Peria laterală deplasează reziduurile în calea periilor principale. Soluţia este pulverizată cu peria laterală când mașna este echipată cu perie laterală de spălare. Soluţia nu este pulverizată cu peria laterală când mașina este echipată cu perie laterală de curăţare.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

1. Porniţi maşina
2. Apăsaţi partea superioară a C*omutatorului periei laterale* pentru a activa ansamblul periei laterale.



3. Apăsaţi *Butonul 1-PAS*. Ansamblul periei laterale va coborî împreună cu peria principală.

NOTĂ: Butonul 1-Pas controlează ansamblul periei laterale atunci când Comutatorul periei laterale este în poziţia Pornit (superioară).

4. Apăsaţi *Pedala de acceleraţie* pentru a începe spălarea.
5. Apăsaţi partea inferioară a *Comutatorului pentru peria laterală* pentru a opri şi ridica peria laterală.

ANSAMBLU PRE-CURĂŢARE (OPŢIONAL)

Ansamblul de pre-curăţare este montat pe partea din faţă a maşinii şi oferă maşinii capacitatea de a colecta reziduuri. Ansamblul conţine o perie principală şi două perii laterale care curăţă reziduurile într-o sită pentru reziduuri. Goliţi periodic sita pentru reziduuri şi sacul de reziduuri al aspiratorului.

Maşina poate fi utilizată cu sau fără ansamblul de pre-curăţare. Consultaţi PRE-CURĂŢARE în secţiunea ÎNTREŢINERE pentru întreţinere.

AVERTISMENT: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

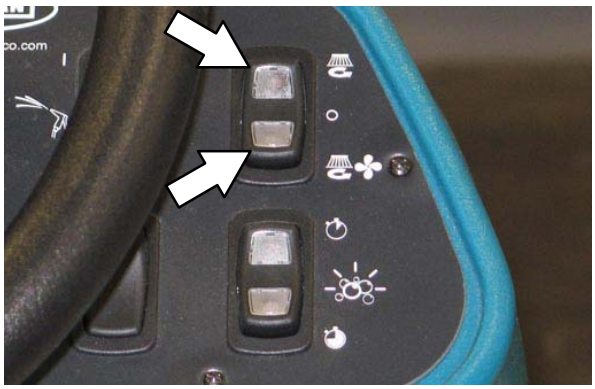
1. Porniţi maşina
2. Apăsaţi pe butonul *1-Pas* pentru a spăla şi a utiliza pre-curăţarea.

NOTĂ: Nu apăsați butonul 1-Pas dacă utilizați doar pentru a curăța. Pre-curăţarea poate fi utilizată fără caracteristicile de spălare.

3. Apăsaţi partea superioară a *comutatorului de pre−curățare* pentru a porni pre-curăţarea *fără* controlul prafului. Se va ilumina partea superioară a comutatorului.

   Apăsaţi partea inferioară a *comutatorului de pre-curăţare* pentru a porni pre-curăţarea *cu* controlul prafului. Se va ilumina partea inferioară a comutatorului.

NOTĂ: Ansamblul de pre-curăţare va porni spălarea iar sistemul pentru controlul prafului va începe să funcţioneze când maşina se deplasează înainte.



4. Apăsaţi partea iluminată (superioară sau inferioară) a *comutatorului de pre-curăţare* pentru a opri ansamblul de pre-curăţare şi sistemul de control al prafului.

GOLIREA SITEI PENTRU REZIDUURILE DE PRE-CURĂŢARE

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

1. Slăbiţi siguranța ambelor capace de pre-curățare.



2. Ridicați capacul de pre-curățare și acționați suportul capacului de pre-curățare pentru a bloca capacul în poziţia deschis.



3. Scoateţi sita pentru reziduuri din ansamblul de pre-curăţare şi goliţi-o.



4. Montaţi la loc sita pentru reziduuri în ansamblul de pre-curăţare.

5. Verificaţi sacul de reziduuri al aspiratorului. Înlocuiţi sacul de reziduuri al aspiratorului dacă este plin sau deteriorat.



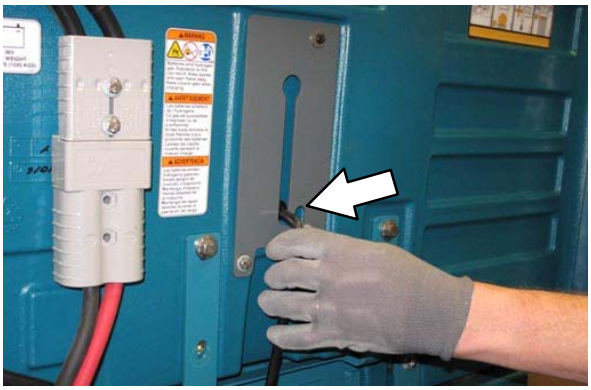
6. Desfaceţi suportul capacului de pre-curăţare şi coborâţi capacul de pre-curăţare.

GLISARE ÎN EXTERIOR A BATERIEI (OPŢIONAL)

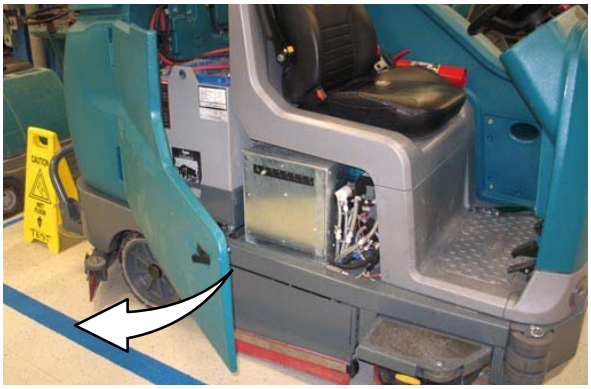
Glisarea în exterior a bateriei oferă utilizatorului o metodă rapidă şi uşoară de a scoate şi înlocui bateriile. Utilizaţi propriile proceduri şi echipamente de tragere şi ridicare a bateriei în funcţie de dimensiunea şi greutatea bateriei. Consultaţi secţiunea *SPECIFICAŢII* . Înălţimea bateriei cu glisare în exterior este de 508 mm (20 ţoli).

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

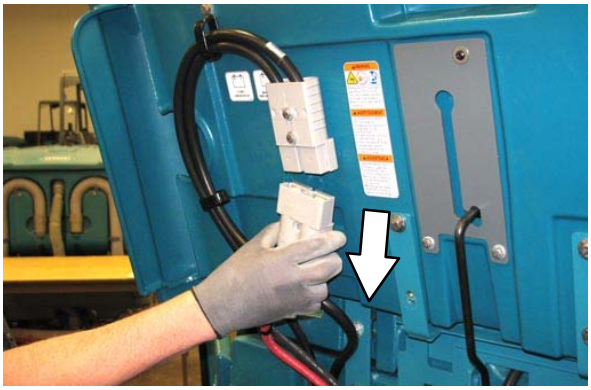
1. Ridicați capacul compartimentului bateriei și angajați suportul.



2. Deschideţi carcasa din dreapta.



3. Deconectaţi cablul bateriei de la conectorul maşinii.



4. Extrageţi din maşină placa de fixare a bateriei.



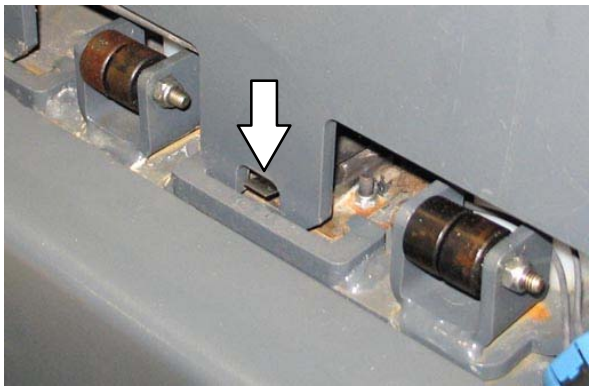
5. Poziţionaţi suportul bateriei lângă compartimentul bateriei.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a servisa maşina: Îndepărtaţi toate obiectele metalice de pe baterii. Utilizaţi un dispozitiv de scoatere baterii care nu este conductor. Utilizaţi un elevator şi ajutorul adecvat atunci când ridicaţi bateriile. Instalarea bateriilor trebuie să fie efectuată de personal calificat. Respectaţi liniile directoare de siguranţă ale locaţiei privind demontarea bateriilor.

6. Glisaţi bateria de la maşină şi pe suportul de baterie.

7. Instalaţi noua baterie în compartimentul pentru baterie.

8. Reinstalaţi pe maşină placa de fixare a bateriei. Placa de fixare trebuie să preseze comutatorul complet pe poziţia de acţionare. Maşina nu va funcţiona dacă comutatorul nu este acţionat.



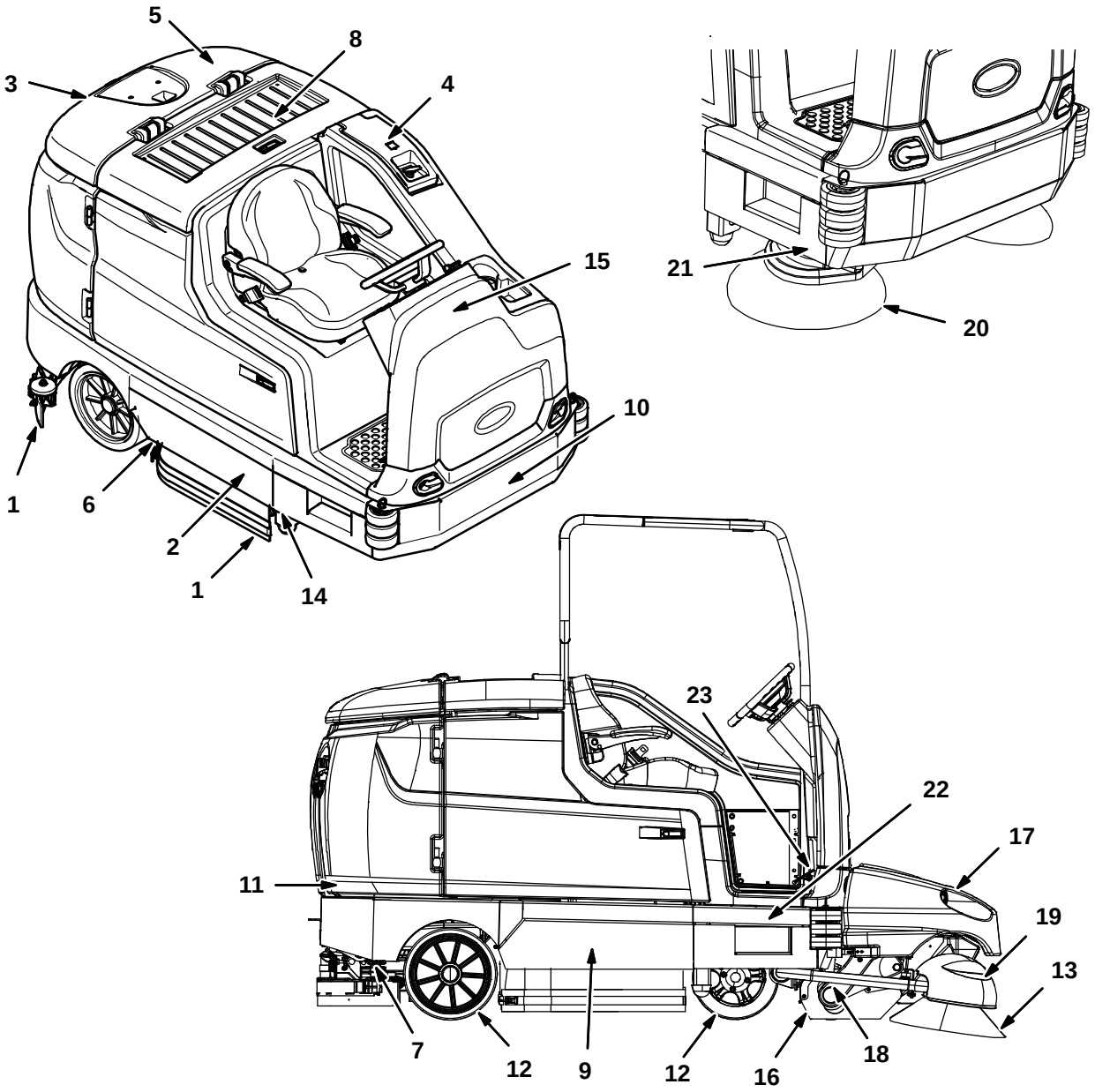
9. Închideţi capacul lateral şi cel superior al compartimentului bateriei.

DEPANAREA MAŞINII

Problemă	Cauză	Remediu
Maşina nu porneşte	Buton de oprire de urgenţă activat	Rotiţi butonul spre stânga pentru a-l reseta
	Eroare detectată la maşină	Consultaţi INDICATORII DE EROARE sau CODURILE DE AVERTIZARE
	Baterie descărcată	Încărcaţi bateria
	Cablu(uri) de baterie slăbit(e)	Strângeţi cablul(urile) slăbit(e)
	Baterie defectă	Înlocuiţi bateria
	Cheia de contact este defectă	Contactaţi reprezentanţa de service Tennant
	Panou de control defect	Contactaţi reprezentanţa de service Tennant
Urme de apă - aspiraţie insuficientă sau lipsă aspiraţie	Lame racletă uzate	Rotiţi sau înlocuiţi lamele racletei
	Racletă dereglată	Reglaţi racleta
	Ansamblul racletă este înfundat	Curăţaţi ansamblul racletă
	Furtun de aspiraţie slăbit	Fixaţi cuplajele furtunului de aspiraţie
	Furtun de aspiraţie înfundat	Clătiţi furtunul de aspiraţie
	Furtun de aspiraţie deteriorat	Înlocuiţi furtunul de aspiraţie
	Filtrul intern al ventilatorului de aspiraţie este murdar	Curăţaţi filtrul intern
	Reziduuri ataşate pe racletă	Îndepărtaţi reziduurile de pe racletă
	Furtunul de aspiraţie la racletă sau la rezervorul de recuperare este decuplat sau deteriorat	Reconectaţi sau înlocuiţi furtunul de aspiraţie
	Capacul rezervorului nu este complet închis	Verificare obstrucþii
	Etanşări deteriorate ale rezervorului de recuperare	Înlocuiţi etanşările
Ventilatorul de aspiraţie nu porneşte	Rezervor de recuperare plin	Goliţi rezervorul de recuperare
	Rezervorul recuperare este plin cu spumă	Goliţi rezervorul de recuperare
		Folosiţi mai puţin detergent sau schimbaţi detergentul
		Folosiţi antispumant
Soluţie puţină sau nu este soluţie pe pardoseală	Rezervor de soluţie gol	Umpleţi rezervorul de soluţie
	Debitul de soluţie este oprit	Porniţi debitul de soluţie
	Liniile de alimentare cu soluţie sunt înfundate	Spălaţi cu jet liniile de alimentare cu soluţie
	Solenoid soluþie înfundat sau blocat	Curăţaţi sau înlocuiţi
Performanţă de spălare redusă	Reziduuri ataşate pe periile pentru frecat	Îndepărtaţi reziduurile de pe perii
	Detergent/perii/pad-uri utilizate necorespunzător	Contactaţi reprezentanţa Tennant pentru recomandări
	Perii/pad-uri pentru frecat uzate	Înlocuiţi periile/ pad-urile pentru frecat
	Apăsare excesivă pe perie	Micşoraţi apãsarea periei pentru frecat
	Apăsare inegală pe perie	Nivelaţi capul pentru frecat
	Recipient de reziduuri plin	Goliţi recipientul de reziduuri
	Curele de antrenare deteriorate a periilor la capul cilindric pentru frecat	Înlocuiţi curelele
	Încărcare redusă a bateriilor	Încărcaţi bateria până când încărcătorul se opreşte automat

Problemă	Cauză	Remediu
Timp de funcţionare redus	Bateria nu este încărcată complet	Încărcaţi bateria până când încărcătorul se opreşte automat
	Baterie defectă	Înlocuiţi bateria
	Bateriile au nevoie de întreţinere	Consultaţi BATERII în secţiunea ÎNTREŢINERE.
	Încărcător de baterii defect	Înlocuiţi încărcătorul bateriei
Sistemul ES nu funcţionează	*Butonul ES* este oprit	Porniţi *butonul ES*
	Senzorul ES din rezervor este murdar sau nu este în poziţia corectă	Curăţaţi/repoziţionaţi senzorul
	Filtrul pompei ES înfundat	Curăţare filtru ES
	Nivelul de apă din rezervorul de recuperare este prea scăzut	Umpleţi aproximativ pe jumătate rezervorul de recuperare
	Nivelul de apă din rezervorul de soluţie este prea scăzut	Umpleţi rezervorul de soluţie
Model ec-H2O **:** Indicatorul luminos de avertizare şi eroare luminează roşu intermitent	Acumulare de depuneri de minerale în interiorul modulului	Clătiţi modulul (Vezi PROCEDURA DE CLĂTIRE A MODULULUI *ec-H2O*)
Model ec-H2O **:** Indicatorul luminos de avertizare şi eroare luminează roşu continuu	Modul înfundat	Contactaţi reprezentanţa de service Tennant
	Pompă de soluţie defectă	Înlocuiţi pompa de soluţie

ÎNTREŢINERE



356389 356290

GRAFICUL DE ÎNTREŢINERE

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă*pentru fiecare procedură.

O = Operator.
T = Personal instruit.

Interval	Persoană resp.	Cheie	Descriere	Procedură	Lubrifiant/ Fluid	Nr. puncte de service
Zilnic	O	1	Raclete laterală şi din spate	Verificaţi pentru semne de deteriorare şi uzură. Verificaţi săgeata.	-	4
	O	2	Perii principale	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare, uzură şi reziduuri.	-	2

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă*pentru fiecare procedură.

O = Operator.
T = Personal instruit.

Interval	Persoană resp.	Cheie	Descriere	Procedură	Lubrifiant/ Fluid	Nr. puncte de service
Zilnic	O	3	Rezervor de recuperare	Curăţaţi rezervorul. senzorul din partea superioară şi verificaţi etanşarea capacului.	-	1
	O	4	Rezervor de soluţie	Verificaţi etanşarea capacului.	-	1
	O	3	Doar maşini ES: Rezervor de recuperare	Curăţaţi filtrul din partea inferioară a rezervorului și senzorul inferior.	-	2
	O	4	Doar maşini ES: Rezervor de soluţie	Curăţaţi rezervorul și senzorul de nivel.	-	1
	O	5	Filtrul interior al ventilatorului de aspiraţie, ecranul și tava de reziduuri	Curăţaţi.	-	1
	O	6	Numai perii cilindrice: Tavă reziduuri	Curăţaţi.	-	1
	O	20	Peria pentru curăţat sau pentru frecat (Opțional)	Verificare pentru urme de deteriorare, uzură, reziduuri.	-	1 (2)
	O	20	Spălarea racletei periei laterală (Opţional)	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.	-	1
	O	13	Perii laterale pre-curăţare (Opțional)	Verificare pentru urme de deteriorare, uzură, reziduuri.	-	2
	O	16	Perie principală pre-curăţare (Opțional)	Verificare pentru urme de deteriorare, uzură, reziduuri.	-	1
	O	17	Sită reziduuri pre-curăţare (Opţional)	Curăţaţi.	-	1
Săptămânal	T	8	Elemente de baterie	Verificaţi nivelul de electrolit.	DW	Mai multe
50 de ore	T	1	Raclete laterală şi din spate	Verificaţi reglarea nivelului.	-	4
	O	16, 17	Mantale şi etanşări de pre-curăţare (Opțional)	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.	-	4
	O	2	Periile principale (cilindrice)	Rotiţi periile din faţă spre spate.	-	2
	O	14	Mantalele capului pentru frecat (în formă de disc)	Verificaţi mantalele pentru semne de deteriorare şi uzură.	-	2

LUBRIFIANT/FLUID

DW . . . . Apă distilată.
SPL . . . Lubrifiant special, unsoare Lubriplate EMB (componenta Tennant numărul 01433-1)
GL . . . . Lubrifiant pentru transmisia sarcinilor grele SAE 90

NOTĂ: Pot fi necesare intervale de întreţinere mai frecvente în condiţii cu foarte mult praf.

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă*pentru fiecare procedură.

O = Operator.
T = Personal instruit.

Interval	Persoană resp.	Cheie	Descriere	Procedură	Lubrifiant/ Fluid	Nr. puncte de service
100 de ore	T	8	Sistemul de udare a bateriei (opţional)	Verificaţi furtunurile şi racordurile pentru deteriorare şi uzură.	-	Mai multe
200 de ore	T	23	Frâne	Verificare reglări	-	1
	T	8	Borne şi cabluri de baterie	Verificaţi şi curăţaţi.	-	2
	T	9	Curelele de antrenare ale periilor cilindrice de frecat	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.	-	2
	T	18	Curea antrenare perii pre-curăţare	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.	-	1
	T	22	Pivot roată de acţionare	Lubrifiaţi.	SPL	1
	T	15	Lanţul de direcţie	Lubrifiaţi, verificaţi întinderea şi verificaţi pentru semne de deteriorare şi uzură.	GL	1
	T	10	Lanţul mecanismului de direcţie	Lubrifiaţi, verificaţi întinderea şi verificaţi pentru semne de deteriorare şi uzură.	GL	1
500 de ore	T	11	Motoare ventilatoare aspiraţie	Verificaţi periile motorului.	-	2
	O	12	Anvelope	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.	-	3
1000 de ore	T	21	Spălare motoare perie laterală	Verificaţi periile motorului **(Verificaţi la fiecare 100 de ore după verificarea iniţială la 1,000 de ore)**.	-	1 (2)
	T	18	Pre-curăţaţi motorul periei principale (Opțional)	Verificaţi periile motorului **(Verificaţi la fiecare 100 de ore după verificarea iniţială la 1,000 de ore)**.	-	1
	T	19	Motoare perie laterală pre-curăţare (Opțional)	Verificaţi periile motorului **(Verificaţi la fiecare 100 de ore după verificarea iniţială la 1,000 de ore)**.	-	2

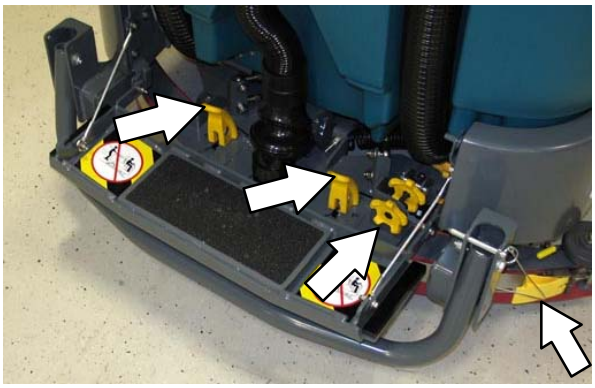
LUBRIFIANT/FLUID

DW . . . . Apă distilată.
SPL . . . Lubrifiant special, unsoare Lubriplate EMB (componenta Tennant numărul 01433-1)
GL . . . . Lubrifiant pentru transmisia sarcinilor grele SAE 90

NOTĂ: Pot fi necesare intervale de întreţinere mai frecvente în condiţii cu foarte mult praf.

PUNCTE TACTILE GALBENE

Această mașină are puncte galbene tactile, ușor de găsit, pentru elemente simple de service. Nu sunt necesare instrumente pentru efectuarea acestor operațiuni de întreținere.

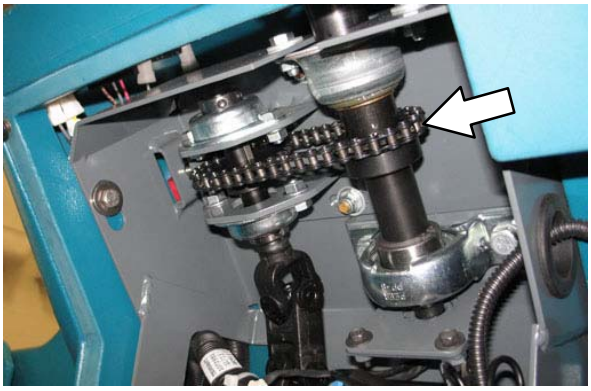


LUBRIFIERE

PENTRU SIGURANŢĂ: înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

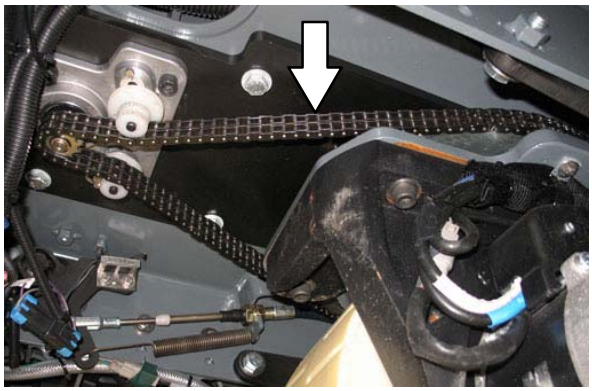
LANȚUL DE DIRECȚIE

Lanţul de direcţie este amplasat pe coloana de direcţie, exact sub panoul de comandă. Verificaţi pentru semne de deteriorare sau uzură şi lubrifiaţi lanţul de direcţie după fiecare 200 de ore.



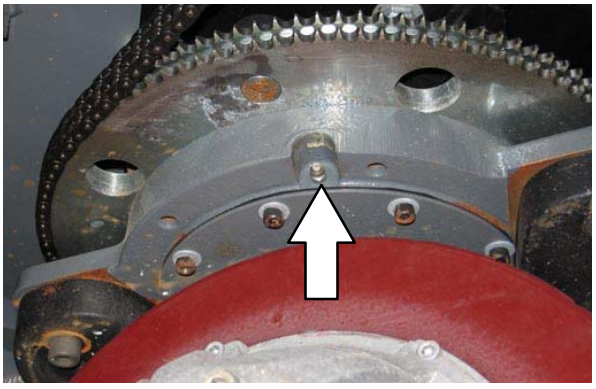
LANŢUL MECANISMULUI DE DIRECŢIE

Lanţul mecanismului de direcţie este amplasat exact deasupra anvelopei din faţă. Verificaţi pentru semne de deteriorare sau uzură şi lubrifiaţi lanţul mecanismului de direcţie după fiecare 200 de ore.



PIVOT ROATĂ DE ACȚIONARE

Pivotul roții de acţionare este amplasat chiar deasupra roții de acționare. Lubrifiați pivotul roții de acționare după fiecare 200 ore.



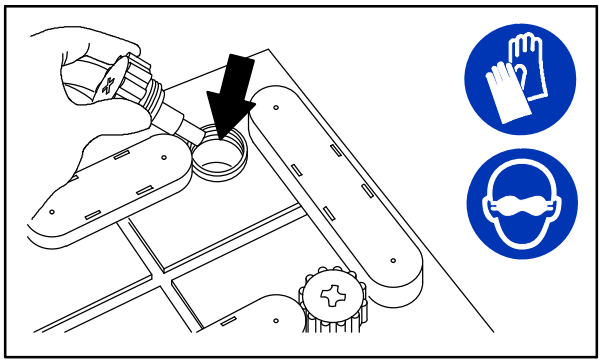
BATERII

Durata de viaţă a bateriilor este limitată la numărul de încărcări admise de baterii. Pentru o durată de viaţă cât mai lungă a bateriilor, reîncărcaţi bateriile numai după ce indicatorul luminos de baterii descărcate ajunge la ultima bară. Este important, de asemenea, să menţineţi niveluri corespunzătoare de electrolit în timpul duratei de viaţă a bateriei.

VERIFICAREA NIVELULUI DE ELECTROLIT

*NOTĂ: **Nu** verificaţi nivelul electrolitului dacă maşina este echipată cu un sistem de udare a bateriei. Treceţi la SISTEMUL DE UDARE A BATERIEI (OPŢIONAL).*

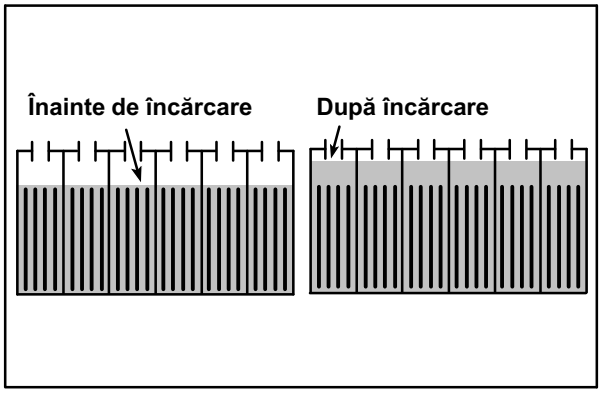
Verificaţi nivelul de electrolit al bateriei săptămânal în cazul maşinilor echipate cu baterii ude/cu plăci de plumb şi acid sulfuric.



08247

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, evitaţi contactul cu acidul de baterie.

Nivelul ar trebui să fie puţin deasupra plăcilor bateriei aşa cum este indicat înainte de încărcare. Adăugaţi apă distilată dacă nivelul este scăzut. NU UMPLEŢI EXCESIV. Electrolitul se va dilata şi este posibil să se reverse în timpul încărcării.



NOTĂ: Asiguraţi-vă că în timpul încărcării capacele bateriilor sunt la locul potrivit.

VERIFICAREA CONEXIUNILOR/CURĂŢAREA

După fiecare 200 de ore de utilizare, verificaţi dacă există conexiuni slăbite ale bateriilor şi curăţaţi suprafaţa bateriilor, inclusiv bornele şi clemele cablurilor, utilizând o soluţie concentrată de bicarbonat de sodiu şi apă. Înlocuiţi orice conductor uzat sau deteriorat. Nu îndepărtaţi capacele bateriilor atunci când curăţaţi bateriile.



Obiectele metalice pot scurtcircuita bateriile. Ţineţi toate obiectele metalice departe de baterii.

ÎNCĂRCARE BATERII

IMPORTANT: Înainte de încărcare, asiguraţi-vă că setarea încărcătorului este corect stabilită pentru tipul de baterie.

NOTĂ: Folosiţi un încărcător cu valoarea adecvată pentru baterii pentru a preveni deteriorarea bateriilor sau reducerea duratei de viaţă a acestora.

1. Deplasaţi maşina pe o suprafaţă orizontală, uscată, într-un spaţiu bine aerisit.

2. Opriţi maşina şi apoi opriţi alimentarea.

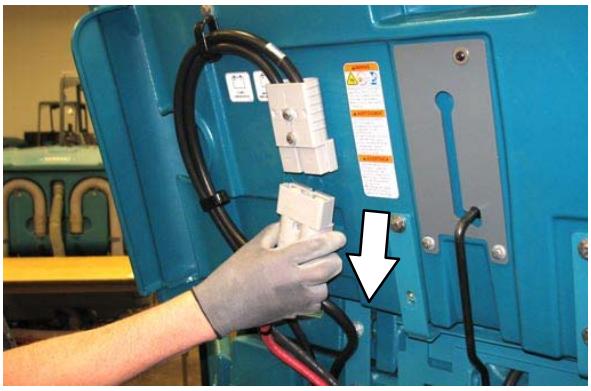
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

3. Ridicați capacul superior al compartimentului bateriei și angajați suportul.

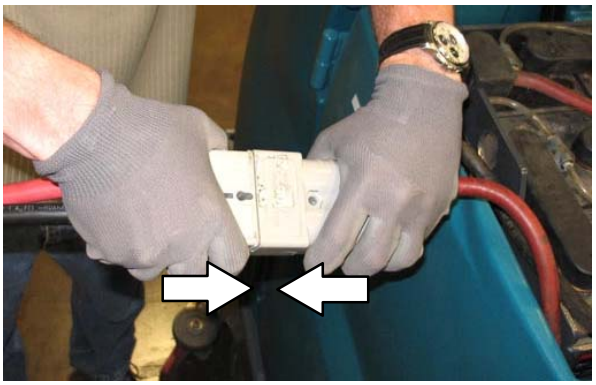
NOTĂ: Asiguraţi-vă că bateriile au nivelul corespunzător de electrolit înainte de încărcare. Consultaţi VERIFICAREA NIVELULUI DE ELECTROLIT

4. Conectaţi cablul de alimentare CA la o priză de curent electric corect împământată.

5. Deconectaţi cablul bateriei de la conectorul maşinii.



6. Conectaţi conectorul încărcătorului în cablul bateriei. Încărcătorul Tennant va porni automat.



AVERTISMENT: Bateriile emană hidrogen gazos. Consecinţa poate fi explozia sau incendiul. Feriţi maşina de scântei şi flăcări deschise. Ţineţi capacele deschise în timpul încărcării.

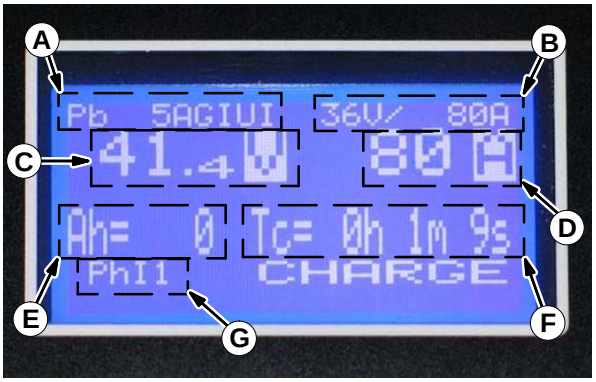
NOTĂ: Dacă apar coduri de eroare atunci când bateria este introdusă în incărcător, acestea vor apărea în partea inferioară a afișajului încărcătorului. Consultați manualul încărcătorului de baterii pentru definiţiile codurilor de eroare.



7. Supravegheaţi afișajului încărcătorului. Când bateriile se încarcă, pe ecran apare mesajul ÎNCĂRCARE Acesta este ecranul implicit al încărcătorului.



Afișajul încărcătorului



A. Număr profil încărcător
B. Capacitate nominală de încărcare încărcător
C. Tensiune baterii (Volți)
D. Curent baterie (Amperi)
E. Amperi-ore încărcați
F. Timp încărcat (ore/minute/secunde)
G. Perioadă de încărcare (Faza 1/Faza 2/Faza 3)

8. Dacă este necesar, apăsați butoanele de navigare pentru a accesa ecrane suplimentare. Apăsați *butonul oprire/pornire/introducere* al încărcătorului pentru a introduce alegerea. Încărcătorul va reveni la ecranul implicit în 30 de secunde. Consultați manualul de operare a producătorului pentru informații suplimentare.



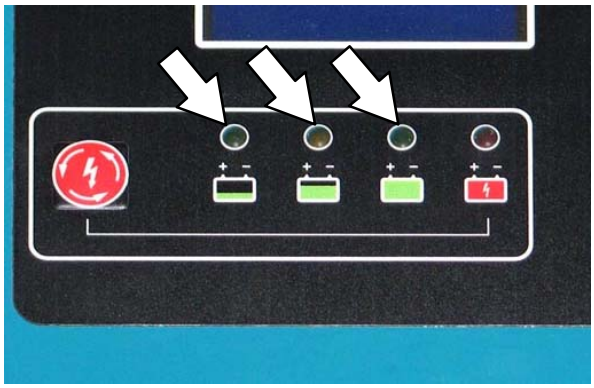
9. Apăsați *butonul oprire/pornire/introducere* al încărcătorului pentru a reveni la ecranul implicit al încărcătorului.



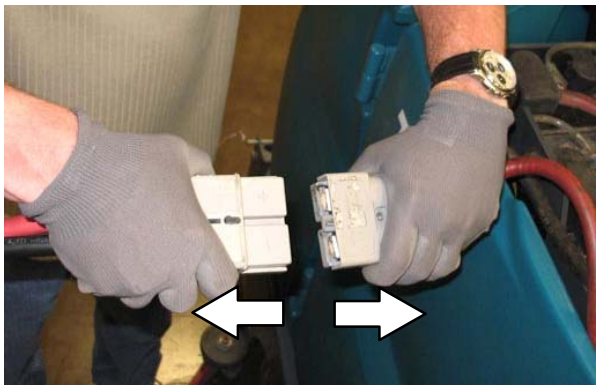
NOTĂ: În cazul în care cablul de încărcare trebuie să fie deconectat de la bateria înainte ca acestea să fie încărcate complet, apăsați butonul oprire/pornire/introducere *al încărcătorului pentru a opri încărcarea. Înainte de a deconecta cablul încărcătorului, asiguraţi-vă că pe afișaj apare mesajul STOP și becul roșu care indică oprirea încărcării este aprins.*



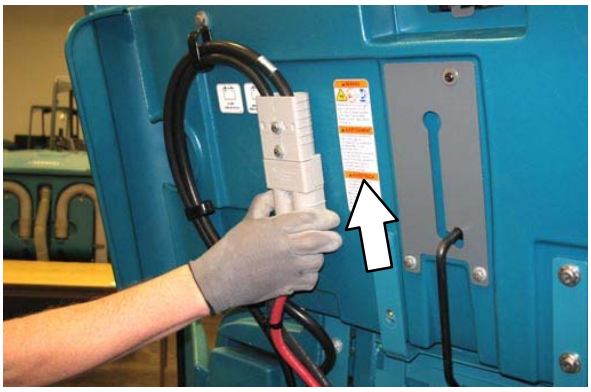
10. Indicatorul luminos verde al încărcătorului se va aprinde de la stânga la dreapta pe măsură ce bateria se încarcă. Atunci când bateria este încărcată complet, pe afișaj va apărea mesajul ÎNCHEIAT, toți indicatorii luminoși verzi ai încărcătorului se vor aprinde și încărcătorul Tennant nu va mai încărca.



11. După ce încărcătorul s-a oprit, deconectați conectorul încărcătorului din conectorul cablului de baterie.



12. Reconectaţi conectorul bateriei la conectorul maşinii.

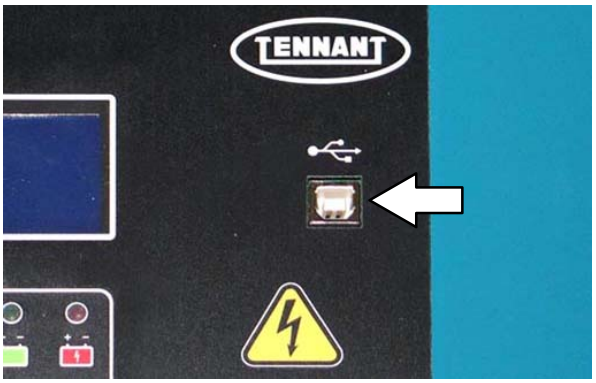


PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, NU deconectaţi cablul încărcătorului extern DC de la receptacului maşinii atunci când încărcătorul este operaţional. Acest lucru poate genera formarea unui arc de curent. Dacă încărcătorul trebuie întrerupt în timpul încărcării, deconectaţi mai întâi cablul de alimentare în curent alternativ de la reţea.

13. Deschideţi capacul superior al compartimentului bateriei.

PORTUL USB AL ÎNCĂRCĂTORULUI

Portul USB al încărcătorului este pentru întreținere de la calculator, acces la încărcător se va efectua numai de către personalul de service autorizat. **Nu** conectați telefoane mobile sau alte dispozitive electronice neautorizate în portul USB al încărcătorului. **Nu** conectați nimic la portul USB în timp ce bateria se încarcă.



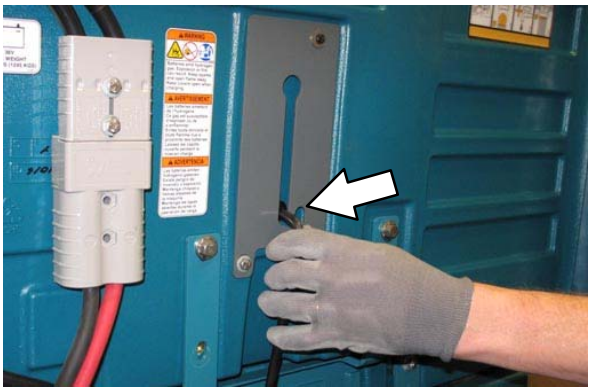
SISTEMUL DE UDARE A BATERIEI (OPŢIONAL)

Sistemul opţional de udare a bateriei oferă un mod sigur şi uşor de a menţine niveluri corespunzătoare de electrolit în baterii.

Verificaţi furtunurile şi racordurile sistemului de udare a bateriei pentru semne de deteriorare sau uzură la fiecare 100 de ore.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

1. Ridicați capacul compartimentului bateriei și angajați suportul.



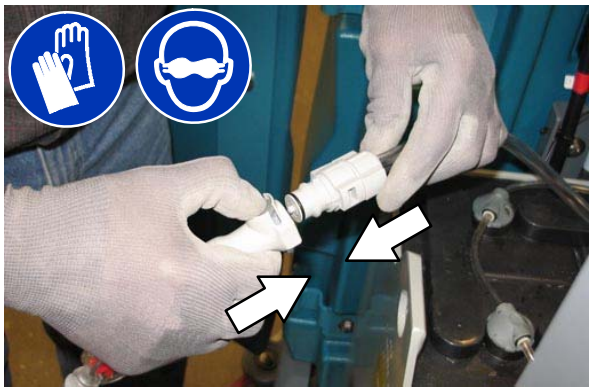
2. Încărcaţi complet bateriile înainte de a utiliza sistemul de udare a bateriilor. Nu adăugaţi apă în baterii înainte de încărcare, nivelul de electrolit se va dilata şi este posibil să se reverse în timpul încărcării. Consultați secțiuneaÎNCĂRCAREA BATERIILOR.

3. Conectaţi furtunul sistemul de udare a bateriilor la sursa de alimentarea cu apă.

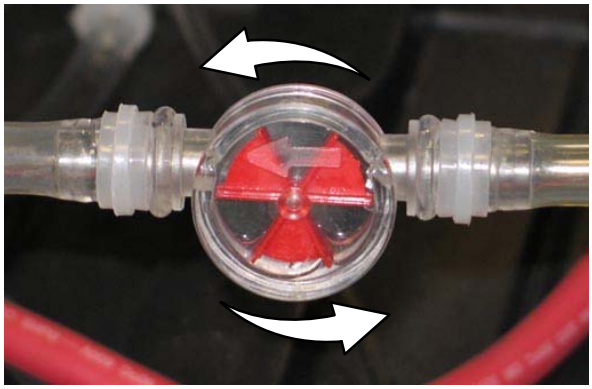
NOTĂ: Calitatea apei este importantă pentru a menţine durata de viaţă a bateriei. Întotdeauna să folosiţi o apă care îndeplineşte cerinţele producătorului bateriilor.

NOTĂ: Alimentarea cu apă a sistemului de udare a bateriei trebuie întotdeauna să fie de 7,57 l/min (2 gal/min) sau mai mult. Utilizați dispozitivul de purjare pentru a confirma presiunea alimentării cu apă. Consultați Manualul de operare a producătorului pentru informații suplimentare.

4. Conectaţi furtunul sistemul de udare a bateriilor la furtunul pentru umplerea bateriei.



5. Porniţi alimentarea cu apă. Indicatorul din interiorul indicatorului pentru debit se va roti. Indicatorul se opreşte din rotaţie atunci când bateriile sunt pline.



6. Decuplaţi furtunul sistemului de udare a bateriilor de la furtunul de alimentarea cu apă.

7. Opriți alimentarea cu apă.

8. După ce ați adăugat apă, așezați sistemul de udare a bateriei în locația de depozitare pentru o utilizare ulterioară.

ÎNTRERUPĂTOARE DE CIRCUIT, SIGURANŢE FUZIBILE ŞI RELEE

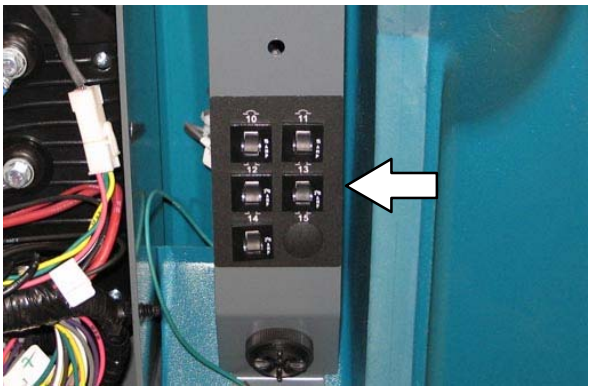
ÎNTRERUPĂTOARE DE CIRCUIT

Întrerupătoarele de circuit sunt dispozitive resetabile de protecţie a circuitelor concepute pentru a opri alimentarea cu energie electrică în eventualitatea unei supraîncărcări a circuitului. Odată ce un întrerupător de circuit este declanşat, resetaţi-l manual apăsând butonul de resetare după ce întrerupătorul s-a răcit.

Întrerupătoarele de circuit de la 1 la 9 sunt amplasate sub scaunul operatorului, în spatele capacului lateral al compartimentului bateriei.



Întrerupătoarele de circuit de la 10 la 15 sunt amplasate în spatele panoului de acces al mantalei mecanismului de direcţie.



Întrerupătorul de circuit 16 este amplasat în interiorul ansamblului opţional de lumini montat pe partea superioară a rezervorului de recuperare.



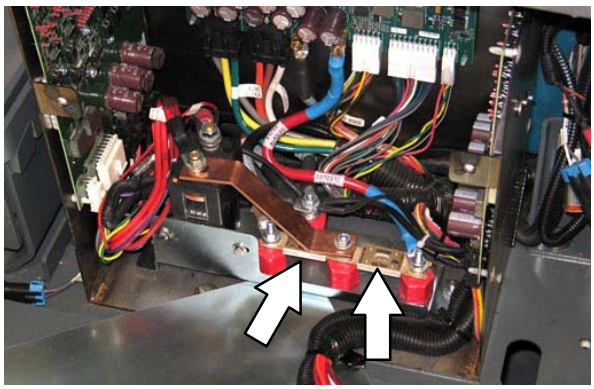
Dacă suprasarcina care a cauzat declanşarea întrerupătorului de circuit este încă prezentă, întrerupătorul de circuit va continua să oprească alimentarea cu energie până când problema este corectată.

Tabelul de mai jos prezintă întrerupătoarele de circuit şi componentele electrice pe care le protejează.

Întrerupător de circuit	Capacitate nominală de încărcare	Circuit protejat
CB-1	60 A	Modul de aspirare a apei
CB-2	50 A	Modul pre-curăţare (Opţional)
CB3A	20 A	Modul curățare perie laterală (Opţional)
CB3B	35 A	Modul spălare perie laterală (Opţional)
CB-4	2,5 A	Cheia de contact
CB-5	2,5 A	Modul de aspirare a apei
CB6	2,5 A	Modul de spălare
CB7A	-	Neutilizat
CB7B	2,5 A	Modul pre-curăţare (Opţional)
CB7C	2,5 A	Modul spălare perie laterală (Opţional)
CB-8	2,5 A	Modulul *ec-H2O*
CB-9	2,5 A	Pompă *ec-H2O*
CB-10	15 A	Duză de pulverizare (opţional)
CB-11	15 A	Indicatoare luminoase (opţional)
CB-12	2,5 A	Faruri principale (Opțional)
CB-13	2,5 A	Indicator luminos stroboscopic/Indicator luminos care iluminează intermitent pe apărătoarea capului (Opțional)
CB-14	2,5 A	Indicator luminos stroboscopic/Indicator luminos care iluminează intermitent pe capacul rezervorului de recuperare (Opțional)
CB-15	15 A	Servodirecţie (Opţional)
CB16	2,5 A	Alarmă de siguranţă/lumină (Opţional)

SIGURANŢE FUZIBILE

Siguranţele fuzibile sunt dispozitive de protecţie monoserviciu proiectate pentru a opri alimentarea cu energie electrică în eventualitatea unei supraîncărcări a circuitului. Nu înlocuiţi niciodată siguranţele fuzibile cu unele cu valori mai mari decât cele specificate.



Siguranțele fuzibile sunt amplasate în cutia de control în spatele panoului întrerupătorului de circuit.

Siguranţă fuzibilă	Capacitate nominală de încărcare	Circuit protejat
FU-1	150 A	Propulsie
FU-2	100 A	Alimentare modul spălare
FU-3	2,0 A	Modul transmisie telemetrică

RELEE

Releele sunt comutatoare electrice care se deschid și se închid sub controlul unui alt circuit electric. Releele sunt capabile să controleze un circuit de ieșire cu o alimentare mai mare decât circuitul de intrare. Releele sunt amplasate în cutia de control în spatele panoului întrerupătorului de circuit.

Consultaţi tabelul de mai jos pentru *releele* şi circuitele controlate.

Releu	Capacitate nominală de încărcare	Circuit controlat
M1	36 VDC, 200 A	Contactorul principal
M2	36 VDC, 5 A	Alarmă de siguranţă/ lumină (Opţional)
M3	36 VDC, 100 A	Contactor linie auxiliară

MOTOARE ELECTRICE

Inspectaţi periile de carbon de pe motorul ventilatorului de aspiraţie după aproximativ fiecare 500 de ore de utilizare. Inspectaţi periile de carbon de pe motoarele periei laterale de curățare şi toate motoarele de pre-curățare după primele 1000 de ore de utilizare şi la fiecare 100 de ore după verificarea iniţială. Consultaţi tabelul de mai jos pentru intervalele de inspectare a periilor de carbon.

Inspectarea periei de carbon	Ore
Motoare perii laterale - Curățare (Opțional)	1000*
Motoare Pre-curăţare (Opţional)	1000*
Motorul de aspiraţie	500

**Inspectaţi periile de carbon la fiecare 100 de ore după înlocuirea iniţială la 1,000 de ore.*

PERII PENTRU FRECAT

Maşina poate fi echipată cu perii de frecat în formă de *disc* sau *de formă cilindrică*. Verificaţi zilnic periile de frecat pentru a depista eventuale sârme sau fire încurcate în jurul periei sau în jurul axului de antrenare a periei. De asemenea, verificaţi periile sau pad-urile pentru semne de deteriorare şi uzură.

PERIILE ÎN FORMĂ DE DISC ŞI PAD-URILE

Înlocuiţi periile sau pad-urile atunci când nu mai curăţă eficient.

Pad-urile pentru curăţat trebuie să fie puse pe mecanismele de antrenare a pad-urilor înainte de a fi gata de utilizare. Pad-ul de curăţat este fixat cu ajutorul unui disc de centrare. Ambele feţe ale discului pot fi folosite pentru spălat. Întoarceţi pad-ul pentru a folosi cealaltă faţă.

Pad-urile pentru curăţat trebuie să fie curăţate cu săpun şi apă imediat după utilizare. Nu spălaţi pad-urile cu un spălător sub presiune. Atârnaţi pad-urile sau culcaţi-le orizontal pentru uscare.

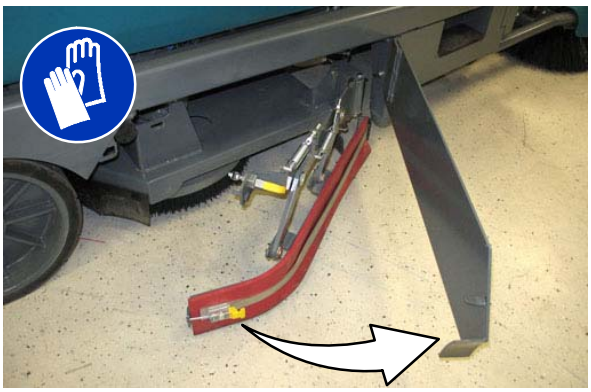
NOTĂ: Înlocuiţi întotdeauna periile şi discurile în seturi. În caz contrar, una din perii sau unul din pad-uri va prezenta o agresivitate mai mare decât celelalte.

ÎNLOCUIREA PERIILOR ÎN FORMĂ DE DISC SAU A MECANISMELOR DE ANTRENARE A DISCURILOR

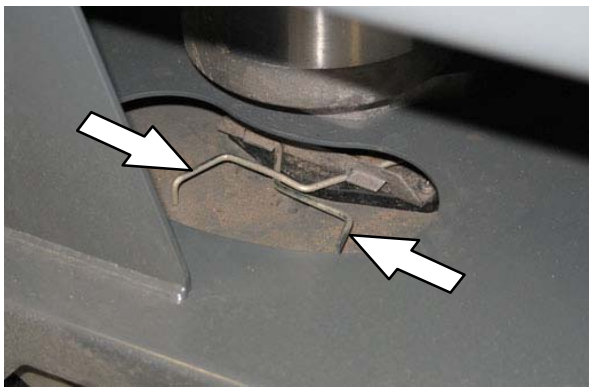
1. Ridicaţi capul pentru frecat.
2. Opriţi maşina.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

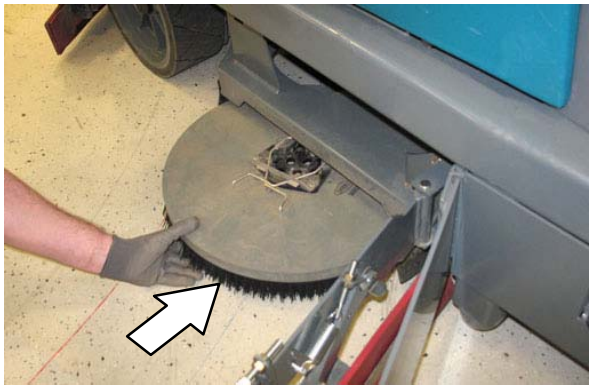
3. Deschideţi uşa de acces la peria principală şi uşa de susţinere a racletei laterale.



4. Rotiţi peria până când manetele cu arc devin vizibile.



5. Strângeţi manetele cu arc şi lăsaţi peria să cadă pe pardoseală. Scoateţi peria de sub capul pentru frecat.
6. Împingeţi peria nouă sub capul de frecare, aliniaţi priza de acţionare a periei cu axul de antrenare a periei şi ridicaţi peria pe axul de antrenare a periei.



7. Asiguraţi-vă că peria este montată bine pe axul de antrenare a periei.
8. Închideţi şi fixaţi uşa de susţinere a racletei laterale şi închideţi uşa de acces la peria principală.
9. Repetaţi procedura pentru celelalte perii.

ÎNLOCUIREA PAD-URILOR ÎN FORMĂ DE DISC PENTRU FRECAT

1. Extrageţi din maşină mecanismul de antrenare a discului.

2. Comprimaţi clema elastică şi a extrageţi discul de centrare de pe mecanismul de antrenare.



3. Extrageţi discul de frecat de pe mecanismul de antrenare a discului.



4. Întoarceţi sau înlocuiţi discul de frecat. Centraţi pad-ul pentru frecat pe mecanismul de antrenare a pad-ului şi montaţi la loc discul de centrare pentru a asigura pad-ul pe mecanismul de antrenare a pad-ului.

5. Montaţi la loc mecanismul de antrenare a discului pe maşină.

PERII CILINDRICE

Rotiţi periile din faţă spre spate după fiecare 50 de ore de utilizare.

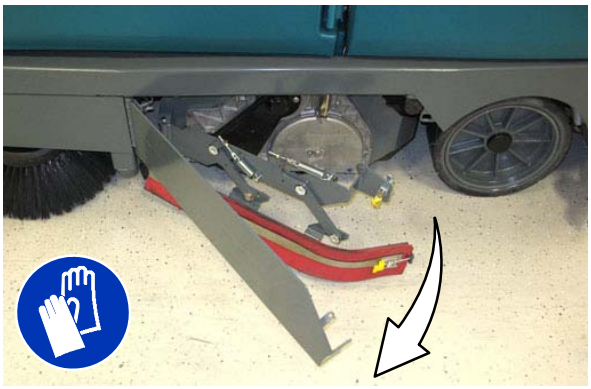
Înlocuiţi periile când nu mai curăţă eficient.

NOTĂ: Înlocuiţi periile uzate în perechi. Consecinţa frecării cu perii cu o lungime inegală a firului va fi o performanţă diminuată de frecare.

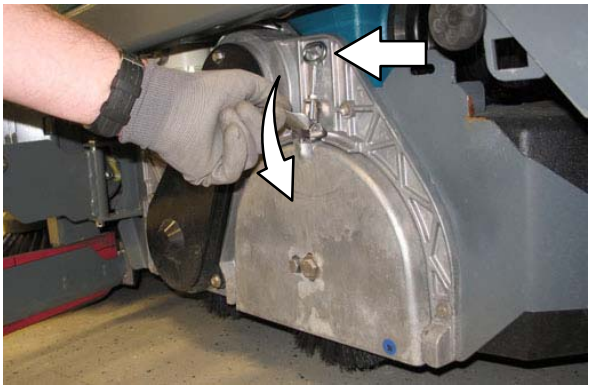
ÎNLOCUIREA PERIILOR CILINDRICE PENTRU FRECAT

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

1. Deschideţi uşa de acces la peria principală şi uşa de susţinere a racletei laterale.



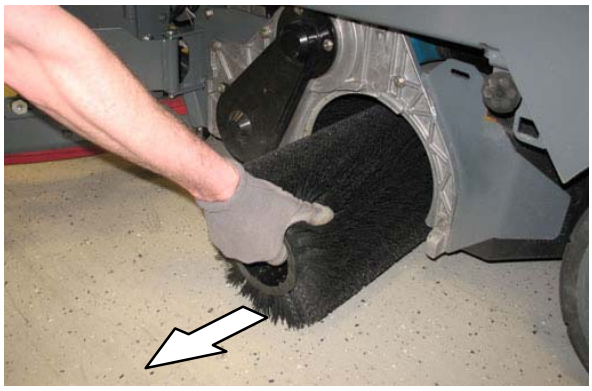
2. Ridicaţi maneta dispozitivului de blocare a plăcii de ghidare şi desprindeţi inelul de fixare de pe cârligul plăcii de ghidare.



3. Scoateţi placa de ghidare de pe capul pentru frecat.

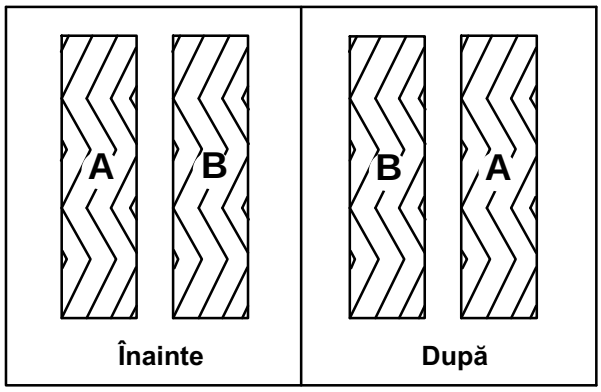


4. Scoateţi peria de pe capul pentru frecat.



5. Poziţionaţi peria cu *capătul cu două rânduri spre deschiderea capului de frecat.* Ghidaţi peria nouă pe axul de antrenare.

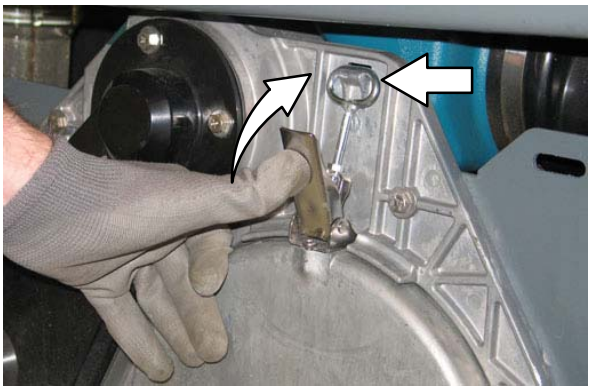
6. În cazul în care rotiţi periile, întotdeauna inversaţi faţa cu spatele, astfel încât să se uzeze uniform. Ele pot fi rotite, de asemenea, astfel încât să inversaţi un capăt cu celălalt.



7. Glisați placa de ghidare în capul pentru frecat.



8. Fixați placa de ghidare la locul ei cu ajutorul dispozitivului de blocare al plăcii de ghidare.



NOTĂ: Nu comutaţi plăcile de ghidare din stânga sau din dreapta, ori periile vor avea nevoie de reglare de către un personal instruit.

9. Închideţi şi fixaţi uşa de susţinere a racletei laterale şi închideţi uşa de acces la peria principală.

10. Repetaţi operaţiunea pentru peria de pe partea cealaltă a capului pentru frecat.

PERIE (PERII) LATERALE (Opţional)

Verificaţi zilnic periile laterale pentru a depista eventuale semne de uzură sau deteriorare. Îndepărtaţi eventualele fire sau sârme încurcate în jurul periilor laterale sau în jurul axurilor de antrenare a periei laterale.

ÎNLOCUIREA PERIEI LATERALE DE SPĂLARE

Înlocuiţi peria atunci când nu mai curăţă eficient.

1. Ridicați ansamblul periei laterale și opriţi maşina.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

2. Prindeţi manetele arcului şi lăsaţi peria laterală să cadă pe pardoseală.



3. Scoateţi peria laterală de sub ansamblul periei laterale.



4. Aşezaţi noua perie laterală sub ansamblul periei laterale şi ridicaţi peria laterală pe axul periei laterale până când peria se înclichetează pe ax.

ÎNLOCUIREA PERIEI (PERIILOR) LATERALE DE CURĂȚARE

Înlocuiţi periile când nu mai curăţă eficient.

1. Ridicați ansamblul periei laterale și opriţi maşina.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

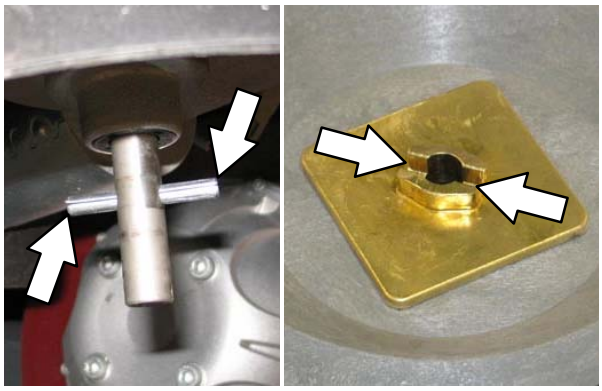
2. Ajungeţi la centrul periei și extrageți știftul de fixare, care ține peria și șaiba de siguranță în ax.



3. Scoateţi peria laterală și șaiba de siguranță de sub ansamblul periei laterale.



4. Puneți noua perie laterală sub peria laterală și aliniați canalul în receptacul periei laterale cu cele două perii fixate pe axul periei laterale.



5. Ridicați peria laterală până pe axul periei laterale, țineți peria laterală pe ax, instalați șaiba de siguranță pe ax și reinstalați cuiul spintecat în ax.

PERII PRE-CURĂŢARE (OPȚIONAL)

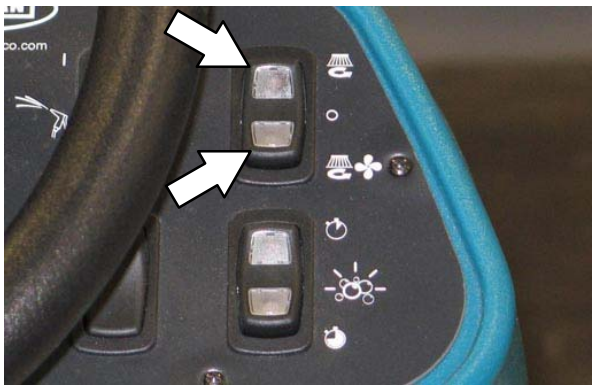
Ansamblul de pre-curăţare este prevăzut cu *perii laterale* în formă de disc şi o perie principală *de formă cilindrică*. Verificaţi zilnic periile pentru a depista eventuale sârme sau sfori încurcate în jurul periei sau în jurul axului de antrenare a periei. Verificaţi zilnic periile pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.

ÎNLOCUIREA PERIILOR LATERALE DE PRE-CURĂŢARE

Înlocuiţi periile când nu mai curăţă eficient.

1. Porniţi maşina.

2. Apăsați comutatorul de pre-curățare pentru a ridica ansamblul de pre-curățare și pentru a opri curățarea.



3. Opriţi maşina.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

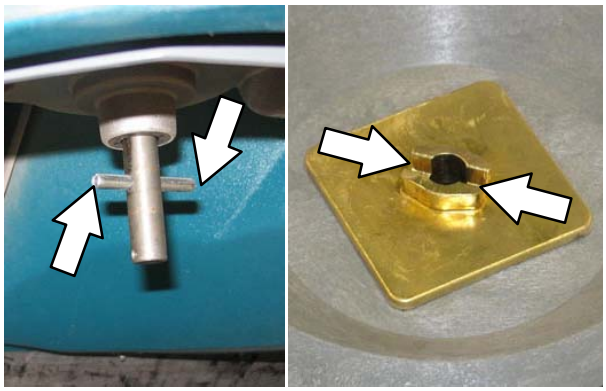
4. Ajungeţi la centrul periei și extrageți știftul de fixare, care ține peria și șaiba de siguranță în ax.



5. Scoateţi peria laterală și șaiba de siguranță de sub ansamblul de pre-curățare.



6. Puneți noua perie laterală sub peria laterală și aliniați canalul în receptacul periei laterale cu cele două perii fixate pe axul periei laterale.



7. Ridicați peria laterală până pe axul periei laterale, țineți peria laterală pe ax, instalați șaiba de siguranță pe ax și reinstalați cuiul spintecat în ax.

ÎNLOCUIRE PERIE CILINDRICĂ PRE-CURĂŢARE

Înlocuiţi peria atunci când nu mai curăţă eficient.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

1. Opriţi maşina.
2. Slăbiţi siguranța ambelor capace de pre-curățare.



3. Ridicați capacul de pre-curățare, blocați capacul deschis și acționați suportul capacului de pre-curățare.



4. Slăbiţi şi extrageţi piuliţa olandeză a braţului din stânga al periei.



5. Scoateţi braţul din stânga al periei.



6. Scoateţi cele trei piuliţe olandeze ţinând mantaua lateralăde pre-curăţare şi placa mantalei laterale pe ansamblul de pre-curăţare.



7. Scoateţi placa mantalei laterale şi mantaua laterală din ansamblul de pre-curăţare.



8. Scoateţi peria de formă cilindrică şi înlocuiţi-o cu o perie nouă.



9. Ghidaţi capătul crestat al noii perii pe axul de antrenare.

10. Montaţi la loc mantaua laterală, placa mantalei laterale şi braţul din stânga al periei.

LAMELE RACLETEI

Verificaţi zilnic lamele racletei pentru eventuale semne de deteriorare şi uzură. Când lamele se uzează, rotiţi lamele astfel încât să le inversaţi capetele sau partea superioară cu partea inferioară pentru a obţine o nouă muchie de ştergere. Înlocuiţi lamele atunci când toate muchiile sunt uzate.

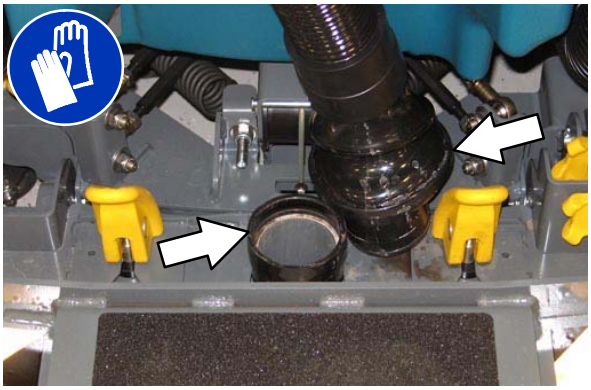
Verificaţi zilnic săgeata de încovoiere a lamelor racletei sau atunci când spălaţi un alt tip de suprafaţă. Verificaţi nivelarea racletei din spate după fiecare 50 de ore de utilizare.

ÎNLOCUIREA (SAU ROTIREA) LAMELOR RACLETEI DIN SPATE

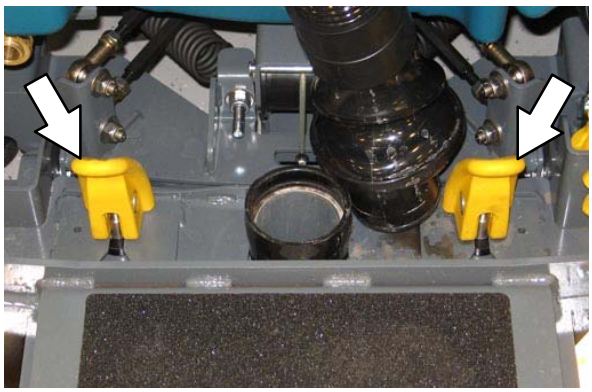
1. Dacă este necesar, coborâți *Uşa amortizorului din spate/trecere*.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

2. Deconectaţi furtunul de aspiraţie de la ansamblul racletei din spate.



3. Slăbiţi ambele manete de montaj ale racletei.

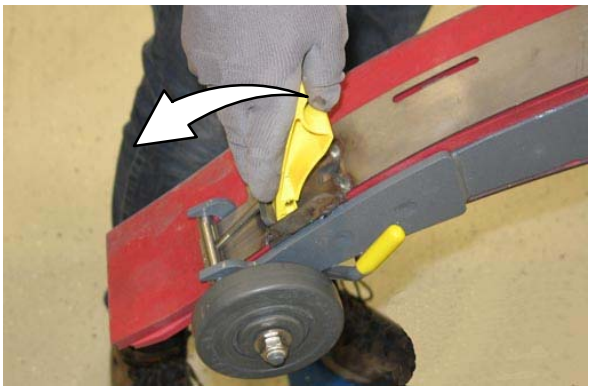


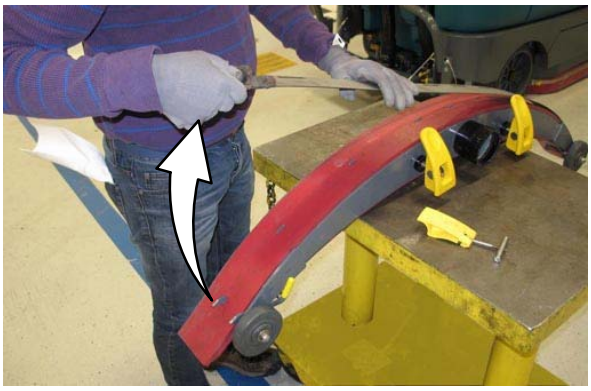


4. Extrageţi din maşină ansamblul racletei din spate.

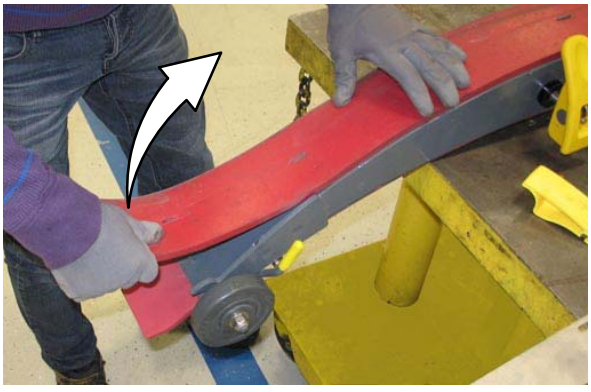


5. Slăbiţi siguranţa dispozitivului de blocare din spate, scoateţi din ansamblul racletei siguranța și dispozitivul de blocare.





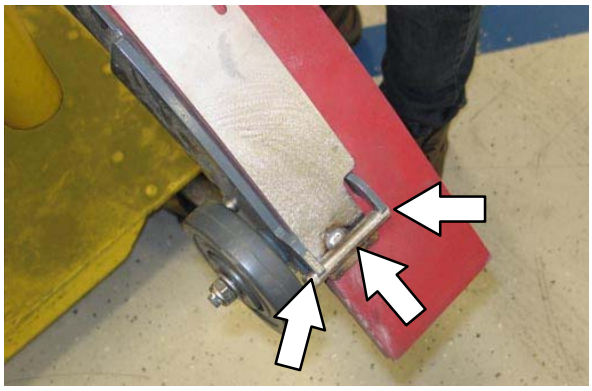
6. Scoateţi racleta din spate din ansamblul racletei.



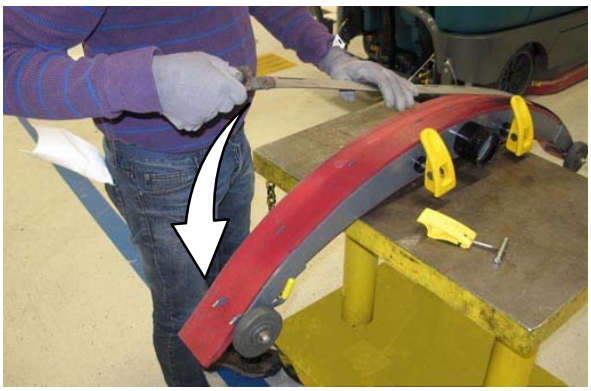
7. Plasați o lamă nouă pentru racleta din spate sau lama rotită pe ansamblul racletei din spate. Aveţi grijă ca racleta să fie ataşată fix pe fiecare agăţătoare de pe ansamblul racletei din spate.

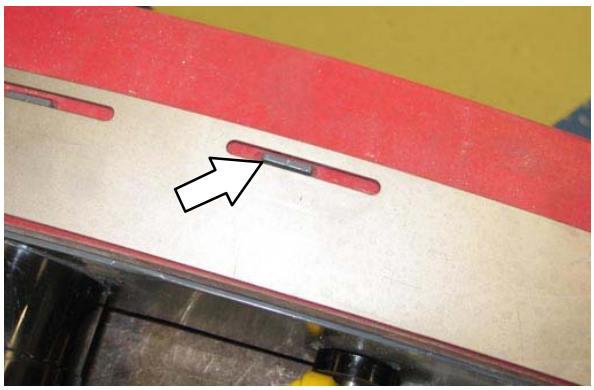


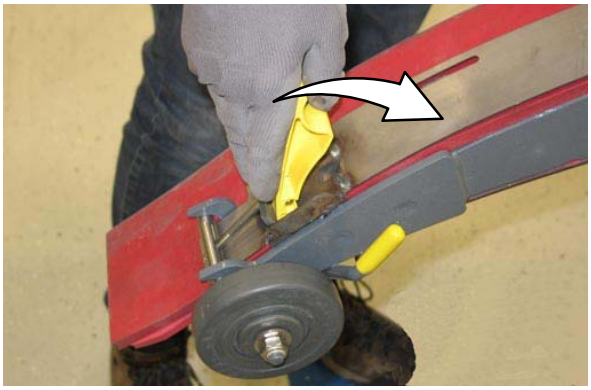
8. Introduceţi latura cu balamale ale dispozitivului de blocare în cârligele din ansamblul racletei din spate.



9. Montaţi dispozitivul de blocare de-a lungul părţii rămase a ansamblului racletei, aliniați agățătorile pe ansamblul racletei în sloturile dispozitivului de blocare și strângeți siguranța pe celălalt capăt al ansamblului racletei.

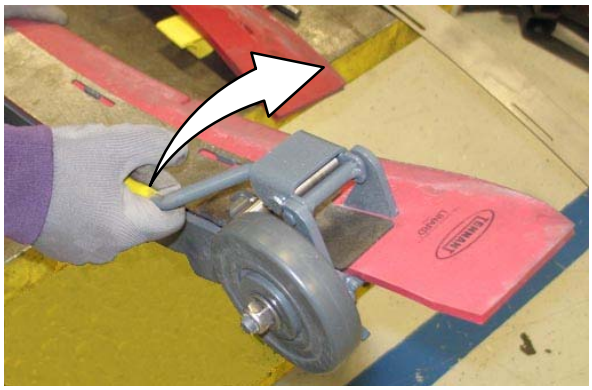






10. Porniți ansamblul racletei din spate pentru a accesa partea din față a ansamblului racletei.

11. Slăbiţi siguranţa dispozitivului de blocare din față și scoateţi din ansamblul racletei siguranța și dispozitivul de blocare.

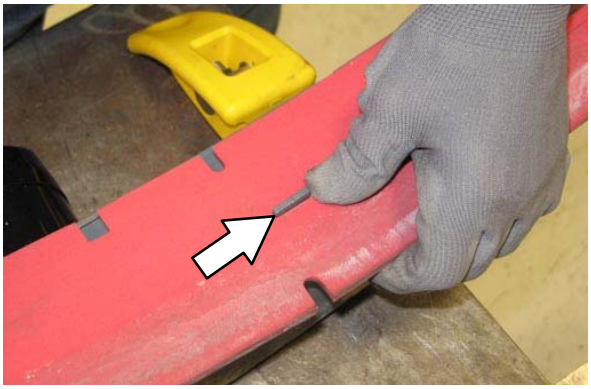




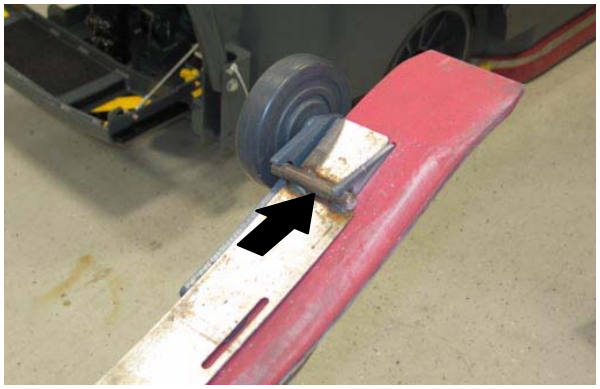
12. Scoateţi racleta din față din ansamblul racletei.

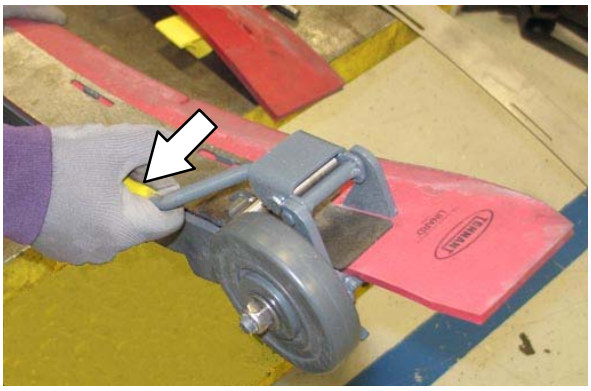


13. Instalați o lamă nouă pentru racleta din spate sau lama rotită pe ansamblul racletei. Asiguraţi-vă că orificiile lamei racletei sunt prinse cu agăţători.



14. Instalați la loc banda de reţinere a racletei din față pe ansamblul racletei din spate.





15. Reinstalați din nou ansamblul racletei din spate pe maşină

16. Ridicaţi *Uşa amortizorului din spate/trecere*dacă aceasta a fost coborâtă pentru a accesa ansamblul racletei din spate.

NIVELAREA RACLETEI DIN SPATE

Nivelarea racletei asigură faptul că întreaga lungime a lamelei racletei se află într-un contact uniform cu suprafaţa care este spălată. Efectuaţi acest reglaj pe o pardoseală netedă şi orizontală.

1. Coborâţi racleta şi deplasaţi maşina înainte câţiva metri (picioare) înainte şi aduceţi-o încet în poziţia oprit.

2. Verificaţi săgeata racletei pe toată lungimea lamei racletei.

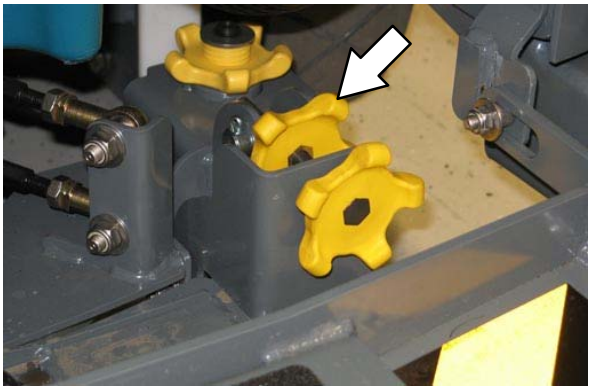
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

3. Coborâți *Uşa amortizorului din spate/trecere*.

4. Dacă săgeata nu este identică pe toată lungimea lamei, folosiţi piuliţa olandeză de reglare a gradului de înclinare a racletei pentru a efectua reglarea.

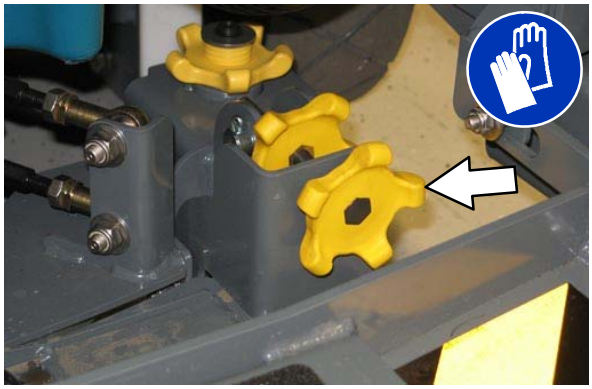
   ***NU** deconectaţi furtunul de aspiraţie de pe cadrul racletei când reglaţi nivelul racletei.*

5. Pentru a regla nivelul racletei, slăbiţi piuliţa de fixare a gradului de înclinare.



6. Rotiţi butonul de reglare a înclinării racletei în sens antiorar pentru a reduce săgeata de încovoiere la capetele lamei racletei.

   Rotiţi butonul de reglare a înclinării racletei în sens orar pentru a majora săgeata de încovoiere la capetele lamei racletei.



7. Strângeţi piuliţele de fixare a gradului de înclinare.

8. Deplasaţi maşina înainte cu racleta coborâtă pentru a verifica din nou săgeata lamei racletei dacă a fost efectuată reglarea.

9. Dacă este necesar, reglaţi din nou săgeata lamei racletei.

10. Ridicați *Uşa amortizorului din spate/trecere* după ce ați finisat nivelarea racletei din spate.

REGLAREA SĂGEŢII DE ÎNCOVOIERE A LAMEI RACLETEI DIN SPATE

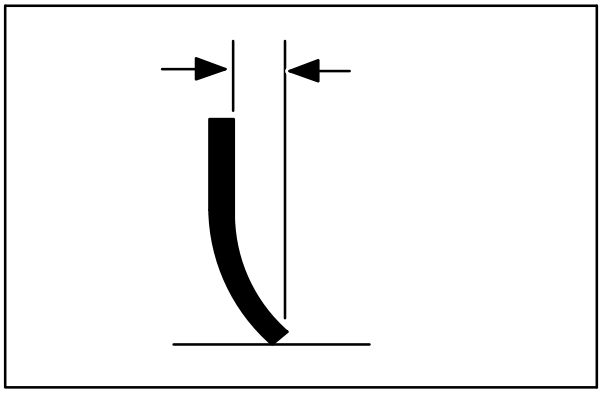
Săgeata de încovoiere reprezintă valoarea de ondulare pe care o are întreaga lamă a racletei atunci când maşina se deplasează înainte. Cea mai bună săgeată de încovoiere este dată de situaţia în care racleta şterge o pardoseală uscând-o cu o valoare minimă a săgeţii de încovoiere.

NOTĂ: Asiguraţi-vă că nivelul racletei este reglat înainte de reglarea săgeţii. Consultaţi NIVELAREA RACLETEI DIN SPATE.

1. Coborâţi racleta şi deplasaţi maşina înainte câţiva metri (picioare) înainte şi aduceţi-o încet în poziţia oprit.

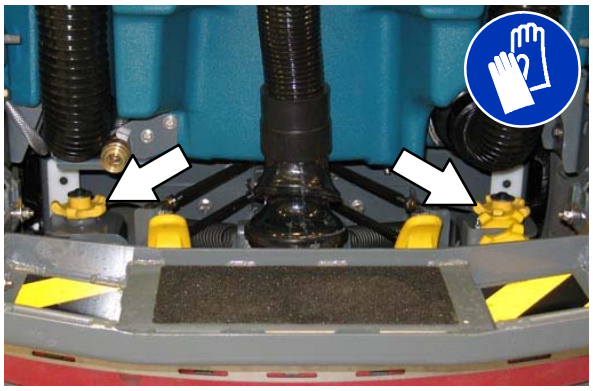
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

2. Observaţi valoarea săgeţii de încovoiere sau „ondularea" lamei racletei. Valoarea normală a săgeţii este 12 mm (0,50 ţoli) pentru curăţarea pardoselilor netede si 15 mm (0,62 ţoli) pentru pardoseli rugoase.

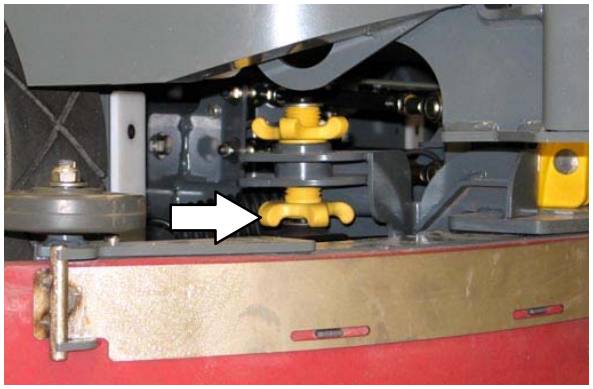


3. Coborâți *Uşa amortizorului din spate/trecere*.

4. Pentru a regla săgeata lamei racletei per ansamblu, slăbiţi piuliţele de fixare pe ambele părți ale mașinii.



5. Răsuciţi piuliţele de reglare în sensul acelor de ceasornic pentru a mări săgeata sau în sens contrar acelor de ceasornic pentru a micşora săgeata.



6. Strângeţi din nou piuliţele de fixare.

7. Deplasaţi din nou maşina înainte pentru a verifica din nou săgeata lamei racletei.

8. Dacă este necesar, reglaţi din nou săgeata lamei racletei.

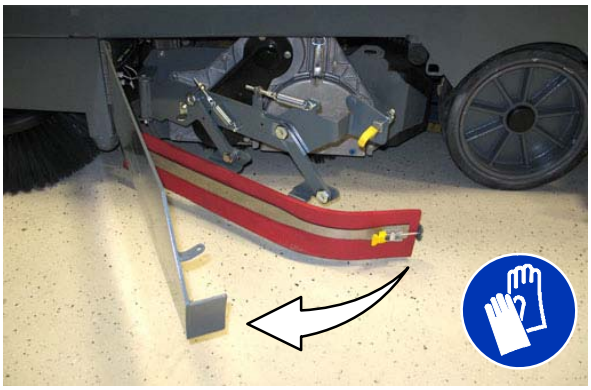
9. Ridicați *Uşa amortizorului din spate/trecere*după ce ați finisat ajustarea racletei din spate.

ÎNLOCUIREA SAU ROTIREA LAMELOR RACLETEI LATERALE

1. Dacă este necesar, ridicaţi capul pentru frecat.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

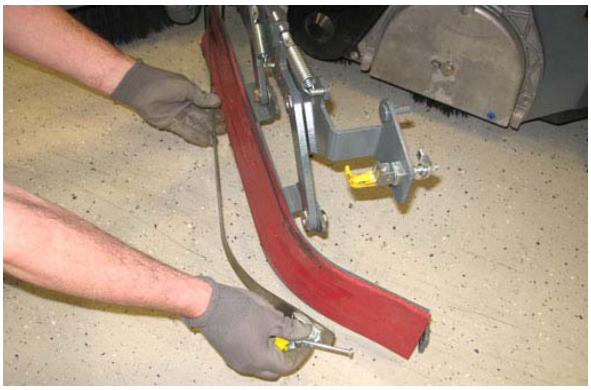
2. Deschideţi uşa de acces la peria principală şi uşa de susţinere a racletei laterale.



3. Desprindeţi din cârlige dispozitivul de blocare al benzii de reţinere din ansamblul racletei laterale.



4. Extrageţi banda de reţinere din ansamblul racletei laterale.

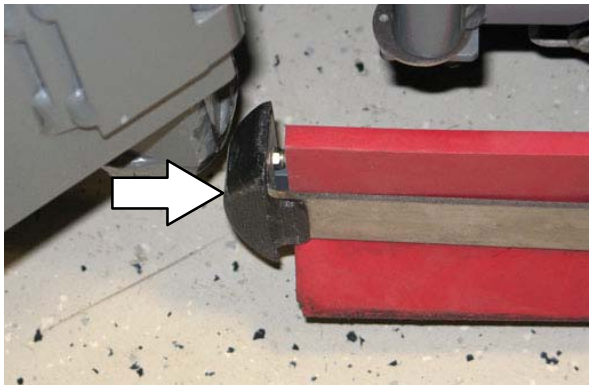


5. Scoateţi lama racletei din ansamblul racletei laterale.



6. Montaţi o lamă nouă pentru racleta din spate sau lama rotită pe ansamblul racletei laterale.

7. Agăţaţi banda de reţinere în cârligul de fixare a benzii de reţinere de pe ansamblul racletei laterale.



8. Fixaţi dispozitivul de reţinere al benzii de reţinere pe ansamblul racletei laterale.



9. Închideţi şi fixaţi uşa de susţinere a racletei laterale şi închideţi uşa de acces la peria principală.

10. Repetaţi operaţiunea pentru racleta laterală de pe partea cealaltă a capului pentru frecat.

ÎNLOCUIREA SAU ROTIREA LAMELOR RACLETEI PERIEI LATERALE (OPŢIONAL)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

Verificaţi zilnic lamele racletei periei laterale pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură. Înlocuiţi sau rotiţi o lamă dacă muchia de atac este distrusă sau uzată pe jumătate din grosimea lamei.

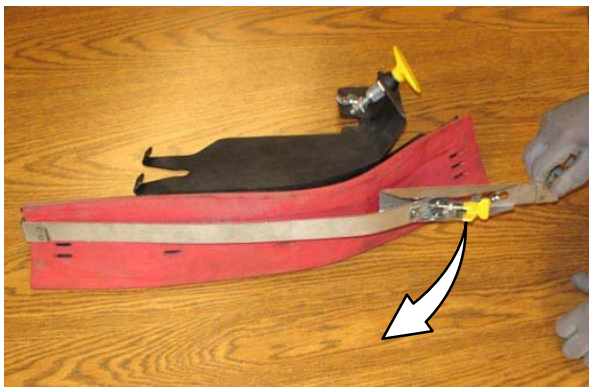
1. Slăbiţi maneta ansamblului racletei periei laterale şi scoateţi ansamblul racletă din maşină.



2. Slăbiţi siguranţa benzii de reţinere.



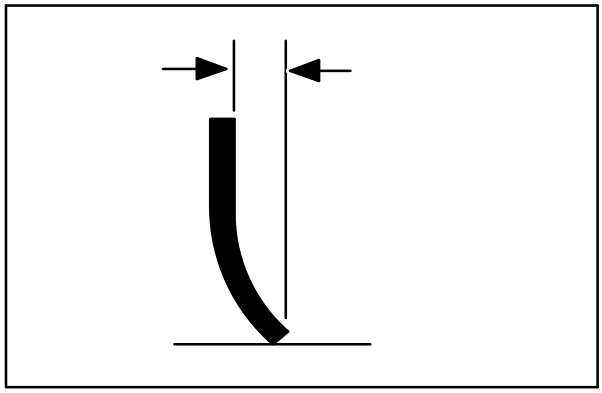
3. Îndepărtaţi banda de reţinere, lamele racletei şi distanţierul de pe cadrul racletei.



NOTĂ: Observaţi care sloturi ale racletei au fost montate pe cadrul racletei înainte de a scoate racleta.



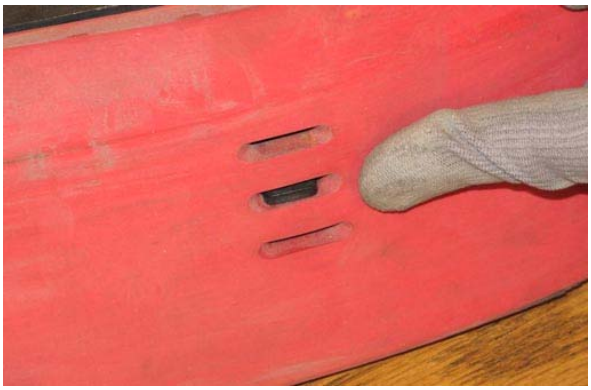
NOTĂ: Lama/-ele racletei au două sloturi pentru reglarea săgeţii de încovoiere a lamei racletei. Montaţi/montaţi la loc racletele astfel încât săgeata să fie de aproximativ 12 mm (0,50 ţoli)*pentru pardoseli netede şi de 15 mm* (0,62 ţoli) *pentru pardoseli rugoase.*



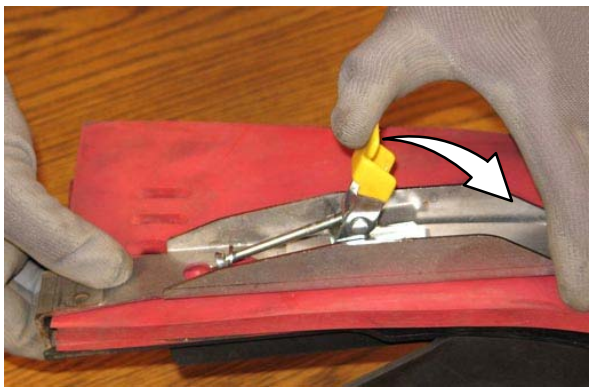
4. Montaţi lamele rotite/noi pentru racletă, distanţierul şi banda de reţinere pe ansamblul periei laterale. Asiguraţi-vă că orificiile lamei racletei sunt prinse cu agăţători.







5. Strângeţi siguranţa benzii de reţinere a periei laterale.



6. Montaţi din nou ansamblul racletei periei laterale pe ansamblul periei laterale.

MANTALE ŞI ETANŞĂRI

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți mașina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

ETANŞAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE

Verificaţi zilnic etanşarea capacului rezervorului de recuperare pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.



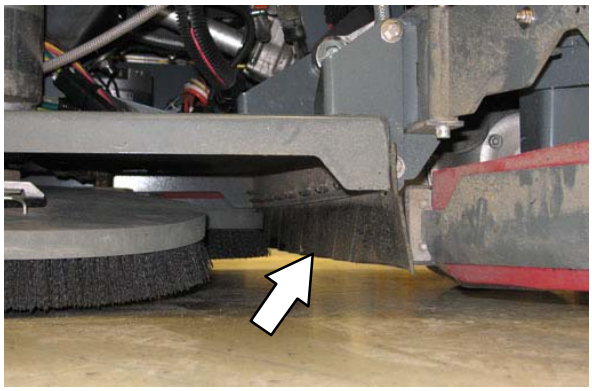
ETANŞARE REZERVOR DE SOLUŢIE

Verificaţi zilnic etanşarea capacului rezervorului de soluție pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.



MANTALELE CAPULUI PENTRU FRECAT (NUMAI PENTRU CAPETELE PENTRU FRECAT ÎN FORMĂ DE DISC)

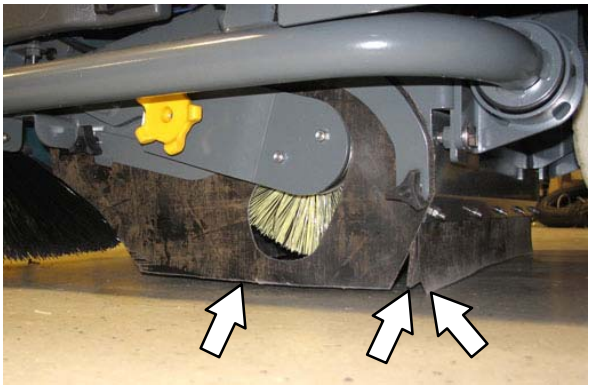
Verificaţi mantalele capului pentru frecat pentru a depista eventualele semne de deteriorare şi uzură după fiecare 50 de ore de utilizare.

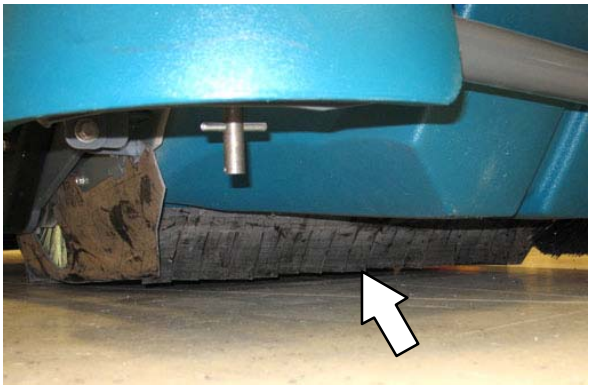




MANTALE PRE-CURĂŢARE (OPŢIONAL)

Mantalele de pre-curăţare sunt amplasate în jurul periei principale de pre-curățare.





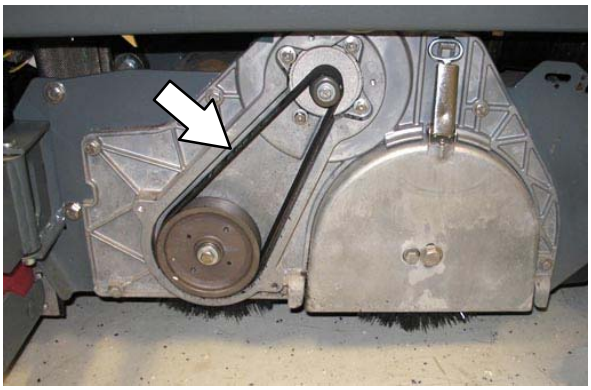
Verificaţi mantalele pentru a depista eventualele semne de deteriorare şi uzură după fiecare 50 de ore de utilizare.

CURELE

CURELELE DE ANTRENARE ALE PERIILOR CILINDRICE DE FRECAT

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

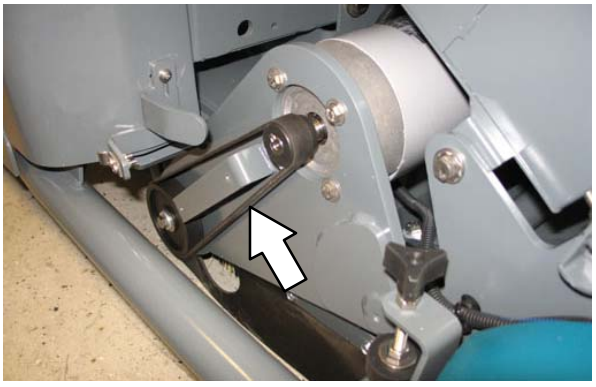
Curelele de antrenare a periilor sunt amplasate pe capul pentru frecat al periei cilindrice. Verificaţi curelele pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură după fiecare 200 de ore de utilizare.



CUREA ANTRENARE PERIE PRE-CURĂŢARE (OPŢIONAL)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

Cureaua de antrenare a periei de pre-curăţare este amplasată în interiorul ansamblului de pre-curăţare, în partea dreaptă a periei de formă cilindrică. Verificaţi cureaua pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură după fiecare 200 de ore de utilizare.

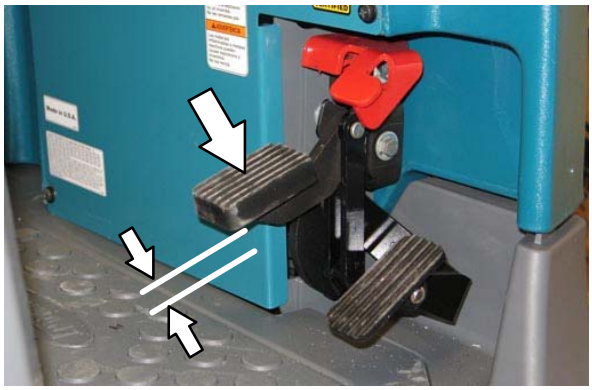


FRÂNE

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

Frâna de picior şi frâna de parcare antrenează timoneria care controlează frânele roţilor din spate.

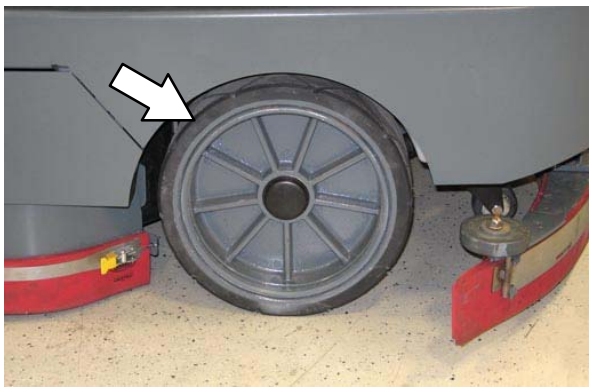
Pedala de picior nu trebuie să se deplaseze cu mai mult de 25 mm (1 țol) pentru a acţiona frâna. Verificaţi reglarea frânelor după fiecare 200 de ore de utilizare.



ANVELOPE

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

Maşina are trei anvelope din cauciuc solid. una în faţa, şi două în spatele maşinii. Verificaţi anvelopele pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură, după fiecare 500 de ore de utilizare.



ÎMPINGEREA, REMORCAREA ŞI TRANSPORTAREA MAŞINII

ÎMPINGEREA SAU REMORCAREA MAŞINII

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, nu împingeţi şi nu remorcaţi maşina fără un operator în scaunul de control al maşinii.

Dacă maşina este scoasă din uz, poate fi împinsă din faţă către spate, însă poate fi remorcată numai din faţă.

Împingeţi sau remorcaţi maşina numai pe o distanţă *foarte mică* şi nu depăşiţi 3,2 kp/h (2 mph). Ea NU a fost proiectată pentru a fi împinsă sau remorcată pe distanţe mari sau la viteză mare.

ATENŢIE! Nu împingeţi sau remorcaţi maşina pe o distanţă mare; în caz contrar, se poate produce deteriorarea sistemului de acceleraţie.

TRANSPORTAREA MAŞINII

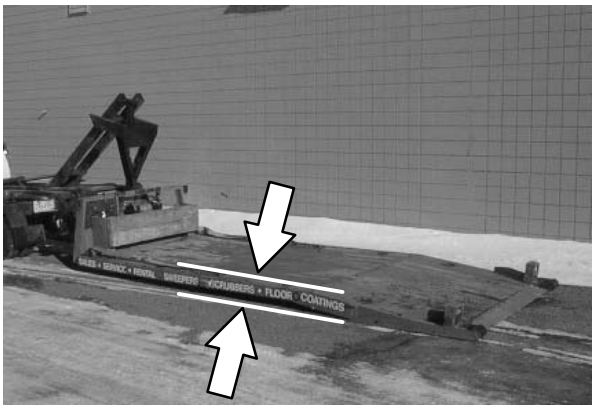
1. Ridicaţi racleta, capul pentru frecat şi periile.

PENTRU SIGURANŢĂ: Atunci când încărcaţi/descărcaţi maşina în/din camion sau remorcă, goliţi rezervoarele înainte de a încărca maşina.

2. Poziţionaţi maşina la marginea de încărcare a camionului sau a remorcii.

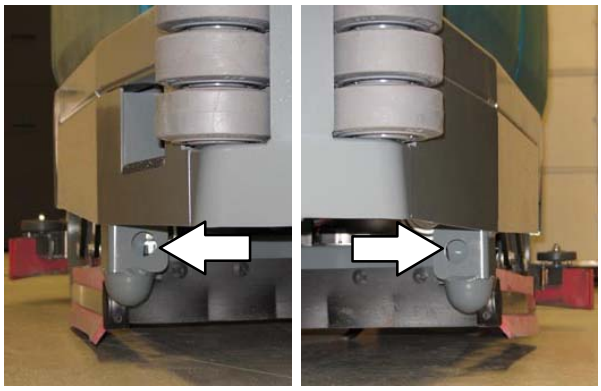
3. Dacă suprafaţa de încărcare nu este orizontală sau este mai înaltă de 380 mm (15 ţoli) de pământ, folosiţi un troliu pentru a încărca maşina.

   Dacă suprafaţa de încărcare este orizontală ŞI se află la 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin faţă de sol, maşina poate fi încărcată în camion sau remorcă.

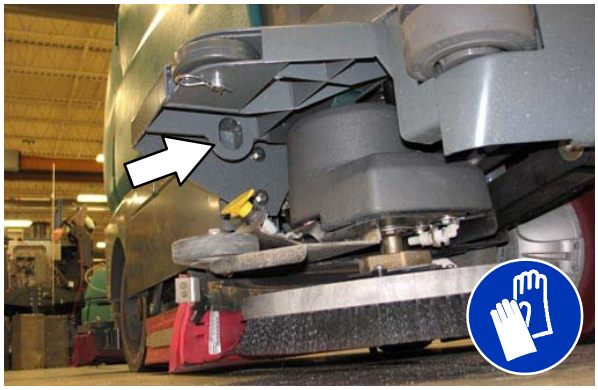


PENTRU SIGURANŢĂ: Când încărcaţi maşina în camion sau pe platformă, folosiţi troliul. Nu conduceţi maşina în camion sau pe platformă dacă suprafaţa de încărcare nu este orizontală ŞI nu are 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin de pământ.

4. Pentru a ridica cu un troliu maşina în camion sau remorcă, ataşaţi lanţurile troliului de picioarele de stabilizare.



Maşini doar cu peria laterală opţională de curăţare. Conectați un lanț al troliului la trecerea amplasată în partea superioară a ansamblul periei laterale de curățare și celălalt la stabilizatorul amplasat pe cealaltă parte a mașinii.



5. Poziţionaţi maşina cât mai aproape posibil de partea frontală a platformei sau camionului. Dacă maşina începe să îşi schimbe direcţia de pe linia de centru a camionului sau remorcii, opriţi şi întoarceţi volanul pentru a centra maşina.

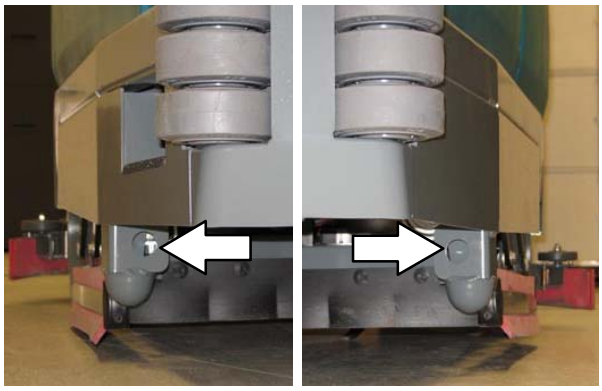
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

6. Amplasaţi câte un blocaj în spatele fiecărei roţi pentru a împiedica deplasarea maşinii prin rostogolire.

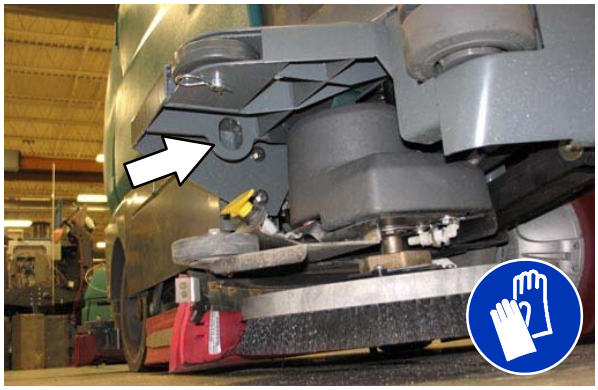
7. Coborâţi capul pentru frecat şi opriţi maşina.

PENTRU SIGURANŢĂ: Atunci când încărcaţi/descărcaţi maşina în/din camion sau remorcă, coborâţi capul pentru frecat şi racleta înainte de a ancora maşina.

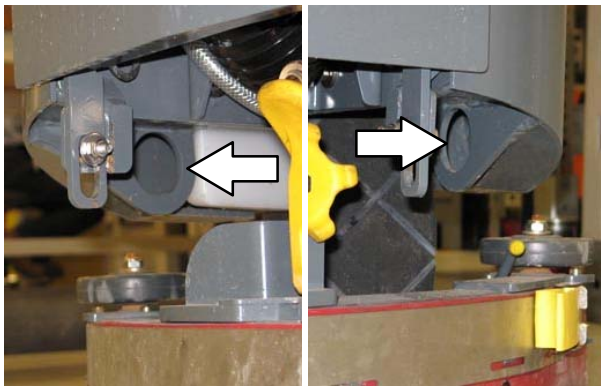
8. Prindeți chingile de ancorare la stabilizatorii din partea dreaptă și partea stângă din fața mașinii.



Maşini doar cu peria laterală opţională de curăţare. Prindeți o chingă de ancorare la trecerea amplasată în partea superioară a ansamblul periei laterale de curățare și celălalt la stabilizatorul amplasat pe cealaltă parte a mașinii.



9. Prindeți chingile de ancorare la orificiile dispozitivelor pentru montarea cricurilor din spate amplasate în spatele mașinii.





10. Dacă suprafaţa de încărcare nu este orizontală sau este mai înaltă de 380 mm (15 ţoli) de pardoseală, folosiţi un troliu pentru a descărca maşina.

    Dacă suprafaţa de încărcare este orizontală ŞI se află la 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin de pământ, maşina poate fi descărcată din camion sau de pe platformă.

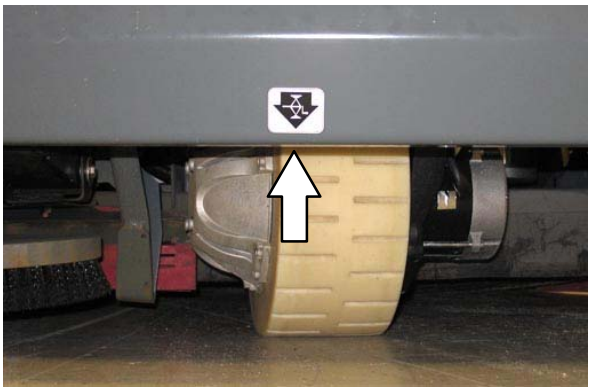
PENTRU SIGURANŢĂ: Când descărcaţi maşina din camion sau de pe platformă, folosiţi troliul. Nu conduceţi maşina din camion sau de pe platformă dacă suprafaţa de încărcare nu este orizontală ŞI nu are 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin de pământ.

RIDICAREA MAŞINII CU CRICUL

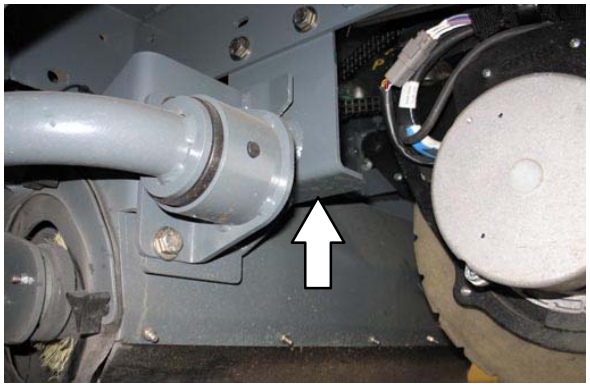
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriți maşina, acţionaţi frâna de parcare şi scoateţi cheia.

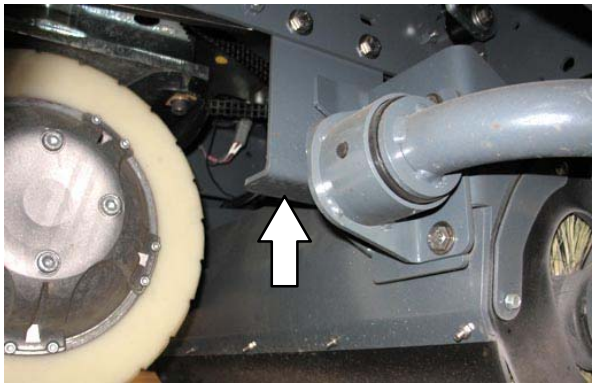
Goliţi rezervoarele de soluţie şi de recuperare înainte de a ridica maşina cu cricul.

Locaţia punctului de ridicare cu cricul în partea din faţă a tuturor maşinilor.

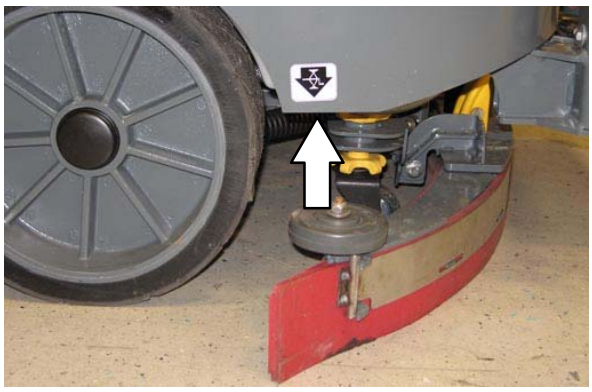


Locaţiile punctului de ridicare cu cricul în partea din față a maşinilor care sunt echipate cu opțiunea pre-curățare.





Locaţia punctului de ridicare cu cricul în partea din spate a tuturor maşinilor.



PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, blocaţi anvelopele maşinii înainte de ridicarea cu cricul. Utilizaţi un elevator sau un cric capabile să suporte greutatea maşinii. Ridicaţi maşina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop. Susţineţi maşina cu cricuri.

PROCEDURA DE CLĂTIRE A MODULULUI ec-H2O

Această procedură este necesară numai când lumina roșie începe să lumineze intermitent și nu există o alarmă sonoră.

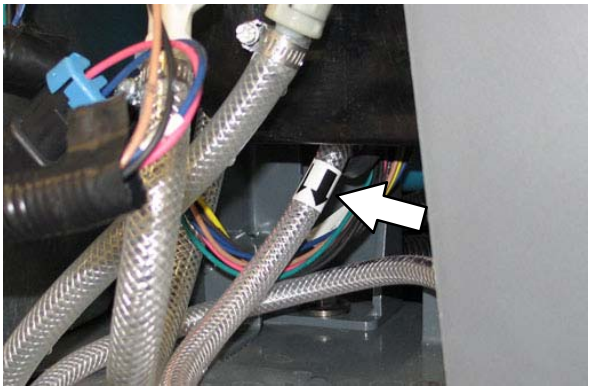
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina şi acţionaţi frâna de parcare.

1. Deschideți carcasa din partea dreaptă pentru a accesa ansamblul *ec-H2O*.

2. Apăsaţi butonul de racordare pentru a decupla furtunul de evacuare de la colectorul *ec-H2O*.



NOTĂ: Căutați săgeţile de pe furtunul care vine din partea inferioară a ansamblului ec-H2O pentru a determina care furtun este furtunul de evacuare.



3. Scoateţi furtunul de golire din compartimentul *ec-H2O*.

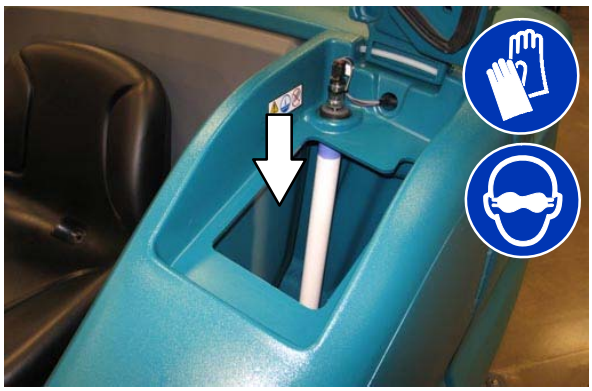
4. Prindeți furtunul de golire de furtunul de evacuare *ec-H2O*.



5. Puneţi furtunul de golire într-un container gol.

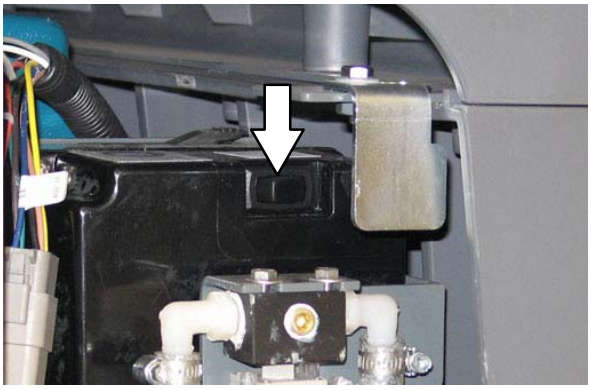


6. Turnaţi 2 galoane (7,6 litri) de oţet alb sau de orez în rezervorul de soluţie.



7. Porniţi maşina.

8. Apăsaţi şi eliberaţi comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O* pentru a porni ciclul de clătire.



NOTĂ: Modulul se va opri automat atunci când ciclul de clătire este finalizat (aproximativ 7 minute). Modulul trebuie să ruleze ciclul complet de 7 minute pentru a reseta lampa indicatoare şi alarma sistemului.

9. Turnaţi 2 galoane (7,6 litri) de apă curată rece în rezervorul de soluţie.

10. Apăsaţi şi eliberaţi comutatorul de clătire pentru a îndepărta orice urme de oţet din modul. După 1-2 minute, apăsaţi comutatorul de clătire pentru a opri modulul.

11. Decuplaţi furtunul de golire de la furtunul colectorului *ec-H2O*.

12. Cuplaţi din nou furtunul de golire la furtunul colectorului *ec-H2O*.

13. Aduceţi furtunul de golire în locaţia de depozitare, în compartimentul *ec-H2O*.

14. Închideţi carcasa din partea dreaptă.

INFORMAŢII DE DEPOZITARE

Când depozitaţi maşina pe perioade îndelungate trebuie să parcurgeți următoarele etape.

1. Încărcaţi bateriile înainte de a depozita maşina pentru a prelungi viaţa bateriilor.

2. Goliţi şi clătiţi bine rezervoarele de soluţie şi de recuperare.

3. Depozitaţi maşina într-un loc uscat, cu racleta şi capul de frecare în poziţie ridicată.

ATENŢIE: Feriţi maşina de ploaie, păstraţi-o în spaţii interioare.

4. Deschideţi capacul rezervorului de recuperare pentru a favoriza circulaţia aerului.

5. Dacă depozitaţi maşina în condiţii de îngheţ, treceţi la *PROTECŢIA CONTRA ÎNGHEŢULUI*.

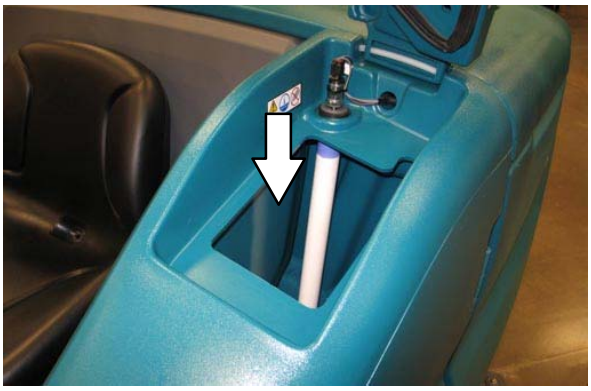
NOTĂ: Pentru a preveni o eventuală deteriorare a maşinii, depozitaţi maşina într-un mediu lipsit de rozătoare şi insecte.

PROTECŢIA CONTRA ÎNGHEŢULUI

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina şi acţionaţi frâna de parcare.

1. Goliţi complet rezervorul de soluţie, rezervorul de recuperare și rezervorul de detergent.

2. Turnaţi 7,6 L (2 galoane) de antigel pe bază de propilenglicol/pentru Vehicule recreaţionale (RV) în rezervorul de soluţie.

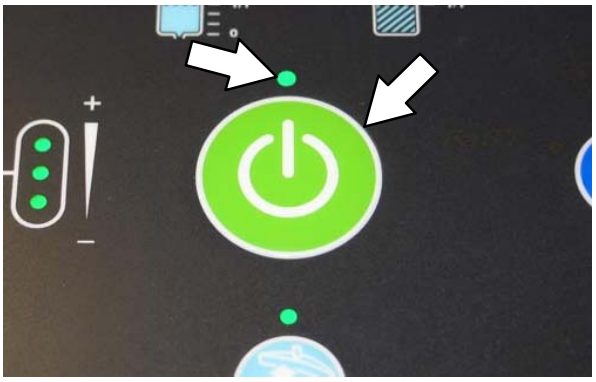


3. Mașini prevăzute doar cu rezervor de detergent opțional. Turnaţi 1,9 L (1/2 galoane) de antigel pe bază de propilenglicol/pentru Vehicule recreaţionale (RV) în rezervorul de detergent.



4. Porniţi maşina.

5. Apăsaţi *butonul 1-Pas*.



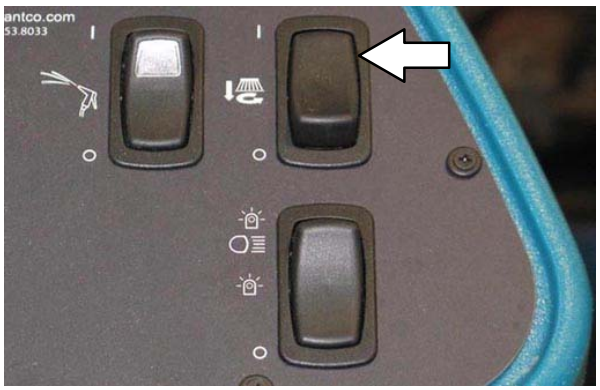
6. Apăsaţi în mod repetat *Butonul de creştere a soluţiei (+)* până când debitul soluţiei ajunge la cea mai mare valoare.



7. **Mașini doar cu opțiune comutator condiții severe de mediu:** Apăsaţi partea inferioară a *comutatorului pentru condiții severe de mediu*pentru a activa sistemul de spălare în condiții severe de mediu.



8. **Mașini doar cu opțiunea peria laterală de curățare:** Apăsați *comutatorul periei laterale* pentru a activa peria laterală.



9. Conduceţi maşina pentru a circula antigelul complet prin toate sistemele şi a curăţa apa rămasă.

10. **Mașini doar cu opțiunea peria laterală de curățare:** Apăsați *comutatorul periei laterale* pentru a dezactiva peria laterală.

11. Opriţi maşina.

12. **Mașini doar cu opțiunea duza de pulverizare:** Utilizați bagheta timp de câteva secunde pentru a proteja pompa.

13. Apăsaţi *butonul 1-PAS* pentru a opri sistemul.

14. Opriţi maşina.

15. Antigelul RV rămas nu trebuie să fie scurs din rezervorul de soluţie, rezervorul de recuperare sau rezervorul de detergent.

PREGĂTIREA MAŞINII PENTRU UTILIZARE DUPĂ DEPOZITARE

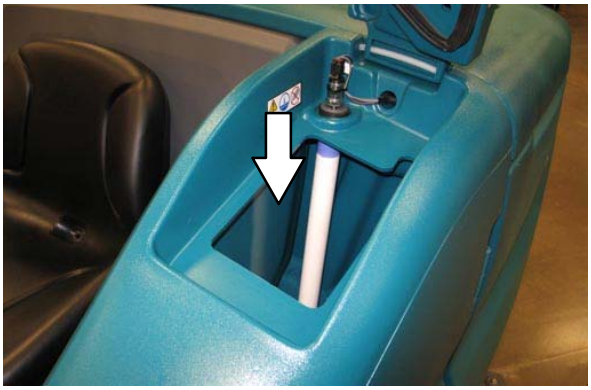
Tot antigelul trebuie să fie complet curăţat din sistemul de spălare înainte ca maşina să poată fi folosită pentru spălare.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina şi acţionaţi frâna de parcare.

1. Goliţi complet tot antigelul din rezervorul de soluţie.

2. Clătiţi rezervorul de soluţie. Consultaţi *GOLIREA ŞI CURĂŢAREA REZERVORULUI DE SOLUŢIE din secţiunea UTILIZARE* pentru instrucţiunile de curăţare a rezervorului de soluţie.

3. Turnaţi 11,4 L (3 galoane) de apă curată rece în rezervorul de soluţie.

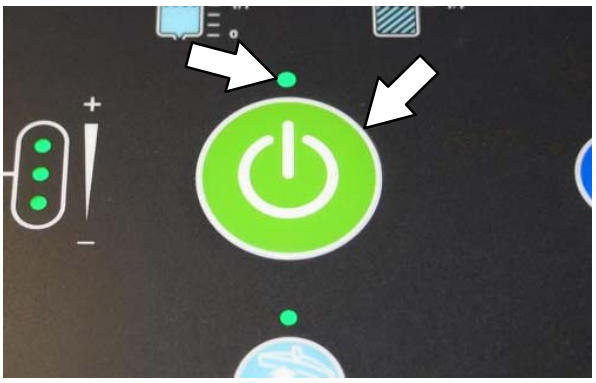


4. Mașini prevăzute doar cu rezervor de detergent opțional. Turnaţi 1,9 L (1/2 galoane) de apă curată rece în rezervorul de detergent.



5. Porniţi maşina

6. Apăsaţi *butonul 1-PAS*.



7. Apăsaţi în mod repetat *Butonul de creştere a soluţiei (+)* până când debitul soluţiei ajunge la cea mai mare valoare.

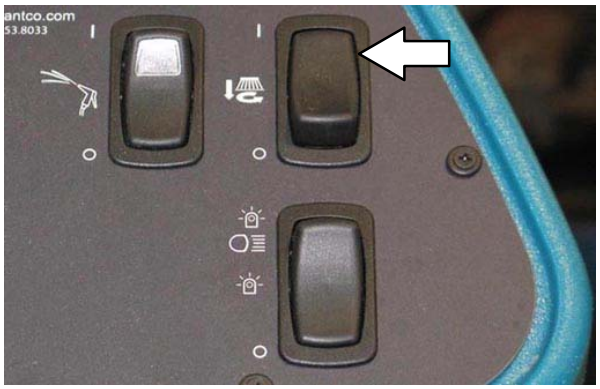


NOTĂ: Sistemele ec-H2O de pe maşinile echipate cu ec-H2O trebuie să fie amorsate înainte ca maşina să fie gata de utilizare. Consultaţi AMORSAREA SISTEMUL ec-H2O pentru instrucţiuni suplimentare.

8. **Mașini doar cu opțiune comutator condiții severe de mediu:** Apăsaţi partea inferioară a *comutatorului pentru condiții severe de mediu*pentru a activa sistemul de spălare în condiții severe de mediu.



9. **Mașini doar cu opțiunea peria laterală de curățare:** Apăsați *comutatorul periei laterale* pentru a activa peria laterală.



10. Deplasaţi maşina până când toata apa și antigelul este golit din rezervoare.

11. **Mașini doar cu opțiunea peria laterală de curățare:** Apăsați *comutatorul periei laterale* pentru a dezactiva peria laterală.

12. Opriţi maşina.

13. **Mașini doar cu opțiunea duza de pulverizare:** Utilizați bagheta timp de câteva secunde pentru a curăța antigelul din pompă.

14. Apăsaţi *butonul 1-PAS* pentru a opri sistemul.

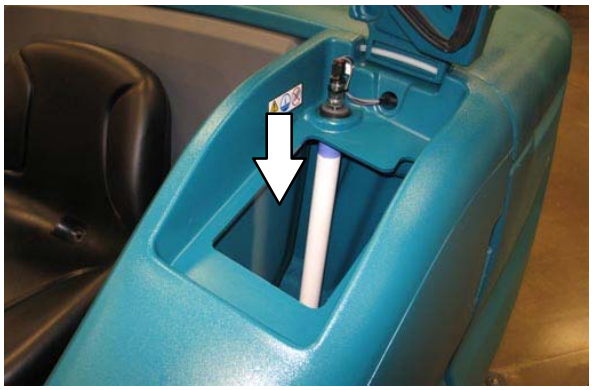
15. Opriţi maşina.

AMORSAREA SISTEMULUI *ec-H2O*

Amorsaţi sistemul *ec-H2O* dacă maşina fost depozitată pentru o perioadă lungă de timp fără apă în rezervorul de soluţie/sistemul *ec-H2O*.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, opriţi maşina şi acţionaţi frâna de parcare.

1. Umpleţi rezervorul de soluţie cu apă rece curată. Consultaţi secţiunea *UMPLEREA REZERVORULUI DE SOLUŢIE* din acest manual.

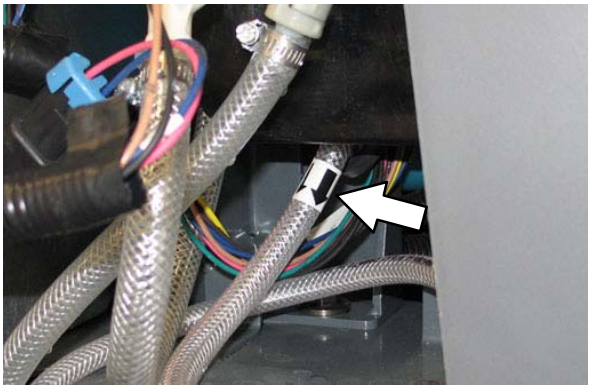


2. Deschideți carcasa din partea dreaptă pentru a accesa ansamblul *ec-H2O*.

3. Apăsaţi butonul de racordare pentru a decupla furtunul de evacuare de la colectorul *ec-H2O*.



NOTĂ: Căutați săgeţile de pe furtunul care vine din partea inferioară a ansamblului ec-H2O pentru a determina care furtun este furtunul de evacuare.



4. Scoateţi furtunul de golire din compartimentul *ec-H2O*.

5. Prindeți furtunul de golire de furtunul de evacuare *ec-H2O*.

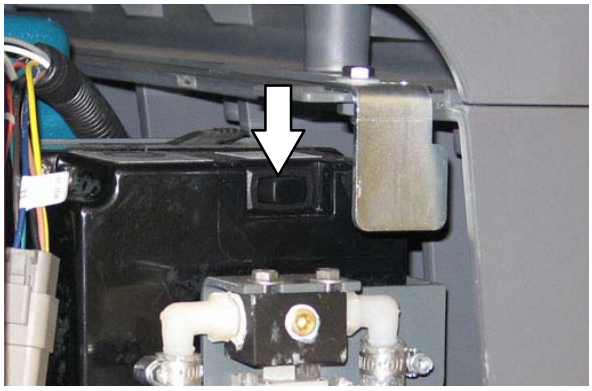


6. Puneţi furtunul de golire într-un container gol.



7. Porniţi maşina.

8. Apăsaţi şi eliberaţi comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O*. Lăsaţi sistemul să golească apa într-un container timp de 2 minute.



9. Apăsaţi comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O* pentru a opri sistemul.

10. Decuplaţi furtunul de golire de la furtunul colectorului *ec-H2O*.

11. Cuplaţi din nou furtunul de golire la furtunul colectorului *ec-H2O*.

12. Puneţi furtunul de golire înapoi în compartimentul *ec-H2O*.

13. Închideţi carcasa din partea dreaptă.

SPECIFICAŢII

DIMENSIUNEA/CAPACITĂŢILE GENERALE ALE MAŞINII

Element	Dimensiune/capacitate
Lungime	2230 mm (87,9 ţoli)
Lungime (cu Pre-curăţare)	2870 mm (113 ţoli)
Lăţime (fără racletă)	1168 mm (46 ţoli)
Lăţime (cu racletă)	1245 mm (49 ţoli)
Lăţime (cu perie laterală)	1346 mm (53 ţoli)
Distanța dintre axe	1163 mm (45,8 țoli)
Înălţime cu apărătoarea superioară	2096 mm (82,5 ţoli)
Cale	1041,42 mm (41 in)
Înălţime	1480 mm (58,25 ţoli)
Diametru perie în formă de disc	510 mm (20 ţoli)
Diametru perie cilindrică	230 mm (9 ţoli)
Lungime perie cilindrică	1015 mm (40 ţoli)
Diametru perie în formă de disc pentru peria laterală de spălare (opţional)	411 mm (16,18 ţoli)
Diametru perie în formă de disc pentru peria laterală de curățare(opţional)	482,60 mm (19 ţoli)
Diametru perie disc pentru Pre-curăţare (opţional)	482,60 mm (19 ţoli)
Diametru perie curăţat cilindrică pentru Pre-curăţare (opţional)	203,20 mm (8 ţoli)
Lungime perie curăţat cilindrică pentru Pre-curăţare (opţional)	709,68 mm (27,94 ţoli)
Lăţime pad pentru frecat	1015 mm (40 ţoli)
Lăţime pad pentru frecat (cu perie laterală de spălare)	1320 mm (52 ţoli)
Lăţime pad pentru frecat (cu perie laterală de spălare din partea dreaptă)	1165 mm (46 ţoli)
Lăţime pad pentru frecat (cu perie laterală dublă de spălare)	1320 mm (52 ţoli)
Capacitate rezervor soluţie	285 L (75 galoane)
Capacitate rezervor recuperare	346 L (91,1 galoane)
Cameră separatoare de ceaţă	61 L (16,1 galoane)
Masă (gol)	875 kg (1925 livre)
Greutate (cu pachetul de baterii standard 510 AH)	1525 kg (3365 livre)
GVWR	2750 kg (6062 livre)
Gradul de protecţie	IPX3

Valori determinate în conformitate cu EN 60335-2-72	Măsură - Cap cilindric pentru frecat	Măsură - Cap în formă de disc pentru frecat
Nivelul presiunii sonore L_{pA}	63 dB(A)	62 dB(A)
Incertitudine de putere sonoră K_{pA}	3,0 dB(A)	3,0 dB(A)
Nivelul puterii acustice L_{WA} + Incertitudine de putere acustică K_{WA}	86,5 dB(A)	87,5 dB(A)
Vibraţie - Mână-braţ	1,65 m/s^2	1,65 m/s^2
Vibraţie - Întregul corp	0,32 m/s^2	0,32 m/s^2
Incertitudine de vibraţie K	0,20 m/s^2	0,20 m/s^2

PERFORMANŢA GENERALĂ A MAŞINII

Element	Măsură
Lăţime interval de întoarcere	1854 mm (73 ţoli)
Lăţime interval de întoarcere (cu Pre-curăţare)	2362 mm (93 ţoli)
Viteza de deplasare (înainte)	9 km/h (5,5 mph)
Viteza de deplasare în timpul spălării (înainte)	6,5 km/h (4 mph)
Viteza de deplasare (marşarier)	5 km/h (3 mph)
Panta maximă a rampei - Gol	21%
Panta maximă a rampei pentru spălare	8,7%
Panta maximă a rampei pentru spălare (cu set opțional rampă)	10,5%
Panta maximă a rampei pentru transportare (GVWR)	12%
Panta maximă a rampei pentru spălare (GVWR) (cu set opțional rampă)	14,8%
Temperatura ambiantă maximă de utilizare a maşinii	43° C (110° F)
Temperatura minimă de utilizare a funcţiilor de spălare a maşinii	0° C (32° F)

TIP DE ALIMENTARE

Tip	Cantitate	Volţi	Ah nominal	Masă
Baterii (dimensiuni maxime baterii: 406 mm (15,98 in) W x 963 mm (37,91 in) L x 775 mm (30,51 in) H	1	36	625 @ 5 ore frecvenţă	689 kg (1519 livre)
	1	36	775 @ 5 ore frecvenţă	836 kg (1843 livre)

Tip	Utilizare	VCC	kW (cp)
Motoare electrice	Perie pentru frecat (disc)	36	1,125 (1,50)
	Perie pentru frecat (cilindrică)	36	1,125 (1,50)
	Ventilator de aspiraţie	36	0,6 (0,8)
	Propulsie	36	2,25 (3,0)

Tip	VCC	amp	Hz	Fază	VCA
Încărcătoare (inteligente)	36	21	45-65	1	85-265

ANVELOPE

Amplasare	Tip	Mărime
Faţă (1)	Continuu	150 mm lăţime x 350 mm diametru exterior (5,8 ţoli lăţime x 13,8 ţoli diametru exterior)
Spate (2)	Continuu	125 mm lăţime x 380 mm diametru exterior (5 ţoli lăţime x 15 ţoli diametru exterior)

DEBITUL SOLUŢIEI PENTRU PERIA LATERALĂ DE SPĂLARE (OPŢIONAL)

Element	Măsură
Pompă soluţie	36 Volți c.c până la 1,51 l/min (0,40 gal/min)

SISTEMUL *ec-H2O* (OPŢIONAL)

Element	Măsură
Pompă soluţie	36 Volt DC, 5A, 6,8 LPM (1,8 gal/min) debit deschis
Debit soluţie (maşini fără peria laterală de spălare opţională)	Până la 3,79 l/min (1,0 gal/min)
Debit soluţie (maşini cu peria laterală de spălare opţională)	Până la 2,65 l/min (0,70 gal/min) - la capul principal de curățare
	Până la 1,14 l/min (0,30 gal/min) - la peria laterală de curățare

DIMENSIUNI MAŞINĂ

